SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
dodatak
MEĐUNARODNI UGOVORI

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
додатак
МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

Година XXV/XXI
Понедјељак, 23. августа 2021. године

Број/Broj
9

Godina XXV/XXI
Ponedjeljak, 23. augusta/kolovoza 2021. godine

ISSN 1512-7532

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

66

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на21. сједници Представничког дома, одржаној 15. јуна 2021. године, и на 19. сједници Дома народа, одржаној 1. јула 2021. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ СРБИЈА - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА ЗА 2019. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ, ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о финансирању Програма активности прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за 2019. годину између Европске комисије, Владе Републике Србије и Босне и Херцеговине, потписаног 7. августа 2020. године у Београду, 12. марта 2020. године у Бриселу и 14. децембра 2020. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1178/21
1. јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајућа Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Борјана Кришто, с. р.	**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 15. juna 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. jula 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANSIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SARADNJE SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA ZA 2019. GODINU IZMEĐU EVROPSKE KOMISIJE, VLADE REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Programa aktivnosti prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za 2019. godinu između Evropske komisije, Vlade Republike Srbije i Bosne i Hercegovine, potpisanog 7. augusta 2020. u Beogradu, 12. marta 2020. u Briselu i 14. decembra 2020. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1178/21
1. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 15. lipnja 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. srpnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANCIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SURADNJE SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA ZA 2019. GODINU IZMEĐU EUROPSKE KOMISIJE, VLADE REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o financiranju Programa aktivnosti prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za 2019. godinu između Europske komisije, Vlade Republike Srbije i Bosne i Hercegovine, potpisanog 7. kolovoza 2020. godine u Beogradu, 12. ožujka 2020. godine u Bruxellesu i 14. prosinca 2020. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1178/21
1. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Bakir Izetbegović**, v. r.

67

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 21. сједници Представничког дома, одржаној 15. јуна 2021. године, и на 19. сједници Дома народа, одржаној 1. јула 2021. године. донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ, ПРОЈЕКАТ ГРАДСКОГ ПРЕВОЗА САРАЈЕВО

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, Пројекат градског превоза Сарајево, потписаног 11. марта 2021. године у Сарајеву и 17. марта 2021. године у Луксембургу.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1180/21
1. јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Борјана Кришто, с. р.	**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 15. juna 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. jula 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE, PROJEKAT GRADSKOG PRIJEVOZA SARAJEVO

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, Projekat gradskog prijevoza Sarajevo, potpisanog 11. marta 2021. u Sarajevu i 17. marta 2021. godine u Luksemburgu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1180/21
1. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine. Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Zastupničkog doma. održanoj 15. lipnja 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. srpnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE - PROJEKT GRADSKOG PRIJEVOZA SARAJEVO

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke - Projekt gradskog prijevoza Sarajevo, potpisanog 11. ožujka 2021. godine u Sarajevu i 17. ožujka 2021. godine u Luxembourgu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1180/21
1. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Bakir Izetbegović**, v. r.

68

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 21. сједници Представничког дома, одржаној 15. јуна 2021. године, и на 19. сједници Дома народа, одржаној 1. јула 2021. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О САРАДЊИ У ИНФРАСТРУКТУРНИМ И ГРАЂЕВИНСКИМ ПРОЈЕКТИМА

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у инфраструктурним и грађевинским пројектима, потписаног 16. марта 2021. године у Анкари.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1189/21
1. јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентрне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Борјана Кришто, с. р.	**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 15. juna 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. jula 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SARADNJI U INFRASTRUKTURNIM I GRAĐEVINSKIM PROJEKTIMA

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u infrastrukturnim i građevinskim projektima, potpisanog 16. marta 2021. godine u Ankari.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1189/21
1. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 15. lipnja 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. srpnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SURADNJI U INFRASTRUKTURNIM I GRAĐEVINSKIM PROJEKTIMA

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u infrastrukturnim i građevinskim projektima, potpisanog 16. ožujka 2021. godine u Ankari.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1189/21
1. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Bakir Izetbegović**, v. r.

69

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине. Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 21. сједници Представничког дома, одржаној 15. јуна 2021. године. и на 19. сједници Дома народа, одржаној 1. јула 2021. године. донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА УЗАЈАМНО ПРИЗНАВАЊЕ И ЗАМЈЕНУ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума који се односи на узајамно признавање и замјену возачких дозвола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске, потписаног 16. марта 2021. године у Анкари.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1195/21
1. јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Борјана Кришто, с. р.	**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine. Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Predstavničkog doma. održanoj 15. juna 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. jula 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA KOJI SE ODNOSI NA UZAJAMNO PRIZNAVANJE I ZAMJENU VOZAČKIH DOZVOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma koji se odnosi na uzajamno priznavanje i zamjenu vozačkih dozvola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisanog 16. marta 2021. godine u Ankari.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1195/21
1. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine. Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 15. lipnja 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. srpnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA KOJI SE ODNOSI NA UZAJAMNO PRIZNAVANJE I ZAMJENU VOZAČKIH DOZVOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma koji se odnosi na uzajamno priznavanje i zamjenu vozačkih dozvola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisanog 16. ožujka 2021. godine u Ankari.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1195/21
1. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Bakir Izetbegović**, v. r.

70

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 21. сједници Представничког дома, одржаној 15. јуна 2021. године, и на 19. сједници Дома народа, одржаној 1. јула 2021. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О МЕЂУНАРОДНОЈ НАУЧНОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ФИЗИКЕ ВИСОКИХ ЕНЕРГИЈА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА (ЦЕРН)

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о међународној научној и техничкој сарадњи у области физике високих енергија између Босне и Херцеговине и Европске организације за нуклеарна истраживања (ЦЕРН), потписаног 16. фебруара 2021. године у Сарајеву и Женеви.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1196/21
јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентрне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Борјана Кришто, с. р.	**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 15. juna 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. jula 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O MEĐUNARODNOJ NAUČNOJ I TEHNIČKOJ SARADNJI U OBLASTI FIZIKE VISOKIH ENERGIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN)

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o međunarodnoj naučnoj i tehničkoj saradnji u oblasti fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN), potpisanog 16. februara 2021. godine u Sarajevu i Ženevi.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1196/21
1. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 15. lipnja 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. srpnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O MEĐUNARODNOJ ZNANSTVENOJ I TEHNIČKOJ SURADNJI U PODRUČJU FIZIKE VISOKIH ENERGIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN)

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o međunarodnoj znanstvenoj i tehničkoj suradnji u području fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN), potpisanog 16. veljače 2021. godine u Sarajevu i Ženevi.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1196/21
1. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Bakir Izetbegović**, v. r.

71

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговнне, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 21. сједници Представничког дома, одржаној 15. јуна 2021. године, и на 19. сједници Дома народа, одржаној 1. јула 2021. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ДЕЛЕГИРАЊУ ОДГОВОРНОСТИ ЗА ПРУЖАЊЕ УСЛУГА У ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о делегирању одговорности за пружање услуга у ваздушном саобраћају између Савјета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Србије и Владе Црне Горе, потписаног 27. августа 2020. године.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1197/21
1. јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Борјана Кришто, с. р.	**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 15. juna 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. jula 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O DELEGIRANJU ODGOVORNOSTI ZA PRUŽANJE USLUGA U ZRAČNOM SAOBRAĆAJU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE CRNE GORE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o delegiranju odgovornosti za pružanje usluga u zračnom saobraćaju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Srbije i Vlade Crne Gore, potpisanog 27. augusta 2020. godine.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1197/21
1. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 15. lipnja 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. srpnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O DELEGIRANJU ODGOVORNOSTI ZA PRUŽANJE USLUGA U ZRAČNOM PROMETU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE CRNE GORE

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o delegiranju odgovornosti za pružanje usluga u zračnom prometu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Srbije i Vlade Crne Gore, potpisanog 27. kolovoza 2020. godine.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1197/21
1. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Bakir Izetbegović**, v. r.

72

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 21. сједници Представничког дома, одржаној 15. јуна 2021. године, и на 19. сједници Дома народа, одржаној 1. јула 2021. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ВОЈНО-ФИНАНСИЈСКОГ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И ИМПЛЕМЕНТАЦИОНОГ ПРОТОКОЛА О ФИНАНСИЈСКОЈ ПОМОЋИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Војно-финансијског споразума о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске и Имплементационог протокола о финансијској помоћи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске, потписаног 3. марта 2021. године у Анкари.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1198/21
1. јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
Борјана Кришто, с. р.	**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 15. juna 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. jula 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU VOJNO-FINANSIJSKOG SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE I PROVEDBENOG PROTOKOLA O FINANSIJSKOJ POMOĆI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Vojno-finansijskog sporazuma o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbenog protokola o fmansijskoj pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisanog 3. marta 2021. godine u Ankari.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1198/21
1. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamenta skupštine BiH	Parlamenta skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Bakir Izetbogivić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 21. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 15. lipnja 2021. godine, i na 19. sjednici Doma naroda, održanoj 1. srpnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU VOJNO-FINANCIJSKOG SPORAZUMA O SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE I PROVEDBENOG PROTOKOLA O FINANCIJSKOJ POTPORI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Vojno-financijskog sporazuma o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbenog protokola o financijskoj potpori između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisanog 3. ožujka 2021. godine u Ankari.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1198/21
1. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlemantarne skupštine BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Bakir Izetbegović**, v. r.

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

73

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС број 01.02-21-1-786/21 од 24. априла 2021. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 135. ванредној сједници, одржаној 24. јуна 2021. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ИЗМЈЕНА СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификују се Измјене Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан 06. августа 2020. године и 12. јануара 2021. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Измјена Споразума у преводу гласи:

LINDA VAN GELDER
Регионална директорица за Регију Западног Балкана
Европе и средишње Азије
Њ. Е. господин Вјекослав Беванда
Министар
Министарство финансија и трезора БиХ
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Поштовани г. министре,

Измјене споразума о зајму

Позивамо се на споразуме о зајму који су закључени између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац") и Међународне банке за обнову и развој ("Банка") и који се односе на зајмове наведене у Анексу 1 овом писму ("Споразуми о зајму"). Позивамо се и на писмо од 6. августа 2020. године у којем се објашњава аргументација за затражене измјене.

У вези с транзиционим планирањем ЛИБОР-а и циљем Банке да сачува усклађеност између својих трошкова финансирања и позајмљивања, овим потврђујемо пристанак Банке да измијени релевантне одредбе сваког од споразума о зајму за зајмове наведене у Анексу 1 овом писму, тако да се модификују Општи услови и Споразуми о зајму који се примјењују на те зајмове, као што је предвиђено у Анексу 2 овом писму. Надаље, намјера је Банке и Зајмопримца да спроведу еквивалентне измјене свих споразума о зајму који као примјењиву референтну стопу на камате на Зајам могу имати ЛИБОР или ЕУРИБОР. Према томе, ако било који такав зајам није наведен у Анексу 1. сматраће се да је одговарајући споразум о зајму измијењен на тај начин, на основу ове измјене.

У интересу праведности, транспарентности и досљедности. нудимо идентичне услове свим зајмопримцима за све зајмове Банке. Сви услови нису релевантни за све зајмопримце. Међутим, потписивањем овог приједлога осигураћете да ће сви Ваши зајмови бити измијењени, како би Ваше предности у односу с Банком биле очуване током читавог животног вијека тих зајмова.

Молимо Вас да потврдите сагласност с горе наведеним, потписивањем, датирањем и враћањем приложене копије овог писма. Ова измјена ступиће на снагу након што ју обје стране прикладно потпишу.

С поштовањем,
/својеручни потпис/
Linda Van Gelder
Регионална директорица за регију Западног Балкана. Европе и средишње Азије
УСАГЛАШЕНО:
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Потписник: /својеручни потпис/
Функција: МИНИСТАР
12. јануар 2021. године
копија:
Његова екселенција Зоран Тегелтија, предсједавајући, Савјет Министара БиХ
Његова екселенција Фадил Новалић, иремијер, Федерација БиХ
Његова екселенција Радован Вишковић, премијер, Влада РС
Њена екселенција Зора Видовић, министарка, Министарство финанција РС
Њена екселенција Јелка Милићевић, министарка, Министарство финансија ФБиХ
g. Koen Davidse, извршни директор, Свјетска банка

АНЕКС I

Листа зајмова, по имену и броју пројекта

Број зауjма	Име пројекта	Валута у којој су преузете обавезе	Оригинални износ главнице	Датум потписивања споразума	Тип индекса
4040	Зајам наслијеђен од Југославије (Yugoslavia Legasy Loan)	USD	319.539.360	14. јуни 1996. године	ЛИБОР
7629	Други пројекат за управљање чврстим отпадом (Solid Waste Management Project)	EUR	17.000.000	25. јуни 2009. године	ЛИБОР
7839	Пројекат за јачање доступности финансирања за мала и средња предузећа (Enhancing Small and Medium Enterprises Access to Finance Project)	EUR	47.800.000	18. фебруар 2010. године	ЛИБОР
7842	Пројекат за отпадне воде у Сарајеву (Sarajevo Waste Water Project)	EUR	23.600.000	17. март 2010. године	ЛИБОР
7896	Први програмски зајам за развојне политике за јавну потрошњу (First Programmatic Public Evpenditure Development Policy Loan)	EUR	31.300.000	3. јуни 2010. годнне	ЛИБОР
8167	Додатно фиинсирање за Пројекат за јачање доступности	EUR	90.100.000	24. јули 2012. годиие	ЕУРИБОР

	финансирања за мала и средња подузећа (Additional Financing for Enhancing Small and Medium Enterpreses Access to Finance Project)				
8436	Зајам за развојне политике за пословно окружење (Business Environment Development Policy Loan)	EUR	37.400.000	15. јануар 2015. године	ЕУРИБОР
8640	Пројекат за модернизацију друнског сектора у Федерацији (Federation Road Sector Modernization Project)	EUR	58.000.000	9. новембар 2016. године	ЕУРИБОР
8687	Пројекат за подршку запошљавању (Employment Support Project)	EUR	50.000.000	3. мај 2017. године	ЕУРИБОР
8713	Зајам за политике за развој јавних финансија (Public Finances Development Policy Loan)	EUR	74.500.000	25. мај 2017. године	ЕУРИБОР
8741	Пројекат за јачање банкарског сектора (Banking Sector Strengthening Project)	EUR	56.600.000	31. октобар 2017. године	ЕУРИБОР
8808	Пројекат за реструктурисање жељезница у Републици Српској (Republika Srpska Railways Restructuring Project)	EUR	51.300.000	6. март 2018. године	ЕУРИБОР
8906	Додатно финансирање за Пројекат за енергетску ефикасност (Additional Financing for the Energy Efficiency Project)	EUR	27.276.989	18. јануар 2019. године	ЕУРИБОР

АНЕКС II

Измјене Општих услова које су примјењиве на Зајмове

1. Члан III, Одјељак 3.02[1], став (ц) мијења се и гласи:

"(ц) Ако се камата на било који износ Зајма заснива на ЛИБОР-у или ЕУРИБОР-у. а Банка утврди да (и) таква Референтна стопа трајно престаје котирати за одговарајућу Валуту или (II) ако Банка више није у могућности, или више није комерцијално прихватљиво за Банку, да настави користити такву Референтну стопу, у сврху свог управљања активом и пасивом, Банка ће примјењивати такву другу Референтну стопу за релевантну Валуту, укључујући било који примјењиви распон, коју буде могла разумно одредити. Банка ће без одлагања обавијестити стране Зајма о таквој другој стопи и с тим повезаним измјенама и допунама одредби Споразума о зајму, које ће ступити на снагу даном таквог обавјештења. У извршавању овог овлашћења. Банка ће дјеловати искључиво с циљем одржавања и очувања већ постојећег односа између својих трошкова задуживања и својих стопа позајмљивања, те неће тражити никакву комерцијалну предност за себе."

2.[2] Чан III. одјељци 3.02 или 3.03. како је примјењиво, мијењају се додавањем новог става у складу с примјењивим редослиједом нумерисања, како слиједи:

"(--) Ако Банка утврди да (I) ЛИБОР трајно престаје котирати за релевантну Валуту, или (II) Банка више није у могућности, или за Банку више није комерцијално прихватљиво, да настави користити ЛИБОР у сврхе свог управљања активом и пасивом, Банка ће примјењивати такву другу референтну стопу за релевантну валуту, укључујући било који примјењиви распон, коју буде могла разумно одредити. Банка ће без одлагања извијестити Зајмопримца или Јемца о таквој другој стопи и с тим повезаним измјенама и допунама одредби Споразума о зајму, које ће ступити на снагу даном таквог обавјештења. У извршавању овог овлашћења, Банка ће дјеловати искључиво с циљем одржавања и очувања већ постојећег односа између својих трошкова задуживања и својих стопа позајмљивања. те неће тражити никакву комерцијалну предност за себе."

3.[3] Подстав (ц) у дефинисаном термину "Референтна стопа" у Прилогу, мијења се и гласи:

"(ц) ако Банка утврди да (I) ЛИБОР (у односу на USD, JPY и GBP) или ЕУРИБОР (у односу на евро) трајно престаје котирати за ту валуту или (II) да Банка више није у могућности, или више није комерцијално прихватљиво за Банку, да настави користити такву референтну стопу у сврху свог управљања активом и пасивом, такву другу успоредиву референтну стопу за релевантну валуту, укључујући било који примјењиви распон, коју ће Банка разумно одредити и о томе обавијестити Зајмопримца у складу с одјељком 3.02(ц), уз услов да ће Банка, вршећи ова овлашћења, дјеловати искључиво с циљем одржавања и очувања већ постојећег односа између својих трошкова задуживања и својих стопа позајмљивања. те неће тражити никакву комерцијалну предност за себе; и"

Измјене Споразума о зајму[4]

1. Релевантне одредбе одређених Споразума о зајму које одређују примјењиву каматну стопу на Зајам засновану на ЛИБОР-у измјењују се додавањем новог подстава у складу с примјењивим редослиједом нумерисања. како слиједи:

"(--)Ако Банка утврди да (I) ЛИБОР трајно престаје котирати за релевантну валуту, или (II) да Банка више није у могућности, или за Банку више није комерцијално прихватљиво, да настави користити ЛИБОР у сврхе свог управљања активом и пасивом, Банка ће примјењивати такву другу референтну стопу за релевантну Валуту, укључујући било који примјењиви распон, коју буде могла

[1] Примјењиво на зајмове регулисане Општим условима за одобрења након 2010. године (Општи услови за зајмове од 23. јула 2010. године; Општи услови за зајмове од 12. марта 2012. године; Општи услови за финансирање ИБРД-а: Финансирање инвестиционих пројеката (2017. године); Општи услови за финансирање ИБРД-а: Финансирање развојне политике (2017. године); Општи услови за финансирање ИБРД-а: Програм за резултате (2017. године)).

[2] Примјењиво на зајмове регулисане Општим условима који су садржавали дефинисани појам "ЛИБОР" (Општи услови примјењиви на Споразуме о зајмовима и гаранцијама за зајмове с фиксираним распоном, од 1. септембра1999. године (такође, верзија према измјенама до 1. маја 2004. године); Општим условима за зајмове од 1. јула 2005. године (такође, верзија према измјенама до 17. октобра 2007. године и 12. фебруара 2008. године)).

[3] Прпмјењиво на зајмове регулисане Општим условима који су садржавали дефинисани појам "Референтна стопа" (Општи услови за зајмове од 23. јула 2010. године; Општи услови за зајмове од 12. марта 2012. године; Општи услови за финансирање ИБРД-а: Финансирање инвестиционих пројеката (2017. године); Општи услови за финансирање ИБРД-а: Финансирање развојне политике (2017. године); Општи услови за финансирање ИБРД-а: Програм за резултате (2017. године)).

[4] Примјењиво на наслијеђене зајмове у једној валуТи који су регулисани Општим условима који су примјењиви на Споразуме о зајму и гаранцији за зајмове у једној валути од 30. маја 1995. године (такође, верзије у складу с измјенама до 6. октобра 1999. године, 2. децембра 1997. године и 1. маја 2004. године), који се односе на одредбе везане за камате у Споразумима о зајму.

разумно одредити. Банка ће без одлагања извијестити Зајмопримца или Јемца о таквој другој стопи и с тим повезаним измјенама одредби Споразума о зајму, које ће ступити на снагу даном таквог обавјештења. У извршавању овог овлашћења, Банка ће дјеловати искључиво с циљем одржавања и очувања већ постојећег односа између својих трошкова позајмљивања и својих каматних стопа, те неће тражити никакву комерцијалну предност за себе."

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2114/21
24. јуна 2021. године
Сарајево

Предсједавајући
Милорад Додик, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-786/21 od 28. aprila 2021. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 135. vanrednoj sjednici, održanoj 24. juna 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI IZMJENA SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuju se Izmjene Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 06. augusta 2020. godine i 12. januara 2021. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Izmjena Sporazuma u prijevodu glasi:

LINDA VAN GELDER
Regionalna direktorica za region zapadnog
Balkana, Evrope i centralne Azije
Nj. e. gospodin Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora BiH
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Poštovani g. ministre,

Izmjene Sporazuma o zajmu

Pozivamo se na Sporazume o zajmu koji su zaključeni između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ("Banka") i koji se odnose na zajmove navedene u Aneksu 1 ovom pismu ("Sporazumi o zajmu"). Pozivamo se i na pismo od 06. augusta 2020. godine u kojem se objašnjava argumentacija za zatražene izmjene.

U vezi s tranzicijskim planiranjem LIBOR-a i ciljem Banke da sačuva usklađenost između svojih troškova finansiranja i pozajmljivanja, ovim potvrđujemo pristanak Banke da izmijeni relevantne odredbe svakog od sporazuma o zajmu za zajmove navedene u Aneksu 1 ovom pismu, tako da se modificiraju Opći uslovi i Sporazumi o zajmu koji se primjenjuju na te zajmove, kao što je predviđeno u Aneksu 2 ovom pismu. Nadalje, namjera Banke i Zajmoprimca je da sprovedu ekvivalentne izmjene svih sporazuma o žajmu koji kao primjenjivu referentnu stopu na kamate na Zajam mogu imati LIBOR ili EURIBOR. Prema tome, ako bilo koji takav zajam nije naveden u Aneksu 1. smatrat će se daje odgovarajući sporazum o zajmu izmijenjen na taj način, na osnovu ove izmjene.

U interesu pravednosti, transparentnosti i dosljednosti, nudimo identične uslove svim zajmoprimcima za sve zajmove Banke. Svi uslovi nisu relevantni za sve zajmoprimce. Međutim, potpisivanjem ovog prijedloga osigurat ćete da će svi Vaši zajmovi biti izmijenjeni, kako bi Vaše prednosti u odnosu s Bankom bile očuvane tokom čitavog životnog vijeka tih zajmova.

Molimo da potvrdite svoju saglasnost s gore navedenim, potpisivanjem, datiranjem i vraćanjem priložene kopije ovog pisma. Ova izmjena stupit će na snagu nakon što ju obje strane prikladno potpišu.

S poštovanjem,
/svojeručni potpis/
Linda Van Gelder
Regionalna direktorica za region zapadnog Balkana, Evrope i centralne Azije USAGLAŠENO:
BOSNA I HERCEGOVINA
Potpisnik: /svojeručni potpis/
Funkcija: MINISTAR
12. januara 2021. godine
cc:
Njegova ekselencija Zoran Tegeltija, predsjedavajući. Vijeće ministara BiH
Njegova ekselencija Fadil Novalić, premijer, Federacija BiH
Njegova ekselencija Radovan Višković, premijer, Vlada RS-a
Njena ekselencija Zora Vidović, ministrica, Ministarstvo finansija RS-a
Njena ekselencija Jelka Milićević, ministrica, Ministarstvo finansija FBiH
g. Koen Davidse, izvršni direktor, Svjetska banka

ANEKS I

Popis zajmova po imenu i broju projekta

Broj zajma	Ime projekta	Valuta u kojoj su preuzete obaveze	Originalni iznos glavnice	Datum potpisivanja sporazuma	Tip indeksa
4040	Zajam naslijeđen od Jugoslavije (Yugoslavia Legacy Loan)	USD	319.539.360	14. juni 1996. godine	LIBOR
7629	Drugi projekat za upravljanje čvrstim otpadom (Second Solid Waste Management Project)	EUR	17.000.000	25. juni 2009. godine	LIBOR

7839	Projekat za jačanje dostupnosti finansiranja za mala i srednja poduzeća (Enhancing Small and Medium Enterprises Access to Finance Project)	EUR	47.800.000	18. februar 2010. godine	LIBOR
7842	Projekat za otpadne vode u Sarajevu (Sarajevo Waste Water Project)	EUR	23.600.000	17. mart 2010. godine	LIBOR
7896	Prvi programski zajam za razvojne politike za javnu potrošnju (First Programmatic Public Expenditure Development Policy Loan)	EUR	31.300.000	3. juni 2010. godine	LIBOR
8167	Dodatno finansiranje za Projekat za jačanje dostupnosti finansiranja za mala i srednja poduzeća (Additional Financing for Enhancing Small and Medium Enterprises Access to Finance Project)	EUR	90.100.000	24. juli 2012. godine	EURIBOR
8436	Zajam za razvojne politike za poslovno okruženje (Business Environment Development Policy Loan)	EUR	37.400.000	15. januar 2015. godine	EURIBOR
8640	Projekat za modernizaciju cestovnog sektora u Federaciji (Federation Road Sector Modemization Project)	EUR	58.000.000	9. novembar 2016. godine	EURIBOR
8687	Projekat za podršku zapošljavanju (Employment Support Project)	EUR	50.000.000	3. maj 2017. godine	EURIBOR
8713	Zajam za politike za razvoj javnih finansija (Public Finances Development Policy Loan)	EUR	74.500.000	25. maj 2017. godine	EURIBOR
8741	Projekat zajačanje bankarskog sektora (Banking Sector Strengthening Project)	EUR	56.600.000	31. oktobar 2017. godine	EURIBOR
8808	Projekat za restrukturiranje željeznica u Republici Srpskoj (Republika Srpska Railways Restructuring Project)	EUR	51.300.000	6. mart 2018. godine	EURIBOR
8906	Dodatno finansiranje za Projekat za energetsku efikasnost (Additional Financing for the Energy Efficiency Project)	EUR	27.276.989	18. januar 2019. godine	EURIBOR

ANEKS II

Izmjene Općih uslova koje su primjenjive na Zajmove

1. Član III, odjeljak 3.02[1], stav (c) mijenja se i glasi:

"(c) Ako se kamata na bilo koji iznos Zajma temelji na LIBOR-u ili EURIBOR-u, a Banka utvrdi da (i) takva referentna stopa trajno prestaje kotirati za odgovarajuću valutu ili (ii) ako Banka više nije u mogućnosti, ili više nije komercijalno prihvatljivo za Banku, da nastavi koristiti takvu referentnu stopu, u svrhu svog upravljanja aktivom i pasivom. Banka će primjenjivati takvu drugu referentnu stopu za relevantnu valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju bude mogla razumno odrediti. Banka će bez odlaganja obavijestiti stranke Zajma o takvoj drugoj stopi i s tim povezanim izmjenama i dopunama odredbi Sporazuma o zajmu, koje će stupiti na snagu na dan takvog obavještenja. U izvršavanju ovog ovlaštenja, Banka će djelovati isključivo s ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova zaduživanja i svojih stopa pozajmljivanja, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe."

2.[2] Član III, odjeljci 3.02 ili 3.03, kako je primjenjivo, mijenjaju se dodavanjem novog stava u skladu s primjenjivim redoslijedom numeriranja, kako slijedi:

"(--) Ako Banka utvrdi da (i) LIBOR trajno prestaje kotirati za relevantnu valutu, ili (ii) Banka više nije u mogućnosti, ili za Banku više nije komercijalno prihvatljivo, da nastavi koristiti LIBOR u svrhe svog upravljanja aktivom i pasivom, Banka će primjenjivati takvu drugu referentnu stopu za relevantnu valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju bude mogla razumno odrediti. Banka će bez odlaganja izvijestiti Zajmoprimca ili Jemca o takvoj drugoj stopi i s tim povezanim izmjenama i dopunama odredbi Sporazuma o zajmu, koje će stupiti na snagu na dan takvog obavještenja. U izvršavanju ovog ovlaštenja, Banka će djelovati isključivo s ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova zaduživanja i svojih stopa pozajmljivanja, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe."

3.[3] Podstav (c) u definiranom terminu "Referentna stopa" u Prilogu, mijenja se i glasi:

"(c) ako Banka utvrdi da (i) LIBOR (u odnosu na USD, JPY i GBP) ili EURIBOR (u odnosu na euro) trajno prestaje kotirati za tu valutu ili (ii) da Banka više nije u mogućnosti, ili više nije komercijalno prihvatljivo za Banku, da nastavi koristiti takvu referentnu stopu u svrhu svog upravljanja aktivom i pasivom, takvu drugu usporedivu referentnu stopu za relevantnu valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju će Banka razumno odrediti i o tome obavijestiti Zajmoprimca u skladu s odjeljkom 3.02 (c), uz uslov da će Banka, vršeći ova ovlaštenja, djelovati isključivo s ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova zaduživanja i svojih stopa pozajmljivanja, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe; i "

Izmjene Sporazuma o zajmu[4]

1. Relevantne odredbe određenih Sporazuma o zajmu koje određuju primjenjivu kamatnu stopu na Zajam utemeljenu na LIBOR-u izmjenjuju se dodavanjem novog podstava u skladu s primjenjivim redoslijedom numeriranja, kako slijedi:

"(--) Ako Banka utvrdi da (i) LIBOR trajno prestaje kotirati za relevantnu valutu, ili (ii) da Banka više nije u mogućnosti, ili za Banku više nije komercijalno prihvatljivo, da

[1] Primjenjivo na zajmove regulirane Općim uslovima za odobrenja nakon 2010. godine (Opći uslovi za zajmove od 23. jula 2010. godine; Opći uslovi za zajmove od 12. marta 2012. godine; Opći uslovi za finansiranje IBRD- a: Finansiranje investicijskih projekata (2017. godine); Opći uslovi za finansiranje IBRD-a: Finansiranje razvojne politike (2017. godine); Opći uslovi za finansiranje IBRD-a: Program za rezultate (2017. godine)).

[2] Primjenjivo na zajmove regulirane Općim uslovima koji su sadržavali definirani pojam LIBOR (Opći uslovi primjenjivi na Sporazume o zajmovima i garancijama za zajmove s fiksiranim rasponom, od 1. septembra 1999. godine (također, verzija prema izmjenama do 1. maja 2004. godine); Opći uslovi za zajmove od 1. jula 2005. godine (također, verzija prema izmjenama do 17. oktobra 2007. godine i 12. februara 2008. godine)).

[3] Primjenjivo na zajmove regulirane Općim uslovima koji su sadržavali definirani pojam "Referentna stopa" (Opći uslovi za zajmove od 23. jula 2010. godine; Opći uslovi za zajmove od 12. marta 2012. godine; Opći uslovi za finansiranje IBRD-a: Finansiranje investicijskih projekata (2017. godine); Opći uslovi za finansiranje IBRD-a: Finansiranje razvojnih politika (2017. godine); Opći uslovi za finansiranje IBRD-a: Program za rezultate (2017. godine)).

[4] Primjenjivo na naslijeđene zajmove u jednoj valuti koji su regulirani Općim uslovima koji su primjenjivi na Sporazume o zajmu i garanciji za zajmove u jednoj valuti od 30. maja 1995. godine (također verzije u skladu s izmjenama do 6. oktobra 1999. godine, 2. decembra 1997. godine i l. maja 2004. godine), koji se odnose na odredbe vezane za kamate u Sporazumima o zajmu.

nastavi koristiti LIBOR u svrhe svog upravljanja aktivom i pasivom, Banka će primjenjivati takvu drugu referentnu stopu za relevantnu valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju bude mogla razumno odrediti. Banka će bez odlaganja izvijestiti Zajmoprimca ili Jemca o takvoj drugoj stopi i s tim povezanim izmjenama odredbi Sporazuma o zajmu, koje će stupiti na snagu na dan takvog obavještenja. U izvršavanju ovog ovlaštenja. Banka će djelovati isključivo s ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova pozajmljivanja i svojih kamatnih stopa, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe."

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2114/21
24. juna 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Milorad Dodik, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-786/21 od 28. travnja 2021. godine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 135. izvanrednoj sjednici, održanoj 24. lipnja 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI IZMJENA SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificiraju se Izmjene Sporazuma o zajmu izpiedu Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 06. kolovoza 2020. godine i 12. siječnja 2021. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Izmjena Sporazuma u prijevodu glasi:

LINDA VAN GELDER
Regionalna direktorica za Regiju zapadnog Balkana
Europe i središnje Azije
Nj.E. gospodin Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo financija i trezora BiH
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Poštovani g. ministre,

Izmjene sporazuma o zajmu

Pozivamo se na sporazume o zajmu koji su zaključeni između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimatelj") i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ("Banka") i koji se odnose na zajmove navedene u Aneksu 1 ovom pismu ("Sporazumi o zajmu"). Pozivamo se i na pismo od 06. kolovoza 2020. godine u kojem se objašnjava argumentacija za zatražene izmjene.

U vezi s tranzicijskim planiranjem LIBOR-a i ciljem Banke da sačuva usklađenost između svojih troškova financiranja i pozajmljivanja, ovim potvrđujemo pristanak Banke da izmijeni relevantne odredbe svakog od sporazuma o zajmu za zajmove navedene u Aneksu 1 ovom pismu, tako da se modificiraju Opći uvjeti i Sporazumi o zajmu koji se primjenjuju na te zajmove, kao što je predviđeno u Aneksu 2 ovom pismu. Nadalje, namjera je Banke i Zajmoprimatelja da sprovedu ekvivalentne izmjene svih sporazuma o zajmu koji kao primjenjivu referentnu stopu na kamate na Zajam mogu imati LIBOR ili EURIBOR. Prema tome, ako bilo koji takav zajam nije naveden u Aneksu 1, smatrat će se daje odgovarajući sporazum o zajmu izmijenjen na taj način, na temelju ove izmjene.

U interesu pravednosti, transparentnosti i dosljednosti, nudimo identične uvjete svim zajmoprimateljima za sve zajmove Banke. Svi uvjeti nisu relevantni za sve zajmoprimatelje. Međutim, potpisivanjem ovog prijedloga osigurat ćete da će svi Vaši zajmovi biti izmijenjeni, kako bi Vaše prednosti u odnosu sa Bankom bile očuvane tijekom čitavog životnog vijeka tih zajmova.

Molimo da potvrdite svoju suglasnost sa gore navedenim, potpisivanjem, datiranjem i vraćanjem priložene kopije ovog pisma. Ova izmjena stupit će na snagu nakon što ju obje strane prikladno potpišu.

S poštovanjem,
/vlastoručni potpis/
Linda Van Gelder
Regionalna direktorica za regiju zapadnog Balkana, Europe i središnje Azije USAGLAŠENO:
BOSNA I HERCEGOVINA
Potpisnik:/vlastoručni potpis
Funkcija: MINISTAR
12. siječanj 2021. godine
cc:
Njegova ekselencija Zoran Tegeltija, Predsjedavajući, Vijeće Ministara BiH
Njegova ekselencija Fadil Novalić, premijer, Federacija BiH
Njegova ekselencija Radovan Višković, premijer, Vlada RS-a
Njena ekselencija Zora Vidović, ministrica, Ministarstvo financija RS-a
Njena ekselencija Jelka Milićević, ministrica, Ministarstvo financija FBiH
g. Koen Davidse, izvršni direktor, Svjetska banka

ANEKS I

Broj Zajma	Ime projekta	Valuta u kojoj su preuzete obveze	Originalni iznos glavnice	Datum potpisivanja sporazuma	Tip indeksa
4040	Zajam naslijeđen od Jugoslavije (Yugoslavia Legacy Loan)	USD	319.539.360	14. lipanj 1996. godine	LIBOR
7629	Drugi projekt za upravljanje čvrstim otpadom (Second Solid	EUR	17.000.000	25. lipanj 2009. godine	LIBOR

	Waste Management Project)				
7839	Projekt za jačanje dostupnosti financiranja za mala i srednja poduzeća (Enhancing Small and Medium Enterprises Access to Finance Project)	EUR	47.800.000	18.veljača 2010. godine	LIBOR
7842	Projekt za otpadne vode u Sarajevu (Sarajevo Waste Water Project)	EUR	23.600.000	17. ožujak 2010. godine	LIBOR
7896	Prvi programski zajam za razvojne politike za javnu potrošnju (First Programmatic Public Expenditure Development Policy Loan)	EUR	31.300.000	3. lipanj 2010. godine	LIBOR
8167	Dodatno financiranje za Projekt za jačanje dostupnosti financiranja za mala i srednja poduzeća (Additional Financing for Enhancing Small and Medium Enterprises Access to Finance Project)	EUR	90.100.000	24. srpanj 2012. godine	EURIBOR
8436	Zajam za razvojne politike za poslovno okruženje (Business Environment Development Policy Loan)	EUR	37.400.000	15. siječanj 2015. godine	EURIBOR
8640	Projekt za modernizaciju cestovnog sektora u Federaciji (Federation Road Sector Modemization Project)	EUR	58.000.000	9. studeni 2016. godine	EURIBOR
8687	Projekt za podršku zapošljavanju (Employment Support Project)	EUR	50.000.000	3. svibanj 2017. godine	EURIBOR
8713	Zajam za politike za razvoj javnih financija (Public Finances Development Policy Loan)	EUR	74.500.000	25. svibanj 2017. godine	EURIBOR
8741	Projekt za jačanje bankarskog sektora (Banking Sector Strengthening Project)	EUR	56.600.000	31. listopad 2017. godine	EURIBOR
8808	Projekt za restrukturiranje željeznica u Republici Srpskoj (Republika Srpska Railways Restructuring Project)	EUR	51.300.000	6. ožujak 2018. godine	EURIBOR
8906	Dodatno financiranje za Projekt za energetsku efikasnost (Additional Financing for the Energy Efficiency Project)	EUR	27.276.989	18. siječanj 2019. godine	EURIBOR

ANEKS II

Izmjene Općih uvjeta koje su primjenljive na Zajmove

1. Članak III. Odjeljak 3.02[1], stavak (c) mijenja se i glasi:

"(c) Ako se kamata na bilo koji iznos Zajma temelji na LIBOR-u ili EURIBOR-u, a Banka utvrdi da (i) takva Referentna stopa trajno prestaje kotirati za odgovarajuću Valutu ili (ii) ako Banka više nije u mogućnosti, ili više nije komercijalno prihvatljivo za Banku, da nastavi koristiti takvu Referentnu stopu, u svrhu svog upravljanja aktivom i pasivom. Banka će primjenjivati takvu drugu Referentnu stopu za relevantnu Valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju bude mogla razumno odrediti. Banka će bez odlaganja obavijestiti stranke Zajma o takvoj drugoj stopi i sa tim povezanim izmjenama i dopunama odredbi Sporazuma o zajmu, koje će stupiti na snagu na dan takve obavijesti. U izvršavanju ovog ovlaštenja. Banka će djelovati isključivo sa ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova zaduživanja i svojih stopa pozajmljivanja, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe."

2.[2] Članak III, odjeljci 3.02 ili 3.03, kako je primjenljivo, mijenjaju se dodavanjem novog stavka u skladu s primjenjivim redoslijedom numeriranja, kako slijedi:

"(--) Ako Banka utvrdi da (i) LIBOR trajno prestaje kotirati za relevantnu Valutu, ili (ii) Banka više nije u mogućnosti, ili za Banku više nije komercijalno prihvatljivo, da nastavi koristiti LIBOR u svrhe svog upravljanja aktivom i pasivom. Banka će primjenjivati takvu drugu referentnu stopu za relevantnu valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju bude mogla razumno odrediti. Banka će bez odlaganja izvijestiti Zajmoprimatelja ili Jamca o takvoj drugoj stopi i s tim povezanim izmjenama i dopunama odredbi Sporazuma o zajmu, koje će stupiti na snagu na dan takve obavijesti. U izvršavanju ovog ovlaštenja, Banka će djelovati isključivo s ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova zaduživanja i svojih stopa pozajmljivanja, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe.

3.[3] "Podstavak (c) u definiranom terminu "Referentna stopa" u Prilogu, mijenja se i glasi: "(c) ako Banka utvrdi da (i) LIBOR (u odnosu na USD, JPY i GBP) ili EURIBOR (u odnosu na euro) trajno prestaje kotirati za tu valutu ili (ii) da Banka više nije u mogućnosti, ili više nije komercijalno prihvatljivo za Banku, da nastavi koristiti takvu referentnu stopu u svrhu svog upravljanja aktivom i pasivom, takvu drugu usporedivu referentnu stopu za relevantnu valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju će Banka razumno odrediti i o tome obavijestiti Zajmoprimatelja u skladu s odjeljkom 3.02 (c), uz uvjet da će Banka, vršeći ove ovlasti, djelovati isključivo s ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova zaduživanja i svojih stopa pozajmljivanja, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe; i "

Izmjene Sporazuma o zajmu[4]

1. Relevantne odredbe određenih Sporazuma o zajmu koje određuju primjenjivu kamatnu stopu na Zajam utemeljenu na LIBOR-u izmjenjuju se dodavanjem novog podstava u skladu s primjenjivim redoslijedom numeriranja, kako slijedi:

"(--) Ako Banka utvrdi da (i) LIBOR trajno prestaje kotirati za relevantnu valutu, ili (ii) da Banka više nije u mogućnosti, ili za Banku više nije komercijalno prihvatljivo, da nastavi koristiti LIBOR u svrhe svog upravljanja aktivom i

[1] Primjenjivo na zajmove regulirane Općim uvjetima za odobrenja nakon 2010. godine (Opći uvjeti za zajmove od 23. srpnja 2010. godine; Opći uvjeti za zajmove od 12. ožujka 2012. godine; Opći uvjeti za financiranje IBRD-a: Financiranje investicijskih projekata (2017. godine); Opšti uslovi za financiranje IBRD-a: Financiranje razvojne politike (2017. godine); Opći uvjeti za financiranje IBRD-a: Program za rezultate (2017. godine)).

[2] Primjenjivo na zajmove regulirane Općim uvjetima koji su sadržavali definirani pojam "LIBOR" (Opći uvjeti primjenljivi na Sporazume o zajmovima i garancijama za zajmove sa fiksiranim rasponom, od 1. rujna 1999. godine (također, verzija prema izmjenama do 1. svibnja 2004. godine); Općim uvjetima za zajmove od 1. srpnja 2005. godine (također, verzija prema izmjenama do 17. listopada 2007. godine i 12. veljače 2008. godine)).

[3] Primjenjivo na zajmove regulirane Općim uvjetima koji su sadržavali definirani pojam "Referentna stopa" (Opći uvjeti za zajmove od 23. srpnja 2010. godine; Opći uvjeti za zajmove od 12. ožujka 2012. godine; Opći uvjeti za financiranje IBRD-a: Financiranje investicijskih projekata (2017. godine); Opći uvjeti za financiranje IBRD-a: Financiranje razvojnih politika (2017. godine); Opći uvjeti za financiranje IBRD-a: Program za rezultate (2017. godine)).

[4] Primjenjivo na naslijeđene zajmove u jednoj valuti koji su- regulirani Općim uvjetima koji su primjenjivi na Sporazume o zajmu i garanciji za zajmove u jednoj valuti od 30. svibnja 1995. godine (također verzije u skladu sa izmjenama do 6. listopada 1999. godine, 2. prosinca 1997. godine i 1 .svibnja 2004. godine), koji odnose se na odredbe vezane za kamate u Sporazumima o zajmu.

pasivom, Banka će primjenjivati takvu drugu referentnu stopu za relevantnu Valutu, uključujući bilo koji primjenjivi raspon, koju bude mogla razumno odrediti. Banka će bez odlaganja izvijestiti Zajmoprimca ili Jamca o takvoj drugoj stopi i sa tim povezanim izmjenama odredbi Sporazuma o zajmu, koje će stupiti na snagu na dan takve obavijesti. U izvršavanju ovog ovlaštenja. Banka će djelovati isključivo sa ciljem održavanja i očuvanja već postojećeg odnosa između svojih troškova pozajmljivanja i svojih kamatnih stopa, te neće tražiti nikakvu komercijalnu prednost za sebe."

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2114/21
24. lipnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Milorad Dodik, v. r.

74

На основу члана V. 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-787/21 од 28. априла 2021. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 135. ванредној сједници, одржаној 24. јуна 2021. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА 2. НА СПОРАЗУМ О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ЗА ПОДРШКУ ДРЖАВНОМ ПРОЈЕКТУ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Члан 1.

Ратификује се Амандман 2. на Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку државном пројекту стамбеног збрињавања између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом, потписан 20. јануара 2021. године у Паризу и 18. марта 2021. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана 2. у преводу гласи:

Босна и Херцеговина - Подршка ДПСЗ-у бр. 1 (2016)

БиХ ДПСЗ1

АМАНДМАН 2.
НА СПОРАЗУМ О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ЗА ПОДРШКУ ДРЖАВНОМ ПРОЈЕКТУ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Странке овог Другог амандмана на Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку Државном пројекту стамбеног збрињавања (у даљем тексту: **"Амандман")** су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација са сједиштем на адреси Авенуе Клебер 55, 75116 Париз, Француска ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА и ХЕРЦЕГОВИНА**, "**земља партнер"**, у даљем тексту заједнички названи "**странке**", а свака одвојено "**странка**").

БУДУЋИ ДА

(A) су ЦЕБ и земља партнер закључиле Оквирни споразум у вези са Регионалним програмом стамбеног збрињавања (РПСЗ), који је ступио на снагу 31. марта 2014. год. ("**Оквирни споразум**").

(B) Европска унија, коју заступа Европска комисија, и ЦЕБ су 21. јуна 2013. год. закључиле билатерални споразум о доприносу у вези са РПСЗ-ом (са референтним бројем 2013/314-991), којим је прописано, између осталог, да ЦЕБ даје одређена ЕУ средства у корист одређених активности у оквиру РПСЗ-а, према наведеном Споразуму о доприносу, као што је измијењен и допуњен (датум) 2020. год. ("**Споразум о доприносу ЕУ**").

(C) Европска унија, коју заступа Европска комисија, и ЦЕБ су 22. децембра 2017. год. закључиле билатерални споразум о делегирању у вези са РПСЗ-ом (са референтним бројем 2017/394-876), којим је прописано, између осталог, да ЦЕБ даје одређена ЕУ средства у корист одређених активности у оквиру РПСЗ-а, према наведеном Споразуму о делегирању, као што је измијењен и допуњен (датум) 2020. год. ("**Споразум о делегирању ЕУ**").

(D) Билатерални донатори РПСЗ-а дали су допринос Фонду за подршку реализације РПСЗ-а, којим управља ЦЕБ, а чија средства могу бити додијељена за одређене активности у оквиру РПСЗ-а и у складу са Правилима дјеловања Фонда за подршку реализације Регионалног програма стамбеног збрињавања ("**РПСЗ ФПП**"), те су у ту сврху са ЦЕБ-ом потписали споразуме о доприносу ("**РПСЗ ФПП Споразуми о доприносу").**

(E) Странке су 20. априла 2016. год. склопиле Споразум о додјели бесповратних средстава ДПСЗ-у, као што је измијењен и допуњен Амандманом бр. 1 од 20. децембра 2018. год. ("**Споразум**"), у складу с Оквирним споразумом, као и Споразум о доприносу ЕУ са циљем пружања финансијске подршке Пројекту стамбеног збрињавања земље партнера путем суфинансирања оперативних трошкова структуре за имплементацију пројекта.

(F) Земља партнер дала је своју пуну сагласност на бесповратна средства за подршку ДПСЗ-а (као што је дефинисано у Споразуму) и на реализацију подршке ДПСЗ-а.

(G) Странке се сада слажу да постоји потреба да се Споразум прилагоди, овисно о одредбама и условима Оквирног споразума за РПСЗ, Споразума о доприносу ЕУ, Споразума о делегирању ЕУ и РПСЗ ФПП Споразума о доприносу, како би се (и) продужио цјелокупни период имплементације пројекта додавањем Седмог периода имплементације, (ии) пружила додатна финансијска подршка структурама за имплементацију програма земље партнера током Петог, Шестог и Седмог периода имплементације пројекта и (иии) ажурирао Додатак Е

(*Опис послова за верификацију трошкова из бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-а, примљених од ЦЕБ-а*).

(H) Странке су одлучиле закључити овај Амандман у складу са чланом 9.1. (*Измјене и допуне*) Споразума.

НА ОСНОВУ ТОГА, странке се овим слажу да измијене и допуне Споразум са ретроактивним дејством од 1. јануара 2020. год. као што слиједи:

Дефиниције

У овом Амандману, дефинисани појмови и изрази имају исто значење као што је наведено у Споразуму, осим ако контекст не захтијева другачије.

"**Први период имплементације**" има значење наведено у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*)

"**Други период имплементације**" има значење наведено у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*)

"**Трећи период имплементације**" има значење наведено у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*)

"**Четврти период имплементације**" има значење наведено у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*)

"**Пети период имплементације**" има значење наведено у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*)

"**Шести период имплементације**" има значење наведено у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*)

"**Седми период имплементације**" има значење наведено у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*)

Члан 1.

Амандмани

1.1. Став 1.1. члана 1. (*бесповратна средства за подршку ДПСЗ-у*) се брише у цијелости и замјењује сљедећим:

"ЦЕБ, на начин наведен у ставу 1.2. овог члана, ставља на располагање земљи партнеру бесповратна средства за подршку ДПСЗ-у у укупном износу од 1.555.200 ЕУР (један милион пет стотина педесет и пет хиљада и двјесто еура)."

1.2. Став 3.2. члана 3. (*Услови за коришћење бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у*) се брише у цијелости и замјењује сљедећим:

"Сваки износ који не буде потрошен до датума завршетка подршке ДПСЗ-у (као што је дефинисано у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом Споразуму), или сваки повратак бесповратних средства за подршку ДПСЗ-у у складу с Оквирним споразумом и Споразумом, полаже се у еурима на сљедећи рачун ЦЕБ-а у року од пет (5) мјесеци од датума завршетка, осим ако није другачије договорено:

ИБАН рачун број: ДЕ44 5007 0010 0928 7384 00

Власник рачуна: Развојна банка Савјета Европе, Париз

Референца: CWИФТ: ЦЕФП ФР ПП

Назив банке: ДЕУТСЦХЕ БАНК АГ, Франкфурт

Адреса банке: Таунусанлаге 12 Д - 60325 Франкфурт ам Маин

CWИФТ БИЦ: ДЕУТ ДЕ ФФ"

1.3. Став 3.3. члана 3. (*Услови за коришћење бесповратних средства за подршку ДПСЗ-у*) се брише у цијелости и замјењује сљедећим:

"*Посљедњи рок за реализацију радова / снабдијевања / услуга*: Трошкови који се финансирају на основу овог Споразума о додјели бесповратних средства за подршку ДПСЗ-у морају настати до и најкасније 30. јуна 2022. год. ("**Посљедњи рок за реализацију радова / снабдијевања / услуга**"), подложно даљем продужењу. Појам "настали" значи пружене услуге, испоручена роба или извршени радови. Посљедњи рок за реализацију радова / снабдијевања / услуга означава завршетак цјелокупног периода имплементације пројекта."

1.4. Став 5.1. члана 5. (*Реализација подршке ДПСЗ-у*) се брише у цијелости и замјењује сљедећим:

"Бесповратна средства за подршку ДПСЗ-у у износу од 1.555.200 ЕУР (један милион петсто педесет и пет хиљада двјесто еура) покрива трошкове подршке ДПСЗ-у наведене у Додатку Б (*Опис подршке ДПСЗ-у*) овом Споразуму. Ова бесповратна средства за подршку не прелазе 20% укупних процијењених оперативних трошкова структуре за имплементацију програма РПСЗ-а у земљи партнеру, док се преосталих 80% покрива државним доприносом."

1.5. Додатак Б (*Опис подршке ДПСЗ*-у) Споразума се брише у цијелости и замјењује измијењеним и допуњеним Додатком Б који је приложен као Анекс 1. овом Амандману.

1.6. Додатак Е (*Опис послова за верификацију трошкова из бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-а, примљених од ЦЕБ-а*) Споразума се брише у цијелости и замјењује измијењеним и допуњеним Додатком Е који је приложен као Анекс 2. овом Амандману.

Члан 2.

Изјаве и гаранције

Земља партнер изјављује и гарантује:

- да је овлашћена закључити овај Амандман и да је потписнику (потписницима) дала овлашћење за исто, у складу са законима, уредбама, прописима и другим актима који су на њега примјењиви;

- да израда и извршење Амандмана нису у супротности са законима, уредбама, прописима и другим актима који су на њега примјењиви.

Члан 3.

Ступање на снагу

Амандман ступа на снагу на дан задњег потписа странака.

Члан 4.

Тумачење

1.7. Земља партнер прихваћа да овај Амандман у цијелости подлијеже и укључује, позивањем на њих, све одредбе и услове Оквирног споразума.

1.8. Земља партнер прихваћа да овај Амандман у цијелости подлијеже и укључује, позивањем на њих, одредбе и услове Споразума. Све одредбе и услови Споразума који овим нису измијењени и допуњени остају на снази.

1.9. Од дана ступања на снагу, свако позивање на "Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у" тумачи се као позивање на Споразум као што је измијењен и допуњен овим Амандманом.

1.10. У случају одступања, недосљедности и / или сукоба између одредби Оквирног споразума, Споразума и овог Амандмана, наведени акти имају првенство сљедећим редослиједом: (и) Споразум као што је измијењен и допуњен овим Амандманом; (ии) Оквирни споразум.

ПОТВРЂУЈУЋИ ГОРЕ НАВЕДЕНО, доле потписни, за то прописно овлаштени, потписали су овај Споразум у два (2) оригинала на енглеском језику.

За **БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ**	За **РАЗВОЈНУ БАНКУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ**
Мјесто потписивања: Сарајево	Мјесто потписивања: Париз, Француска
Датум потписивања: 18.03.2021.	Датум потписа: 20.01.2021.
Потпис:	Потпис:
Име: Вјекослав Бевадна	Име: Ролф Вензел
	Функција: Гувернер ЦЕБ

Функција: Министар
Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Прилози:

Анекс 1. овог Амандмана - измијењени и допуњени ДОДАТАК Б овом Споразуму: *Опис подршке ДПСЗ-у*

Анекс 2. овог Амандмана - измијењени и допуњени ДОДАТАК Е овом Споразуму: *Опис послова за верификацију трошкова из бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-а*

Анекс 1. овог Амандмана

ДОДАТАК Б

Опис подршке ДПСЗ-у

Финансијска подршка за суфинансирање оперативних трошкова структуре за имплементацију програма

Земља партнер	БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Назив Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у	Подршка ДПСЗ-у бр. 1 (2016): Финансијска подршка за суфинансирање оперативних трошкова структуре за имплементацију програма
Референтни број	БиХ ДПСЗ1
Уговорни орган	Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине
Одобрени износ бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у	1.555.200 ЕУР
Циљ	**Финансијска подршка за суфинансирање оперативних трошкова структуре за имплементацију програма:** Оперативни трошкови водеће институције, ПИУ ФБиХ и ПИУ РС и Фонда за повратак у вези са њиховим обавезама у односу на Државни пројект стамбеног збрињавања финансијски ће бити подржани бесповратним средствима подршке ДПСЗ-у, ради: - реализација њихових програмских задатака - управљања програмом набавке и додјеле бесповратних средстава - управљања реализацијом уговора - управљања односима са појединачним корисницима - надзора на нивоу подпројекта и ДПСЗ-а Ангажовања стручњака ради оцјене случајева и обраде приговора на поступак набавке у оквиру ДПСЗ-а.
Опис подршке ДПСЗ-у	Финансијска подршка за суфинансирање оперативних трошкова структуре за имплементацију програма: трошкови водеће институције, ПИУ ФБиХ и ПИУ РС и Фонда за повратак у вези са њиховим обавезама у односу на Државни пројект стамбеног збрињавања финансијски ће бити подржани бесповратним средствима подршке ДПСЗ-у, ради покривања: - дијела трошкова особља ангажованог за имплементацију државног програма стамбеног збрињавања, - дијела дневница, путних трошкова, опреме и канцеларијског прибора и административних трошкова, - финансирања активности верификације трошкова, - ангажовање стручњака за оцјену случајева и обраде приговора који могу бити уложени у току набавке у оквиру државног програма становања.
Укупни процијењени трошкови активности у вези са РПСЗ-ом које ће имати БиХ структуре за имплементацију програма ДПСЗ-а у цјелокупном пројектном периоду	12 704 714
Цјелокупни период имплементације пројекта:	1. јануара 2016. - 30. јуна 2022.год.
и. Први период имплементације пројекта:	i. 1. јануара 2016. - 31.децембра 2016. год.
ии. Други период имплементације пројекта:	ii. 1. јануара 2017. - 31.децембра 2017. год.
иии. Трећи период имплементације пројекта:	iii. 1. јануара 2018. - 31.децембра 2018. год.
ив. Четврти период имплементације пројекта:	iv. 1. јануара 2019. - 31.децембра 2019. год.
в. Пети период имплементације пројекта:	v. 1. јануара 2020. - 31.децембра 2020. год.
ви. Шести период имплементације пројекта:	vi. 1. јануара 2021. - 31.децембра 2021. год.
вии. Седми период имплементације пројекта:	vii. 1. јануара 2022. - 30. јуна 2022. год.

Процјена појединачних трошкова и процјена финансијског плана

Опис	**2016.***	**2017.**	**2018.**	**2019.**	**2020.**	**2021.**	**2022.**	**Под-укупно**
Трошкови особља		217.671	195.866	170.483	252.000	00.000	100.000	1.136.020
Остали директни трошкови (дневнице, путни трошкови)		12.659	11.694	15.724	19.000	30.000	15.000	104.077
Опрема и материјал		48.060	3.008	0	102.000	0	0	153.068
Локална канцеларија /административни трошкови		12.371	35.359	18.950	000	30.000	15.000	138.680
Орган које врши преглед		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Верификација трошкова		0	3.063	0	3.000	9.000	8.292	23.355
УКУПНО:		**290.761**	**248.990**	**205.157**	**403.000**	**269.000**	**138.292**	**1.555.200**

*Без трошкова СГА за подршку ДПСЗ-у у 2016. години

Датум почетка	1. јануара 2016. год.

Посљедњи датум за реализацију радова / снабдијевања / услуга	30. јуна 2022. год.
Планирани датум завршетка	30. јуна 2022. год.
Структура за имплементацију споразума о додјели бесповратних средстава подршке ДПСЗ-у	Водећа институција, ПИУ ФБиХ и ПИУ РС и Фонд за повратак су институције задужене за имплементацију **Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у**

Анекс 2. овог Амандмана

ДОДАТАК Е

ОПИС ПОСЛОВА ЗА ВЕРИФИКАЦИЈУ ТРОШКОВА

СПОРАЗУМА О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ЗА ПОДРШКУ ДПСЗ-У

у вези са

Регионалним програмом стамбеног збрињавања

КАКО СЕ КОРИСТИТИ ОВИМ ОБРАСЦЕМ ОПИСА ПОСЛОВА (ОП): Сав текст означен жутом бојом у овом обрасцу описа послова и у Анексима 1. и 2. овом обрасцу служи само у инструктивне сврхе, те га корисници бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у морају уклонити и попунити према потреби.

Дијелови обрасца ОП-а приказани у шиљастим заградама <.....> нпр. <назив корисника бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у>) попуњава корисник бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

Слиједи Опис послова ("ОП") према којем се <**назив корисника бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у**> слаже да ангажује<**назив ревизорског друштва**> ("Ревизор") за спровођење верификације трошкова и извјештавање у вези са Споразумом о додјели бесповратних средстава за подршку државном програму стамбеног збрињавања (ДПСЗ) који су закључили <назив корисника бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у> и Развојна банка Савјета Европе ("**ЦЕБ**") на дан <датум>, који је склопљен на основу **Оквирног споразума** потписаног између <земља партнер> и ЦЕБ-а на дан <датум> у вези са Регионалним програмом стамбеног збрињавања (РПСЗ).

Осим ако контекст не захтијева другачије, појмови и изрази у овом ОП-а имају исто значење као што је наведено у Оквирном споразуму. Када се користи појам "Уговорни орган", исти се односи на ЦЕБ као потписника Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у и даваоца бесповратних средстава. Уговорни орган није уговорна странка овог Описа послова.

1.1. Одговорности странака ангажмана

Појам "корисник" се односи на тијело са којим је ЦЕБ закључио Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

- Корисник је одговоран за подношење Извјештаја о напретку у провођењу потпројекта финансираног бесповратним средствима за подршку ДПСЗ-у, у складу са његовим одредбама и условима. Корисник такође осигурава да су Извјештаји о напретку у складу са његовим рачуноводственим и књиговодственим системом и основним пословним књигама и евиденцијама. Корисник је такође одговоран за пружање довољних и одговарајућих података, како финансијских тако и оних који нису финансијске природе, како би се поткријепили Извјештаји о напретку.

- Корисник прихваћа да ревизорова способност да спроведе поступке који се захтијевају овим послом заправо овиси о омогућивању потпуног и слободног приступа свом особљу корисника, његовом рачуноводственом и књиговодственом систему и основним пословним књигама и евиденцијама.

- Ревизор је одговоран за обављање договорених поступака као што је наведено у овом ОП-а. Појам "ревизор" се односи на ревизорско друштво са којим је уговорено обављање овог посла и подношење извјештаја о чињеничним налазима кориснику. Појам "ревизор" може се односити на особу или особе које спроводе верификацију, обично на ангажованог партнера или друге чланове ангажованог тима. Ангажовани партнер је партнер или друга особа у ревизорском друштву која је одговорна за ангажман и за извјештај који се издаје у име друштва, и која ужива одговарајућу овласт професионалног, правног или регулаторног тијела.

Прихваћањем овог ОП-а, ревизор потврђује да испуњава најмање један од сљедећих услова:

- Ревизор и / или друштво је члан државног рачуноводственог или ревизорског тијела или институције која је уједно члан Међународне федерације рачуновођа (ИФАЦ).

- Ревизор и / или друштво је члан државног рачуноводственог или ревизорског тијела или институције. Иако та организација није члан Међународне федерације рачуновођа, ревизор се обавезује на извршење овог посла у складу са стандардима ИФАЦ-а и етиком утврђеном у овом ОП-а.

- Ревизор и / или друштво је регистровано као овлаштени ревизор у јавном регистру тијела јавног надзора у трећој земљи (то јест, у земљи изван ЕУ), те тај регистар подлијеже принципима јавног надзора као што је наведено у законодавству дотичне државе (ово се односи на ревизоре и ревизорска друштва са сједиштем у трећој земљи).

1.2. Предмет ангажмана

Предмет овог ангажмана су сви Извјештаји о напретку у вези са бесповратним средствима за подршку ДПСЗ-у у периоду од <датум> до <датум>. Обим овог ангажмана покрива само доприносе ЦЕБ-а. Анекс 1. овом ОП-а садржи податке о Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

1.3. Разлози ангажмана

Према члану 2. Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, корисник је дужан ЦЕБ-у доставити извјештај о верификацији трошкова који је израдио спољни ревизор као подршку захтјеву за плаћање. ЦЕБ захтијева овај извјештај јер исплата рата бесповратних средстава коју је тражио корисник овиси о чињеничним налазима овог извјештаја.

1.4. Врста и циљ ангажмана

Ова верификација трошкова је ангажман који се односи на спровођење одређених договорених поступака у вези са свим Извјештајима о напретку према Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у. Циљ ове верификације трошкова је да ревизор спроведе посебне поступке наведене у Анексу 2.А овом ОП-а и да кориснику достави извјештај о чињеничним налазима у вези с одређеним спроведеним верификацијским поступцима. Верификација подразумијева да ревизор разматра чињеничне податке из Извјештаја о напретку корисника и упоређује их с одредбама и условима Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у (укључујући и Оквирног споразума који му је приложен). Будући да овај ангажман не представља гаранцију, ревизор не даје

ревизорско мишљење нити икакву гаранцију. Уговорни орган самостално оцјењује чињеничне налазе које је пријавио ревизор и из тих чињеничних налаза доноси властите закључке.

1.5. Стандарди и етика

Ревизор обавља овај посао у складу са:

- Међународним стандардима за повезане услуге ("МСПУ") 4400 Послови извршавања уговорених поступака у вези са финансијским подацима како их је објавио ИФАЦ;

- Етичким кодексом за професионалне рачуновође ИФАЦ-а, које израђује и издаје ИФАЦ-ов Међународни одбор рачуновођа за етичке стандарде (ИЕСБА), који успоставља основне етичке принципе за ревизоре у смислу интегритета, објективности, неовисности, професионалне компетентности и дужне пажње, повјерљивости, професионалног поступања и техничких стандарда. Иако МСПУ 4400 прописује да неовисност није услов за уговорене ангажмане, Уговорни орган захтијева да ревизор буде неовисан од корисника и да удовољава захтјевима неовисности ИФАЦ-ог Етичког кодекса за професионалне рачуновође.

1.6. Поступци, докази и документација

Ревизор планира рад како би могао извршити ефикасну провјеру трошкова. Ревизор спроводи поступке наведене у Анексу 2.А овог ОП-а ("Попис конкретних поступака који се спроводе") и примјењује смјернице из Анекса 2.Б (Смјернице за одређене поступке који се спроводе). Доказе који се користе за спровођење поступака из Анекса 2.А чине сви финансијски подаци, као и подаци који нису финансијске природе, који омогућивању провјеру трошкова на које се позива корисник у Извјештајима о напретку. Ревизор користи доказе прикупљене из тих поступака као основу за извјештај о чињеничним налазима. Ревизор документује питања која су важна у пружању доказа који поткрепљују извјештај о чињеничним налазима, те доказа да је посао извршен у складу с ИСРС 4400 и овим ОП-а.

1.7. Извјештавање

У Извјештају о овој верификацији трошкова сврха, уговорене процедуре и чињенични налази ангажмана морају бити детаљно описани како би се кориснику и Уговорном органу омогућило разумијевање природе и обима поступака које је спровео ревизор, као и чињеничних налаза о којима је извијестио ревизор.

Коришћење обрасца за подношење Извјештаја о верификацији трошкова Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, као што је наведено у Анексу 3. овом ОП-а, је обавезно. Овај извјештај подноси ревизор <име и позиција релевантног запосленика корисника> у року од <xx; број радних дана уписује релевантни запосленик корисника> радних дана од дана потписивања овог ОП-а.

1.8. Остали услови

Накнада за овај ангажман износи <износ и валута накнаде>.

[Корисник може уговорити фиксни износ накнаде или нешто друго. Корисник и ревизор могу уговорити посебне услове, ако ревизор мора проширити обухват верификације са 80% на 90%. Корисник наводи све надокнадиве трошкове и накнаде (нпр. путовања, остало) договорене са ревизором и да ли су ПДВ и / или друге релевантне порезе укључене у накнаде / трошкове].

[Корисник и ревизор могу користити овај дио за уговарање свих других посебних услова]

Анекс 1. Подаци о Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

Анекс 2.А Попис одређених поступака које је потребно спровести

Анекс 2.Б Смјернице за одређене поступке које је потребно спровести

Анекс 3. Извјештај о верификацији трошкова бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у (образац)

Анекс 4. Попис прихватљивих трошкова

За корисника:	**За ревизора:**
Потпис	Потпис
<име и функција>	<име и функција>
<датум>	<датум>

Анекс 1. Подаци о Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

[Анекс попуњава корисник]

Подаци о Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у	
Референтни број и датум(и) Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у	<Референтни број који је Уговорни орган додијелио Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у>
Назив Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у	
Држава	
Корисник	<Пуни назив и адреса корисника>
Датум потписивања Споразума о додјели бесповратних средстава подршке ДПСЗ-у (датум почетка)	
Крајњи датум провођења радова, снабдијевања и услуга у оквиру Споразума о додјели бесповратних средстава подршке ДПСЗ-у (с измјенама и допунама)	
Датум завршетка Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у (с измјенама и допунама)	
Максимални износ Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у (с измјенама и допунама)	<укупан износ из члана 1.1. Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у>
Укупан износ који је корисник примио од Уговорног органа до данас	<укупан износ примљен до дан / мјесец / година>
Укупан износ захтјева за плаћање	< укупан износ за плаћање који ће се тражити од Уговорног органа и који подлијеже верификацији трошкова према овом ОП-а>
Уговорни орган	<име, функција / назив, број телефона и адреса електронске поште особе за контакт у ЦЕБ-у>
Ревизор	<назив и адреса ревизорског друштва и имена / функције ревизора>

Анекс 2.А Попис одређених поступака које је потребно спровести

[Овај Анекс представља стандардни попис посебних поступака који се спроводе и не мијења се]

2. Општи поступци

2.1. Одредбе и услови Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

Ревизор:

- упознат је и разумије одредбе и услове Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у након провјере Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, његових података и других релевантних података и постављања упита кориснику;

- прибавља копију оригинала Споразума о додјели бесповратних средстава подршке ДПСЗ-у (коју су

потписали корисник и Уговорни орган) са његовим прилозима;

- прибавља и провјерава све Извјештаје о напретку у вези са бесповратним средствима за подршку ДПСЗ-у која подлијежу овом поступку верификације трошкова.

2.2. Извјештаји о напретку Споразума о додјели бесповратних средстава

Ревизор потврђује да су сви Извјештаји о напретку у складу са одредбама и условима Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, а нарочито да:

- извјештаји о напретку одговарају обрасцу из Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у;

- извјештаји о напретку обухватају прихватљиве трошкове у цијелости, без обзира на то који дио финансира Уговорни орган;

- извјештаји о напретку састављени су на језику Споразума о додјели бесповратних средстава.

2.3. Правила рачуноводства и вођења евиденција

При спровођењу поступака наведених у овом Анексу, ревизор провјерава да ли је корисник поштовао стандардна правила рачуноводства и вођења евиденција, а нарочито:

- рачуни које води корисник за реализацију Споразума о додјели бесповратних средстава подршке ДПСЗ-у морају бити тачни и редовно ажурирани;

- корисник мора водити систем двојног књиговодства;

- рачуни и трошкови који се односе на Споразум о додјели бесповратних средстава подршке ДПСЗ-у могу се лако утврдити и провјерити, те евидентирати све подузете радње исказујући, у сваком тренутку, стање о напретку подршке ДПСЗ-у;

- рачуноводствене евиденције су поткријепљене пратећим доказима у оригиналу и утврђују имовину и услуге финансиране уз помоћ бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

2.4. Усклађивање Извјештаја о напретку са рачуноводственим системом и евиденцијама корисника

Ревизор усклађује податке из Извјештаја о напретку са рачуноводственим системом и евиденцијама корисника (нпр. пробни биланс, рачуни главне књиге, помоћне књиге и сл.).

2.5. Девизни курс

Ревизор потврђује да су износи трошкова настали у валути која није еуро конвертовани према важећем девизном курсу.

Девизни курс који се користи за конверзију средстава је средњи девизни курс "куповног" и "продајног" курса који објави Народна банка на датум конверзије валуте.

Извјештаји се подносе у валути наведеној у Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, и могу се ослањати на финансијске извјештаје изражене у другим валутама, на основу законодавства које се примјењује на корисника и на основу важећих рачуноводствених стандарда.

Извјештавање о финансијским износима (трошкови запосленика, путни трошкови, опрема и прибор, административни трошкови, трошкови тијела за ревизију и трошкови верификације трошкова), који се финансирају Споразумом о додјели бесповратних средстава подршке, изражени су у еурима. Ако је финансијски износ конвертован из локалне валуте, у извјештају се наводи износ у локалној валути, коришћеном девизном курсу и износ у еурима. Девизни курс који се користи за извјештавање је просјечни девизни курс коришћен за конверзију средстава у одговарајућем периоду извјештавања. Ако у датом периоду извјештавања нема конверзије средстава, девизни курс који се користи за извјештавање је девизни курс који је коришћен у претходном периоду.

3. Поступци за провјеру усклађености трошкова са буџетском и аналитичком провјером

3.1. Буџет Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

Ревизор спроводи аналитичку провјеру ставки трошкова у Извјештајима о напретку.

Ревизор провјерава да ли буџет у Извјештајима о напретку одговара буџету Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у (аутентичност и ауторизација почетног буџета), те да су настали трошкови назначени у буџету Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

3.2. Измјене и допуне буџета Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

Ревизор провјерава да ли је било измјена и допуна на буџет Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у. Ако јест, ревизор провјерава да ли је корисник:

- тражио измјене и допуне на буџет и исходио додатак на Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у ако је такав додатак био захтјеван у складу с одредбама и условима Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у;

- обавијестио Уговорни орган о измјенама и допунама ако додатак на Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у није био захтјеван у складу са његовим одредбама и условима.

4. Поступци за провјеру одабраних трошкова

Ревизор, за сваку одабрану ставку трошкова, утврђује критеријуме прихватљивости наведене у наставку.

4.1. Стварно настали трошкови

Ревизор потврђује да су стварни трошкови из одабране ставке настали у складу са пописом прихватљивих трошкова у Анексу 4 овог ОП-а.

Ревизор потврђује да је стварне трошкове из одабране ставке направио корисник, те да се ти трошкови односе на корисника. Ревизор узима у обзир детаљно описане услове за стварно настале трошкове као што је наведено у одредбама и условима Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у. Стога ревизор прегледа попратне документе (нпр. рачуне, уговоре) и доказе плаћања. Ревизор такође прегледа доказе о обављеном послу, примљеној роби или пружаним услугама и, ако је примјењиво, потврђује постојање имовине.

Ако корисник не ради искључиво за РПСЗ, ревизор потврђује да ли су стварни трошкови из одабране ставке наведени у Извјештају о напретку и подлијежу ли овој провјери трошкова, те да ли се односе искључиво на РПСЗ. С тим у вези, ревизор прегледа одговарајућу пратећу документацију (нпр. РПСЗ - евиденција радних сати, платне листе). Ревизор такође потврђује јединствену евиденцију о присутности запослених у циљу осигурања да се радни сати приписани РПСЗ-у односе искључиво на РПСЗ.

Трошкови настали у периодима обухваћеним Извјештајима о напретку који се испитују, али који још нису плаћени до крајњег рока посљедњег Извјештаја о напретку које се испитује, могу се прихватити као стварно настали трошкови, под условом да (1) постоји потраживање (налог, рачун или слично) за пружене услуге или испоручену робу између датума потписивања

Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у и датума његовог завршетка, (2) коначни трошкови су познати и (3) ти трошкови су наведени у завршном Извјештају о напретку. Ревизор провјерава да ли су те ставке трошкова стварно плаћене или је обавеза настала у вријеме ревизорове провјере.

4.2. Крајњи рок - период имплементације пројекта

Ревизор провјерава да ли је стварни трошак из одабране ставке настао у периоду провођења пројекта Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, који је обухваћен Извјештајем о верификацији трошкова и повезаним Извјештајем о напретку и, за посљедњи период имплементације пројекта, прије "Крајњег рока за реализацију радова / снабдијевања / услуга" Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

4.3. Буџет

Ревизор провјерава да ли је трошак из одабране ставке био наведен у буџету Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

4.4. Нужност

Увидом у природу трошкова са пратећим документима, ревизор провјерава да ли је вјероватно да је трошак из одабране ставке био

- економичан (средства коришћена за реализацију РПСЗ-а / ДПСЗ-а доступна су благовремено, у одговарајућој количини и квалитету и по најбољој цијени)
- ефикасан (најбољи однос између употребљених средстава и постигнутих резултата)
- неопходан и дјелотворан (постизање конкретних постављених циљева и постизање жељених резултата)

за реализацију Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у и да ли је морао настати у вези с активностима наведеним у Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

4.5. Евиденције

Ревизор провјерава да ли је трошак из одабране ставке евидентиран у корисниковом рачуноводственом систему и уписан у складу са важећим рачуноводственим стандардима државе у којој је корисник основан, те у складу с уобичајеном рачуноводственом праксом корисника.

4.6. Мјеродавно законодавство

Кад је то потребно, ревизор провјерава да ли су трошкови у складу са захтјевима порезног законодавства и закона о социјалном осигурању (нпр. дио пореза који плаћа послодавац, премије за пензију и социјалне накнаде). То подразумијева искључивање пристојби, пореза или накнада, укључујући и ПДВ, из трошкова насталих и плаћених у оквиру Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, у складу са чланом 4.7.2. Оквирног споразума.

4.7. Оправданост

Ревизор провјерава да ли је трошак за одабрану ставку поткријепљен доказима (видјети одјељак 1 Анекса 2.Б, Смјернице за посебне поступке који се спроводе) и пратећим документима.

4.8. Вредновање

Ревизор провјерава да ли новчана вриједност одабране ставке трошкова одговара основним документима (нпр. рачунима, платним листама), те да ли се користи исправан девизни курс, ако је примјењиво. У случају трошкова који се не могу у потпуности приписати РПСЗ-у (нпр. канцеларијски простор), вредновање се утврђује сразмјерно, на основу утрошеног времена особља које ради на РПСЗ-у.

4.9. Класификација

Ревизор испитује природу трошкова за одабрану ставку и потврђује да је трошковна ставка разврстана у одговарајући (под)наслов релевантног Извјештаја о напретку.

4.10. Придржавање правила набавке

Ревизор увидом у основне документе поступка набавке и куповине потврђује да ли су трошкови настали у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку роба, радова и услуга. Кад ревизор утврди непоштивање правила набавке, извјештава о природи таквих проблема, као и о њиховом финансијском учинку у смислу неприхватљивих трошкова. Приликом испитивања документације која се односи на набавку, ревизор узима у обзир показатеље ризика наведене у Анексу 2.Б и извјештава, према потреби, о томе који су од тих показатеља утврђени.

Анекс 2.Б Смјернице за одређене поступке које је потребно спровести

[Овај Анекс наводи стандардне смјернице за одређене поступке који се спроводе, те се ове смјернице не мијењају]

1. Докази верификације

Приликом спровођења одређених поступака наведених у Анексу 2.А, ревизор може примијенити технике као што су испитивање и анализа, рачунање и прерачунавање, друге провјере аритметичке тачности, посматрање, преглед евиденција и документације, преглед имовине и прибављање потврда.

Ревизор прибавља доказе за верификацију на основу ових поступака како би израдио извјештај о чињеничним налазима. Докази за верификацију су сви подаци које ревизор користи како би дошао до чињеничних налаза и укључују податке садржане у рачуноводственим евиденцијама које су основа Извјештаја о напретку и друге податке (финансијске и оне које нису финансијске природе).

У смислу поступака наведених у Анексу 2.А:

- издатке треба утврдити, провјерити и унијети у рачуноводствене евиденције корисника;
- корисник омогућава сваком екстерном ревизору да изврши верификације на основу пратећих докумената за рачуне, рачуноводствене документе и све друге документе од значаја за финансирање подршке ДПСЗ-у. Корисник омогућава приступ свим документима и базама података у вези са техничким и финансијским управљањем Споразумом о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.
- евиденције, рачуноводствени и пратећи документи морају бити лако доступни и архивирани на начин да се олакша њихово прегледање, те морају бити доступни у оригиналном облику, као и у електронском облику.

Смјернице: евиденције, рачуноводствени и пратећи документи:

- су доступни у облику докумената, било папирнатих, електронских или на другом медију (нпр. писани запис са састанка је поузданији од усмене презентације питања о којима се расправљало). Електронски документи могу бити прихваћени само ако: 1) је корисник први пут доставио или израдио документацију (нпр. наруџбеница или потврда) у електронском облику; или 2) ревизору одговара да корисник користи електронски систем архивирања који задовољава утврђене стандарде (нпр. одобрени систем који је у складу са домаћим правом);

- по могућности, прибављени су из неовисних извора изван корисника (оригинални рачун добављача или уговор су поузданији од интерно одобрене признанице);

- они који су генерирани у интерном поступку поузданији су ако су били предмет контроле и одобрења;

- они које ревизор прибави директно (нпр. контролом имовине) поузданији су од доказа који су прибављени индиректним путем (нпр. упитом о имовини).

Ако ревизор утврди да горе наведени критеријуми доказивања нису испуњени у довољној мјери, то детаљно наводи у чињеничним налазима.

2. Разумијевање одредби и услова Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у (Анекс 2.А - поступак 1.1.)

Ревизор разумије одредбе и услове Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у. Ревизор посебну пажњу обраћа на одредбе Додатка А (Оквирни споразум), Додатка Б (Опис подршке ДПСЗ-у) и Додатка Х (прихватљиви трошкови). Непоштовање одредаба садржаних у наведеним Додацима чини трошкове неприхватљивим за финансирање у оквиру Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

Ако ревизор утврди да одредбе и услови које треба верификовати нису довољно јасни, он / она тражи појашњење од корисника.

3. Одабир трошкова за верификацију (Анекс 2.А - поступци 3.1 - 3.10)

Главни финансијски наслови у Извјештајима о напретку (нпр. људски ресурси) могу се подијелити у поднаслове (нпр. плате). Наслови или поднаслови су онда подијељени на поједине ставке издатака или разреде издатака са истим или сличним карактеристикама. Облик и природа пратећих доказа (нпр. плаћање, уговор, рачун и сл.), те начин евидентирања трошкова (нпр. уноси у књиге) овисе о врсти и природи трошкова и основним радњама или трансакцијама. Међутим, у свим случајевима ставке трошкова (изузев доприноса у натури) морају одражавати рачуноводствену (или финансијску) вриједност основних радњи или трансакција, без обзира на врсту и природу релевантне радње или трансакције.

Вриједност мора бити главни фактор којим се ревизор користи приликом одабира ставки трошкова или разреда ставки трошкова за верификацију. Ревизор бира високовриједне ставке трошкова како би осигурао адекватну покривеност трошкова.

5. Покривеност трошкова верификацијом (Анекс 2.А - поступци 3.1 - 3.10)

Ревизор примјењује доле наведене принципе и критеријуме приликом планирања и спровођења конкретних поступака верификације за одабране трошкове наведене у Анексу 2.А (поступци 3.1 -3.10).

Верификација коју врши ревизор и покривеност ставки трошкова верификацијом не значе нужно потпуну и исцрпну верификацију свих ставки трошкова које су уврштене у конкретан наслов или поднаслов. Ревизор осигурава системску и репрезентативну верификацију. Овисно о одређеним условима (видјети даље у наставку), ревизор може добити довољне резултате верификације за сваки наслов или поднаслов трошкова провјером ограниченог броја одабраних ставки трошкова.

Ревизор може примијенити технике статистичког узорковања за верификацију једног или више наслова или поднаслова трошкова Извјештаја о напретку. Ревизор провјерава јесу ли "узорци" (тј. поднаслови трошкова или разреди ставки трошкова унутар поднаслова трошкова) прикладни и довољно велики (тј. да ли се састоје од великог броја ставки) за ефикасно статистичко узорковање.

Према потреби ревизор у извјештају о чињеничним налазима објашњава на које наслове или поднаслове у Извјештајима о напретку је примијењено узорковање, која је метода коришћена, који су резултати остварени и да ли је узорак репрезентативан.

Удио покривености трошкова ("УПТ") представља укупан износ трошкова које је ревизор верификовао, изражен као проценат укупног износа трошкова које је пријавио корисник у Извјештајима о напретку.

Ревизор осигурава да укупан УПТ износи најмање **80%**. Ако ревизор установи да је стопа изузетка мања од 10% од укупног износа верификованих трошкова (тј. 8%), ревизор довршава поступке верификације и наставља с извјештавањем.

Ако је утврђена стопа изузетка виша од 10%, ревизор продужава све поступке верификације све док УПТ не износи најмање **90%**. Ревизор тада завршава поступке верификације и наставља с извјештавањем неовисно о утврђеној укупној стопи изузетка. Ревизор осигурава да УПТ **за сваки наслов или поднаслов трошкова** у Извјештају о напретку буде најмање **10%.**

6. Поступци верификације одабраних трошкова (Анекс 2.А - поступци 3.1 - 3.10)

Ревизор провјерава одабране ставке трошкова спровођењем поступака 3.1 - 3.10 наведених у Анексу 2.А и извјештава о свим чињеничним налазима и изузецима који произлазе из тих поступака. Верификацијски изузеци су сва верификацијска одступања утврђена приликом провођења поступака наведених у Анексу 2.А.

Ревизор квантификује износ изузетака утврђених верификацијом и њихов могући утицај на укупан износ бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, у случају да ЦЕБ релевантне ставке трошкова прогласи неприхватљивим. Ревизор извјештава о свим утврђеним изузецима, укључујући и оне за које не може квантификовати количину изузетака утврђених верификацијом и могући утицај на укупан износ бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у.

Примјер: Ревизор је утврдио изузетак у вриједности од 1.000 ЕУР која се односи на куповину ставке са неприхватљивим трошковима.

Посебне смјернице за поступак 3.10 у складу са правилима набавке

Увидом у основне документе о набавки и поступцима куповине, ревизор провјерава да ли су трошкови за одабрану ставку настали у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку роба, радова и услуга. Ти документи се односе на отварање понуда, оцјену прихватљивости понуђача и усклађености понуда, оцјену понуда и одлуке о додјели уговора. Приликом прегледања тендерске документације, ревизор узима у обзир показатеље ризика наведене на крају овог Анекса и извјештава, ако је примјењиво, о томе који су од тих показатеља утврђени.

ПОКАЗАТЕЉИ РИЗИКА - НАБАВКА

Недосљедности у датумима докумената или нелогичан слијед датума. Примјери:

- Понуда датирана након додјеле уговора или прије слања позива за достављање понуда

- Понуда најповољнијег понуђача датирана прије датума објаве јавног позива за достављање понуда или знатно касније од понуда других понуђача

- Понуде различитих кандидата с истим датумом

- Датуми на документима нису вјероватни / усклађени са датумима на попратној документацији (нпр. датум на понуди није вјероватан / у складу са поштанским датумом на омотници; датум факса није вјероватан / у складу са датумом који је исписао факс-уређај.

Неуобичајене сличности у понудама кандидата који учествују на истом тендеру. Примјери:

- Исте ријечи, реченице и терминологија у понудама различитих понуђача
- Исти изглед и формат (нпр. врста фонта, величина фонта, величина маргина, алинеје, одломци, итд.) у понудама различитих понуђача
- Слични меморандуми или логотипи
- Исте цијене у понудама различитих понуђача за одређени број поткомпонената или ставки
- Исте граматичке или правописне грешке или грешке у куцању у понудама различитих понуђача
- Коришћење сличних печата и сличности у потписима

Финансијски извјештај и други подаци који указују да су два понуђача која учествују на истом тендеру повезана или дио исте групе (нпр. када се подносе финансијски извјештаји, напомене уз финансијске извјештаје могу садржавати податке о власништву групације. Подаци о власништву могу се наћи и у јавним рачуноводственим регистрима).

Недосљедности у поступку селекције и додјеле уговора. Примјери:

- Одлуке о додјели уговора не испуњавају критеријуме за селекцију и додјелу
- Грешке у примјени критеријума за селекцију и додјелу
- Редовни добављач корисника учествује као члан комисије за оцјену понуда

Други елементи и примјери који указују на ризик од привилегованог односа са понуђачима:

- Исти понуђач (или мала група понуђача) необично често се позива на тендер за различите уговоре
- Исти понуђач (или мала група понуђача) осваја необично висок удио понуда
- Понуђачу се често додјељују уговори за различите врсте роба и услуга
- Најповољнији понуђач фактурише додатну робу која није предвиђена тендером (нпр. додатне резервне дијелове који су фактурисани без јасног образложења, трошкове уградње који су фактурисани иако нису предвиђени у тендеру).

Остала документација, питања и примјери који указују на ризик од неправилности:

- Коришћење фотокопија умјесто оригиналних докумената
- Коришћење профактура као пратећих докумената умјесто службених рачуна
- Ручно унесене измјене на оригиналним документима (нпр. ручно измијењени бројеви, бројеви брисани коректором, итд.)
- Коришћење неслужбених докумената (нпр. меморандум који не садржи одређене службене и / или обавезне податке, као што су број из регистра предузећа, порезни број предузећа, итд.)

Анекс 3. **Образац извјештаја о верификацији трошкова Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у**

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ ИЗВЈЕШТАЈА: Сав текст означен жутом бојом у овом обрасцу извјештаја служи само као упутство, те га ревизори морају уклонити након коришћења. Податке који се траже у шиљастим заградама <.....> (нпр. <назив корисника>) попуњава ревизор.

<штампати на меморандуму РЕВИЗОРА>

Извјештај о верификацији трошкова Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у који се односе на РПСЗ

<Назив и број Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ- у>

САДРЖАЈ

Извјештај о чињеничним налазима

1. Подаци о Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

2. Спроведени поступци и чињенични налази

Анекс 1. Извјештаји о напретку за Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

Анекс 2. Опис послова за верификацију трошкова

Анекс 3. Рачун ревизора

Извјештај о чињеничним налазима

<Име контакт особе / особа>, <функција>

<назив корисника>

<адреса>

<дан, мјесец, година>

Поштовани *<Име контакт особе / особа>*

У складу са Описом послова од *<датум, мјесец, година>* који сте са нама уговорили, достављамо вам наш Извјештај о чињеничним налазима ("Извјештај") у вези с Извјештајима о напретку за период који обухвата <дан, мјесец година - дан, мјесец, година> (Анекс 1. овом Извјештају). Тражили сте да проведемо одређене поступке у вези са вашим Извјештајима о напретку и Споразумом о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у <број споразума> којим се финансира подршка ДПСЗ-у, "Споразум о додјели бесповратних средстава ДПСЗ-у".

Циљ

Наш посао се односио на верификацију трошкова, односно на спровођење одређених уговорених поступака у вези с Извјештајима о напретку за Споразум о додјели бесповратних средстава подршке ДПСЗ-у, између вас и Развојне банке Савјета Европе (ЦЕБ-а), "Уговорног органа". Циљ ове верификације трошкова јесте да се спроведу одређени поступци које смо уговорили и да вам се достави извјештај о чињеничним налазима у вези са спроведеним поступцима.

Стандарди и етика

Наш ангажман је спроведен у складу са:

- Међународним стандардима за повезане услуге ("ИСРС") 4400 *Ангажмани за обављање договорених поступака у вези са финансијским подацима*, као што их је објавила Међународна федерација рачуновођа ("ИФАЦ");
- *Етичким кодексом за професионалне рачуновође* који издаје ИФАЦ. Иако ИСРС 4400 прописује да неовисност није услов за ангажмане за спровођење уговорених поступака, Уговорни орган захтијева да ревизор такође испуњава услове неовисности из *Етичког кодекса за професионалне рачуновође*.

Спроведени поступци

Као што је тражено, спровели смо само поступке наведене у Анексу 2.А описа послова за овај ангажман (видјети Анекс 2. овом Извјештају).

Те поступке је одредио искључиво Уговорни орган, те су проведени искључиво како би помогли Уговорном органу да оцијени да ли су трошкови које потражујете у пратећим Извјештајима о напретку прихватљиви према

одредбама и условима Споразума о додјели бесповратних средстава.

Будући да поступци које смо спровели не представљају ревизију или провјеру извршену у складу са Међународним ревизијским стандардима или Међународним стандардима провјере, не дајемо никакву гаранцију у погледу пратећих Извјештаја о напретку.

Да смо спровели додатне поступке или извршили ревизију или провјеру финансијских извјештаја корисника у складу са Међународним ревизијским стандардима, обратили бисмо пажњу и на друга питања о којима бисмо вас обавијестили.

Извори података

Извјештај садржи податке које сте нам доставили као одговор на конкретна питања или који су добијени или преузети из ваших рачуна и евиденција.

Чињенични налази

Укупни трошкови који подлијежу овој верификацији трошкова износе <xxxxx> ЕУР.

Омјер покривености трошкова је <xx%>. Овај омјер представља укупан износ трошкова које смо верификовали, изражен као проценат од укупних трошкова који подлијежу овој верификацији трошкова. Потоњи износ је једнак укупном износу трошкова које сте пријавили у Извјештајима о напретку.

Извјештавамо о појединостима чињеничних налаза које произлазе из поступака које смо спровели у Поглављу 2 овог Извјештаја.

Коришћење овог Извјештаја

Овај Извјештај служи искључиво у сврху наведену горе под одјељком циљ.

Овај Извјештај припремљен је искључиво за вашу повјерљиву употребу и искључиво у сврху вашег подношења докумената Уговорном органу. На овај Извјештај се не можете позивати у било које друге сврхе, нити га смијете прослиједити било којим другим странама.

Уговорни орган није странка у Споразуму (опис послова) између вас и нас и, стога, немамо и не преузимамо обавезу дужне пажње према Уговорном органу, који се на овај Извјештај о верификацији трошкова може позивати само на сопствени ризик и по сопственој одлуци. Уговорни орган може сам оцијенити поступке и налазе о којима смо извијестили, те извући сопствене закључке из чињеничних налаза о којима смо извијестили.

Уговорни орган може објавити овај Извјештај Европској комисији, Европској канцеларији за борбу против превара и Европском ревизорском суду.

Овај Извјештај се односи само на горе наведене Извјештаје о напретку и не односи се ни на један од ваших финансијских извјештаја.

Радујемо се разговору са вама о нашем Извјештају и са задовољством ћемо вам пружити све додатне информације или помоћ која би могла бити потребна.

С поштовањем,

Потпис ревизора [особа или друштво или обоје, према потреби и у складу са политиком друштва]

Име ревизора у потпису *[особа или друштво или обоје, према потреби]*

Адреса ревизора *[канцеларија надлежна за ангажман]*

Датум потписивања <дан, мјесец, година> *[датум потписивања завршног извјештаја]*

1. Подаци о Споразуму о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

[Поглавље 1 мора да садржи кратак опис Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, подршке ДПСЗ-у, корисника, те кључне финансијске / буџетске податке (максимално 1 страницу).]

2. Спроведени поступци и чињенични налази

Спровели смо сљедеће конкретне поступке наведене у Анексу 2.А описа послова за верификацију трошкова у оквиру Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у ("ОП"):

1 Општи поступци

2 Поступци за провјеру усклађености трошкова са буџетском и аналитичком верификацијом

3 Поступци за верификацију одабраних трошкова

За ову верификацију трошкова, примијенили смо правила за одабир трошкова и принципе и критеријуме за обухваћеност верификацијом као што је наведено у Анексу 2.Б (одјељци 3 и 4) ОП-а.

[Овдје објасните све тешкоће или проблеме на које сте наишли]

Укупни трошкови које смо верификовали износе <xxxx> ЕУР и сажети су у доњој табели. Укупни омјер покривености трошкова износи <xx%>.

[Овдје приложити сажету табелу Извјештаја о напретку у Додатку 1., у којој су приказани, за сваки (под)наслов, укупан износ трошкова о којем је извијестио корисник, укупан износ верификованих трошкова и проценат покривених трошкова.]

Провјерили смо одабране трошкове као што је приказано у горњој сажетој таблици, те смо провели, за сваку одабрану трошковну ставку, поступке верификације наведене у тачкама 3.1 - 3.10 Анекса 2.А ОП-а за ову верификацију трошкова. У наставку извјештавамо о нашим чињеничним налазима проистеклим из ових поступака.

1. Општи поступци

[Описати чињеничне налазе и навести грешке и изузетке. ***Поступци 1.1 - 1.5 у Анексу 2.А. Ако нема чињеничних налаза, то је за сваки поступак изричито наведено на сљедећи начин:"****Из овог поступка није произашао нити један чињенични налаз".*

1.1. Одредбе и услови Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

Разумјели смо одредбе и услове Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у у складу са смјерницама у Анексу 2.Б (одјељак 2) ОП-а.

1.2. Извјештаји о напретку Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

1.3. Рачуноводствена правила и правила евидентирања

1.4. Усклађивање Извјештаја о напретку са рачуноводственим системом и евиденцијама корисника

1.5. Девизни курс

2. Поступци за провјеру усклађености трошкова са буџетском и аналитичком провјером

[Опишите чињеничне налазе и наведите грешке и изузетке. Поступци 2.1 - 2.2 у Анексу 2.А. Ако нема чињеничних налаза, то је за сваки поступак изричито наведено на сљедећи начин:"Из овог поступка није произашао нити један чињенични налаз"

2.1. Буџет Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

2.2. Измјене и допуне буџета Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

3. Поступци за верификацију одабраних трошкова

У наставку смо пријавили све изузетке који произлазе из поступака верификације наведених у тачкама 3.1 - 3.10

Анекса 2.А ОП-а за ову провјеру трошкова у мјери у којој се ови поступци примјењују на одабране ставке трошкова.

Квантификовали смо износ утврђених верификацијских изузетака и њихов могући утицај на допринос бесповратних средстава, ако Уговорни орган дотичну трошковну ставку или ставке прогласи неприхватљивима (према потреби, узимајући у обзир проценат финансирања бесповратним средствима). Извијестили смо о свим утврђеним изузецима, укључујући и оне за које не можемо квантификовати износ или могући утицај на допринос у облику бесповратних средстава.

[Опишите чињеничне налазе и наведите грешке и изузетке - износе трошкова / ставке за које су утврђени изузеци (= одступања између чињеница и критеријума), и природу изузетака - то значи, који од посебних услова описаних у тачкама 3.1 - 3.10 Анекс 2.А ОП-а нису испуњени. Квантификујте износ утврђених верификацијских изузетака и њихов могући утицај на допринос у облику бесповратних средстава, ако Уговорни орган прогласи да су релевантна трошковна ставка или ставке неприхватљиве. Примјер: утврдили смо да трошкови у износу од 6.500 € укључени у поднаслов 3.2 (намјештај, рачунарска опрема) Извјештаја о напретку за период <датум> до <датум> нису били прихватљиви. Трошкови у износу од 2.000 € односе се на издатке настале изван периода имплементације. Попратни докази нису били доступни за 3 трансакције у укупном износу од 1.200 €. Прописана правила набавке нису поштована приликом куповине канцеларијских рачунара у износу од 3.300 €. (Напомена: морају се навести релевантне информације, као што су рачуноводствене референце или документи).

Анекс 1. Извјештаји о напретку за Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у

[Анекс 1. мора да садржи корисникове Извјештаје о напретку у оквиру Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у који подлијежу провјери трошкова. Извјештаји о напретку морају бити датирани и укључују период који покривају.]

Анекс 2. Опис послова за верификацију трошкова

*[Анекс 2. мора да садржи **потписану и датирану** копију описа послова за верификацију трошкова у оквиру овог Споразума о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у, укључујући **Анекс 1** (подаци о Уговору о додјели бесповратних средстава) и **Анекс 2.А** (Попис посебних **поступака** који се спроводе).]*

Анекс 3. Фактура ревизора

[Анекс .3 мора да садржи копију фактуре ревизора.]

Анекс 4. Попис прихватљивих трошкова

Сви трошкови обухваћени Споразумом о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у се директно приписују РПСЗ-у. Надаље, трошкови који се не могу у цијелости приписати РПСЗ-у се дијеле сразмјерно. Ставке финансиране из других извора се не могу потраживати. Сви трошкови су директни трошкови и, стога, морају бити поткријепљени, неопходни и економични.

Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку ДПСЗ-у обухвата прихватљиве трошкове у складу са ставом 4.7. Оквирног споразума. Прихватљиви и неприхватљиви трошкови укључују сљедеће:

- **Трошкове особља** (за особе које директно учествују у РПСЗ-у)

Прихватљиви	Неприхватљиви
- стварне плате плус трошкови социјалног осигурања и трошкови везани за друге накнаде запосленика ПИУ и чланова Ревизорског тијела (ако су запосленици) - било у пуном радном времену или на пола радног времена) - осигурање запосленика	

Плате и трошкови нису већи од оних које структура за имплементацију пројекта иначе сноси.

- **Путни трошкови** (за особе који директно учествују у РПСЗ-у)

Прихватљиви	Неприхватљиви
- смјештај - превоз - дневнице (по дану или засноване на рачуну)	

- **Трошкови улагања**

Прихватљиви	Неприхватљиви
- куповина канцеларијског намјештаја - куповина ИТ опреме - куповина аутомобила	- куповина или закуп земљишта и зграда - доприноси у натури

Роба и опрема су нови, не половни.

- **Оперативни трошкови**

Прихватљиви	Неприхватљиви
- закуп канцеларијског простора - гријање - електрична енергија - интернет / телефон / поштанске услуге - канцеларијски прибор / потрошни материјал (ситни инвентар, хигијенска техничка заштитна опрема) - путовања (за особе које не учествују директно у РПСЗ-у) - осигурање запосленика (за особе које не учествују директно у РПСЗ-у) - уговарање - закуп опреме - осигурање опреме - услуге чишћења - одржавање (рачуноводствени софтвер, опрема, аутомобили)	- порези, укључујући порезе на додату вриједност, осим ако - се ни на који начин не може извршити повраћај ПДВ-а - се утврди да их сноси крајњи корисник - су јасно идентификовани - царинске и увозне накнаде, и све друге накнаде - казне, новчане казне и трошкови парничења - провизије за банковне услуге, трошкови гаранција и слични трошкови - трошкови конверзије валуте, накнаде и курсни губици повезани са било којим од посебних еуро рачуна, као и други у потпуности финансијски издаци - трошкови амортизације - дуговања, дуговне камате, трошкови лизинга и други трошкови сервисирања дуга - резерве за губитке или потенцијалне будуће обавезе - кредит према трећој страни.

Роба и опрема су нови, не половни.

- **Остали трошкови**

Прихватљиви	Неприхватљиви
- дијељење информација, превођење, умножавање - евалуација (трошкови верификације трошкова, трошкови Ревизорског тијела ако постоје спољни консултанти...) - обучавање, претплата на стручне часописе	

Роба и опрема су нови, не половни.

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2114-1/21
24. јуна 2021. године
Сарајево

Предсједавајући
Милорад Додик, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-787/21 od 28. aprila 2021. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 135. vanrednoj sjednici, održanoj 24. juna 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI AMANDMANA 2. NA SPORAZUM O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA ZA PODRŠKU DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Član 1.

Ratifikuje se Amandman 2. na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom, potpisan 20. januara 2021. godine u Parizu i 18. marta 2021. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Amandmana 2. u prijevodu glasi:

Bosna i Hercegovina - Podrška DPSZ-u br. 1 (2016)
BiH DPSZ1

AMANDMAN 2.
NA SPORAZUM O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA ZA PODRŠKU DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Stranke ovog Drugog amandmana na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (u daljem tekstu: **"Amandman")** su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EVROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi Avenue Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**") i **BOSNA i HERCEGOVINA**, "**zemlja partner**", u daljem tekstu zajednički navedene kao "**stranke**", a svaka zasebno "**stranka**").

BUDUĆI DA

(A) su CEB i zemlja partner zaključile Okvirni sporazum u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (RPSZ), koji je stupio na snagu 31. marta 2014. god. ("**Okvirni sporazum**").

(B) Evropska unija, koju zastupa Evropska komisija, i CEB su 21. juna 2013. god. zaključile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RPSZ-om (sa referentnim brojem 2013/314-991), kojim je propisano, između ostalog, da CEB daje određena EU sredstva u korist određenih aktivnosti u okviru RPSZ-a, prema navedenom Sporazumu o doprinosu, kao što je izmijenjen i dopunjen (datum) 2020. ("**Sporazum o doprinosu EU**").

(C) Evropska unija, koju zastupa Evropska komisija, i CEB su 22. decembra 2017. god. zaključile bilateralni sporazum o delegiranju u vezi s RPSZ-om (sa referentnim brojem 2017/394-876), kojim je propisano, između ostalog, da CEB daje određena EU sredstva u korist određenih aktivnosti u okviru RPSZ-a, prema navedenom Sporazumu o delegiranju, kao što je izmijenjen i dopunjen (datum) 2020. ("**Sporazum o delegiranju EU**").

(D) Bilateralni donatori RPSZ-a dali su doprinos Fondu za podršku provođenja RPSZ-a, kojim upravlja CEB, a čija sredstva mogu biti dodijeljena za određene aktivnosti u okviru RPSZ-a i u skladu s Pravilima djelovanja Fonda za podršku provođenja Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("**RPSZ FPP**"), te su u tu svrhu s CEB-om potpisali sporazume o doprinosu ("**RPSZ FPP Sporazumi o doprinosu").**

(E) Stranke su 20. aprila 2016. god. sklopile Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava DPSZ-u, kao što je izmijenjen i dopunjen Amandmanom br. 1 od 20. decembra 2018. god. ("**Sporazum**"), u skladu s Okvirnim sporazumom, kao i Sporazum o doprinosu EU s ciljem pružanja finansijske podrške Projektu stambenog zbrinjavanja zemlje partnera putem sufinansiranja operativnih troškova strukture za provođenje programa.

(F) Zemlja partner dala je svoju punu suglasnost na bespovratna sredstva za podršku DPSZ-a (kao što je definisano u Sporazumu) i na provođenje podrške DPSZ-a.

(G) Stranke se sada slažu da postoji potreba da se Sporazum prilagodi, ovisno o odredbama i uvjetima Okvirnog sporazuma za RPSZ, Sporazuma o doprinosu EU, Sporazuma o delegiranju EU i RPSZ FPP Sporazuma o doprinosu, kako bi se (i) produžio cjelokupni period provođenja projekta dodavanjem Sedmog perioda provođenja, (ii) pružila dodatna finansijska podrška strukturama za provođenje programa zemlje partnera tokom Petog, Šestog i Sedmog perioda provođenja projekta i (iii) ažurirao Dodatak E (*Opis poslova za verifikaciju troškova iz bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-a, primljenih od CEB-a*).

(H) Stranke su odlučile zaključiti ovaj Amandman u skladu sa članom 9.1. (*Izmjene i dopune*) Sporazuma.

STOGA su se stranke ovime sporazumjele izmijeniti i dopuniti Sporazum s retroaktivnim djelovanjem od 1. januara 2020. god. kako slijedi:

Definicije

U ovom Amandmanu, definisani pojmovi i izrazi imaju isto značenje kao što je navedeno u Sporazumu, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"**Prvi period provođenja**" ima značenje kao što je navedeno u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*)

"**Drugi period provođenja**" ima značenje kao što je navedeno u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*)

"**Treći period provođenja**" ima značenje kao što je navedeno u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*)

"**Četvrti period provođenja**" ima značenje kao što je navedeno u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*)

"**Peti period provođenja**" ima značenje kao što je navedeno u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*)

"**Šesti period provođenja**" ima značenje kao što je navedeno u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*)

"**Sedmi period provođenja**" ima značenje kao što je navedeno u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*)

Član 1.

Amandmani

1.1. Stav 1.1. člana 1. (*bespovratna sredstva za podršku DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"CEB, na način naveden u stavu 1.2 ovog člana, stavlja na raspolaganje zemlji partneru bespovratna sredstva za podršku DPSZ-u u ukupnom iznosu od 1.555.200 EUR (jedan milion pet stotina pedeset i pet hiljada i dvjesto eura)."

1.2. Stav 3.2. člana 3. (*Uvjeti za korištenje bespovratnih sredstva za podršku DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Svaki iznos koji ne bude potrošen do datuma završetka podrške DPSZ-u (kao što je definisano u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom Sporazumu) ili svaki povrat bespovratnih sredstva za podršku DPSZ-u u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom, polaže se u eurima na sljedeći račun CEB-a u roku od pet (5) mjeseci od datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno:

IBAN račun broj: DE44 5007 0010 0928 7384 00

Vlasnik računa: Razvojna banka Vijeća Evrope, Pariz

Referenca: SWIFT: CEFP FR PP

Naziv banke: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt

Adresa banke: Taunusanlage 12 D - 60325 Frankfurt am Main

SWIFT BIC: DEUT DE FF"

1.3. Stav 3.3. člana 3. (*Uvjeti za korištenje bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"*Posljednji rok za provođenje radova /opskrbe/ usluga*: Troškovi koji se finansiraju na osnovu ovog Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstva za podršku DPSZ-u moraju nastati do i najkasnije 30. juna 2022. godine ("**Posljednji rok za provođenje radova / opskrbe / usluga**"), podložno daljem produženju. Pojam "nastali" znači pružene usluge, isporučena roba ili izvršeni radovi. Posljednji rok za provođenje radova / opskrbe / usluga označava završetak cjelokupnog perioda provođenja projekta."

1.4. Stav 5.1. člana 5. (*Provođenje podrške DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Bespovratna sredstva za podršku DPSZ-u u iznosu od 1.555.200 EUR (jedan milion petsto pedeset i pet hiljada dvjesto eura) pokriva troškove podrške DPSZ-u navedene u Dodatku B (*Opis podrške DPSZ-u*) ovom Sporazumu. Ova bespovratna sredstva za podršku ne prelaze 20% ukupnih procijenjenih operativnih troškova strukture za provođenje programa RPSZ-a u zemlji partneru, dok se preostalih 80% pokriva državnim doprinosom."

1.5. Dodatak B (*Opis podrške DPSZ*-u) Sporazuma se briše u cijelosti i zamjenjuje izmijenjenim i dopunjenim Dodatkom B priložen kao Prilog 1. ovom Amandmanu.

1.6. Dodatak E (*Opis poslova za verifikaciju troškova iz bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-a, primljenih od CEB-a*) Sporazuma se briše u cijelosti i zamjenjuje izmijenjenim i dopunjenim Dodatkom E priložen kao Prilog 2. ovom Amandmanu.

Član 2.

Izjave i garancije

Zemlja partner izjavljuje i garantuje:

- da je ovlaštena zaključiti ovaj Amandman i da je potpisniku (potpisnicima) dala ovlaštenje za isto, u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim aktima koji su na njega primjenjivi;

- da izrada i izvršenje Amandmana nisu u suprotnosti sa zakonima, uredbama, propisima i drugim aktima koji su na njega primjenjivi.

Član 3.

Stupanje na snagu

Amandman stupa na snagu na dan zadnjeg potpisa stranaka.

Član 4.

Tumačenje

1.7. Zemlja partner prihvata da ovaj Amandman u cijelosti podliježe i uključuje, pozivanjem na njih, sve odredbe i uvjete Okvirnog sporazuma.

1.8. Zemlja partner prihvata da ovaj Amandman u cijelosti podliježe i uključuje, pozivanjem na njih, odredbe i uvjete Sporazuma. Sve odredbe i uvjeti Sporazuma koji ovim nisu izmijenjeni i dopunjeni ostaju na snazi.

1.9. Od dana stupanja na snagu, svako pozivanje na "Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u" tumači se kao pozivanje na Sporazum kao što je izmijenjen i dopunjen ovim Amandmanom.

1.10. U slučaju odstupanja, nedosljednosti i / ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma, Sporazuma i ovog Amandmana, navedeni akti imaju prvenstvo sljedećim redoslijedom: (i) Sporazum kao što je izmijenjen i dopunjen ovim Amandmanom; (ii) Okvirni sporazum.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, dolje potpisni, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum u dva (2) originala na engleskom jeziku.

Za **BOSNU I HERCEGOVINU**	Za **RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EVROPE**
Mjesto potpisivanja: Sarajevo	Mjesto potpisivanja: Pairs, Francuska
Datum potpisivanja: 18.03.2021.	Datum potpisa: 20.01.2021
Potpis	Potpis
Ime: Vjekoslav Bevanda	Ime: Rolf Wenzel
Funkcija: Ministar Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine	Funkcija: Guverner CEB

Prilozi:

Prilog 1. ovog Amandmana - izmijenjeni i dopunjeni DODATAK B ovom Sporazumu: *Opis podrške DPSZ-u*

Prilog 2. ovog Amandmana - izmijenjeni i dopunjeni DODATAK E ovom Sporazumu: *Opis poslova za verifikaciju troškova iz bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-a*

Prilog 1. ovog Amandmana

DODATAK B

Opis podrške DPSZ-u

Finansijska podrška za sufinansiranje operativnih troškova strukture za provođenje programa

Zemlja partner	BOSNA I HERCEGOVINA
Naziv Sporazuma o dodjeli bespovratnih	Podrška DPSZ-u br. 1 (2016): Finansijska podrška za sufinansiranje operativnih troškova strukture za provođenje

sredstava za podršku DPSZ-u	programa
Referentni broj	BiH DPSZ1
Ugovorno tijelo	Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Odobreni iznos bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u	1.555.200 EUR
Cilj	**Finansijska podrška za sufinansiranje operativnih troškova strukture za provođenje programa:** Operativni troškovi vodeće institucije, PIU FBiH i PIU RS i Fonda za povratak u vezi s njihovim obavezama u odnosu na Državni projekt stambenog zbrinjavanja finansijski će biti podržani bespovratnim sredstvima podrške DPSZ-u, radi: - provođenja njihovih programskih zadataka - upravljanja programom nabavke i dodjele bespovratnih sredstava - upravljanja provođenjem ugovora - upravljanja odnosima s pojedinačnim korisnicima - nadzora na nivou podprojekta i DPSZ-a Angažovanja stručnjaka radi ocjene slučajeva i obrade prigovora na postupak nabavke u okviru DPSZ-a.
Opis podrške DPSZ-u	Finansijska podrška za sufinansiranje operativnih troškova strukture za provođenje programa: troškovi vodeće institucije, PIU FBiH i PIU RS i Fonda za povratak u vezi s njihovim obavezama u odnosu na Državni projekt stambenog zbrinjavanja finansijski će biti podržani bespovratnim sredstvima podrške DPSZ-u, radi pokrivanja: - dijela troškova osoblja angažovanog za provođenje državnog programa stambenog zbrinjavanja, - dijela dnevnica, putnih troškova, opreme i uredskog pribora i administrativnih troškova, - finansiranja aktivnosti verifikacije troškova, - angažovanje stručnjaka za ocjenu slučajeva i obrade prigovora koji mogu biti uloženi u toku nabavke u okviru državnog programa stanovanja.
Ukupni procijenjeni troškovi aktivnosti u vezi s RPSZ-om koje će imati BiH strukture za provođenje programa DPSZ-a u cjelokupnom projektnom periodu	12 704 714
Cjelokupni period provođenja projekta:	1. januara 2016. - 30. juna 2022. god.
i. Prvi period provođenja projekta:	i. 1. januara 2016. - 31.decembra 2016. god.
ii. Drugi period provođenja projekta:	ii. 1. januara 2017. - 31.decembra 2017. god.
iii. Treći period provođenja projekta:	iii. 1. januara 2018. - 31.decembra 2018. god.
iv. Četvrti period provođenja projekta:	iv. 1. januara 2019. - 31.decembra 2019. god.
v. Peti period provođenja projekta:	v. 1. januara 2020. - 31.decembra 2020. god.
vi. Šesti period provođenja projekta:	vi. 1. januara 2021. - 31.decembra 2021. god.
vii. Sedmi period provođenja projekta:	vii. 1. januara 2022. - 30. juna 2022. god.
Procjena pojedinačnih troškova i procjena finansijskog plana	

Opis	**2016.***	**2017.**	**2018.**	**2019.**	**2020.**	**2021.**	**2022.**	**PODZBROJ**
Troškovi osoblja		217.671	195.866	170.483	252.000	200.000	100.000	1.136.020
Ostali direktni troškovi (dnevnice, putni troškovi)		12.659	11.694	15.724	19.000	30.000	15.000	104.077
Oprema i materijal		48.060	3.008	0	102.000	0	0	153.068
Lokalni ured / administrativni troškovi		12.371	35.359	18.950	27.000	30.000	15.000	138.680
Organ koje vrši pregled		0	0	0	0	0	0	0
Verifikacija troškova		0	3.063	0	3.000	9.000	8.292	23.355
UKUPNO:		**290.761**	**248.990**	**205.157**	**403.000**	**269.000**	**138.292**	**1.555.200**

*Bez troškova SGA za podršku DPSZ-u u 2016. godini

Datum početka	01/01/2016
Posljednji datum za provođenje radova / opskrbe / usluga	30/06/2022
Planirani datum završetka	30/06/2022
Struktura za provođenje sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava podrške DPSZ-u	Vodeća institucija, PIU FBiH i PIU RS i Fond za povratak su institucije zadužene za provođenje **Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u**

Prilog 2. ovog Amandmana

DODATAK E

OPIS POSLOVA ZA VERIFIKACIJU TROŠKOVA SPORAZUMA O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA ZA PODRŠKU DPSZ-U

u vezi s

Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja

KAKO SE KORISTITI OVIM OBRASCEM OPISA POSLOVA (OP): Sav tekst označen žutom bojom u ovom obrascu opisa poslova i u Prilozima 1 i 2 ovom obrascu služi samo u instruktivne svrhe, te bi ga korisnici bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u moraju ukloniti i popuniti prema potrebi.

Dijelovi obrasca OP-a prikazani u šiljastim zagradama <.....> (npr. <naziv korisnika bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u>) popunjava korisnik bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

Slijedi Opis poslova ("OP") prema kojem je <**naziv korisnika bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u**> saglasan angažovati <**naziv revizorskog društva**> ("Revizor") za provođenje verifikacije troškova i izvještavanje u vezi sa Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku državnom programu stambenog zbrinjavanja (DPSZ) koji su zaključili <naziv korisnika bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u> i Razvojna banka Vijeća Evrope ("**CEB**") na dan <datum>, koji je sklopljen na osnovu **Okvirnog sporazuma** potpisanog između <zemlja partner> i CEB-a na dan <datum> u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (RPSZ).

Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi i izrazi u ovom OP-a imaju isto značenje kao što je navedeno u Okvirnom sporazumu. Kada se koristi pojam "Ugovorni organ", isti se odnosi na CEB kao potpisnika Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u i davaoca bespovratnih sredstava. Ugovorni organ nije ugovorna stranka ovog Opisa poslova.

1.1. Odgovornosti stranka angažmana

Pojam "korisnik" se odnosi na tijelo s kojim je CEB sklopio Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

- Korisnik je odgovoran za podnošenje Izvještaja o napretku u provođenju potprojekta finansiranog bespovratnim sredstvima za podršku DPSZ-u, u skladu sa njegovim odredbama i uvjetima. Korisnik također osigurava da su Izvještaji o napretku u skladu sa njegovim računovodstvenim i knjigovodstvenim sistemom i osnovnim poslovnim knjigama i evidencijama. Korisnik je također odgovoran za pružanje dovoljnih i odgovarajućih podataka, kako finansijskih tako i onih koji nisu finansijske prirode, kako bi se potkrijepili Izvještaji o napretku.

- Korisnik prihvata da sposobnost Revizora za provođenje postupaka koji se zahtijevaju ovim poslom ustvari ovisi o omogućivanju potpunog i slobodnog pristupa svom osoblju korisnika, njegovom računovodstvenom i knjigovodstvenom sistemu i osnovnim poslovnim knjigama i evidencijama.

- Revizor je odgovoran za obavljanje dogovorenih postupaka kao što je navedeno u ovom OP-a. Pojam "revizor" se odnosi na revizorsko društvo s kojim je ugovoreno obavljanje ovog posla i podnošenje izvještaja o činjeničnim nalazima korisniku. Pojam "revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje provode verifikaciju, obično na angažovanog partnera ili druge članove angažovanog tima. Angažovani partner je partner ili druga osoba u revizorskom društvu koja je odgovorna za angažman i za izvještaj koji se izdaje u ime društva, i koja uživa odgovarajuću ovlast profesionalnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvatanjem ovog OP-a, revizor potvrđuje da ispunjava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i / ili društvo je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je ujedno član Međunarodne federacije računovođa (IFAC).

- Revizor i / ili društvo je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ta organizacija nije član Međunarodne federacije računovođa, revizor se obavezuje na izvršenje ovog posla u skladu sa standardima IFAC-a i etikom utvrđenom u ovom OP.

- Revizor i / ili društvo je registrovano kao ovlašteni revizor u javnom registru tijela javnog nadzora u trećoj zemlji (to jest, u zemlji izvan EU), te taj registar podliježe principima javnog nadzora kao što je navedeno u zakonodavstvu dotične države (ovo se odnosi na revizore i revizorska društva sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2. Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su svi Izvještaji o napretku u vezi s bespovratnim sredstvima za podršku DPSZ-u u periodu od <datum> do <datum>. Obim ovog angažmana pokriva samo doprinose CEB-a. Prilog 1. ovom OP-a sadrži podatke o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava podrške DPSZ-u.

1.3. Razlozi angažmana

Prema članu 2. Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, korisnik je dužan CEB-u dostaviti izvještaj o verifikaciji troškova koje je izradio vanjski revizor kao podršku zahtjevu za plaćanje. CEB zahtijeva ovaj izvještaj jer isplata rata bespovratnih sredstava koju je tražio korisnik ovisi o činjeničnim nalazima ovog izvještaja.

1.4. Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija troškova je angažman koji se odnosi na provođenje određenih dogovorenih postupaka u vezi sa svim Izvještajima o napretku prema Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u. Cilj ove verifikacije troškova je da revizor provede posebne postupke navedene u Prilogu 2.A ovom OP-a i da korisniku dostavi izvještaj o činjeničnim nalazima u vezi s određenim provedenim verifikacijskim postupcima. Verifikacija podrazumijeva da revizor razmatra činjenične podatke iz Izvještaja o napretku korisnika i upoređuje ih s odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (uključujući i Okvirnog sporazuma koji mu je priložen). Budući da ovaj angažman ne predstavlja garanciju, revizor ne daje revizorsko mišljenje niti ikakvu garanciju. Ugovorni organ samostalno ocjenjuje činjenične nalaze koje je prijavio revizor i iz tih činjeničnih nalaza donosi vlastite zaključke.

1.5. Standardi i etika

Revizor obavlja ovaj posao u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("MSPU") 4400 Poslovi izvršavanja ugovorenih postupaka u vezi s finansijskim podacima kako ih je objavio IFAC;

- Etičkim kodeksom za profesionalne računovođe IFAC-a, koje izrađuje i izdaje IFAC-ov Međunarodni odbor računovođa za etičke standarde (IESBA), koji uspostavlja osnovne etičke principe za revizore u smislu integriteta, objektivnosti, neovisnosti, profesionalne kompetentnosti i dužne pažnje, povjerljivosti, profesionalnog postupanja i tehničkih standarda. Iako MSPU 4400 propisuje da neovisnost nije uvjet za ugovorene angažmane, Ugovorni organ zahtijeva da revizor bude neovisan od korisnika i da udovoljava zahtjevima neovisnosti IFAC-og Etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

1.6. Postupci, dokazi i dokumentacija

Revizor planira rad kako bi mogao izvršiti efikasnu provjeru troškova. Revizor provodi postupke navedene u Prilogu 2.A ovog OP-a ("Popis konkretnih postupaka koji se provode") i primjenjuje smjernice iz Priloga 2.B (Smjernice za određene postupke koji se provode). Dokaze koji se koriste za provođenje postupaka iz Priloga 2.A čine svi finansijski podaci, kao i podaci koji nisu finansijske prirode, koji omogućivanju provjeru troškova na koje se poziva korisnik u Izvještajima o napretku. Revizor koristi dokaze prikupljene iz tih postupaka kao osnova za izvještaj o činjeničnim nalazima. Revizor dokumentuje pitanja koja su važna u pružanju dokaza koji potkrepljuju izvještaj o činjeničnim nalazima, te dokaza da je posao izvršen u skladu s ISRS 4400 i ovim OP.

1.7. Izvještavanje

U Izvještaju o ovoj verifikaciji troškova svrha, ugovorene procedure i činjenični nalazi angažmana moraju biti podrobno opisani kako bi se korisniku i Ugovornom organu omogućilo razumijevanje prirode i obima postupaka koje je izvršio revizor, kao i činjeničnih nalaza o kojima je izvijestio revizor.

Korištenje obrasca za podnošenje Izvještaja o verifikaciji troškova Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, kao što je navedeno u Prilogu 3 ovom OP-a, je obavezno. Ovaj izvještaj podnosi revizor <ime i pozicija relevantnog zaposlenika korisnika> u roku od <xx; broj radnih dana upisuje relevantni zaposlenik korisnika> radnih dana od dana potpisivanja ovog OP-a.

1.8. Ostali uvjeti

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos i valuta naknade>.

[Korisnik može ugovoriti fiksni iznos naknade ili nešto drugo. Korisnik i revizor mogu ugovoriti posebne uvjete, ako revizor mora proširiti obuhvat verifikacije s 80% na 90%. Korisnik navodi sve nadoknadive troškove i naknade (npr. putovanja, ostalo) dogovorene s revizorom i da li su PDV i / ili druge relevantne poreze uključene u naknade / troškove].

[Korisnik i revizor mogu koristiti ovaj dio za ugovaranje svih drugih posebnih uvjeta]

Prilog 1 Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

Prilog 2.A Popis određenih postupaka koje je potrebno provesti

Prilog 2.B Smjernice za određene postupke koje je potrebno provesti

Prilog 3 Izvještaj o verifikaciji troškova bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (obrazac)

Prilog 4 Popis prihvatljivih troškova

Za korisnika:	**Za revizora:**
Potpis	Potpis
<ime i funkcija>	<ime i funkcija>
<datum>	<datum>

Prilog 1. Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

[Prilog popunjava korisnik]

Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u	
Referentni broj i datum(i) Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u	<Referentni broj koji je Ugovorni organ dodijelio Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u>
Naziv Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u	
Država	
Korisnik	<Puni naziv i adresa korisnika>
Datum potpisivanja Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (datum početka)	
Krajnji datum provođenja radova, opskrbe i usluga u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (s izmjenama i dopunama)	
Datum završetka Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (s izmjenama i dopunama)	
Maksimalni iznos Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (s izmjenama i dopunama)	<ukupan iznos iz člana 1.1. Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u>
Ukupan iznos koji je korisnik primio od Ugovornog organa do danas	<ukupan iznos primljen do dan / mjesec / godina>
Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje	< ukupan iznos za plaćanje koji će se tražiti od Ugovornog organa i koji podliježe verifikaciji troškova prema ovom OP>
Ugovorni organ	<ime, funkcija / naziv, broj telefona i adresa elektronske pošte osobe za kontakt u CEB-u>
Revizor	<naziv i adresa revizorskog društva i imena / funkcije revizora>

Prilog 2.A Popis određenih postupaka koje je potrebno provesti

[Ovaj Prilog predstavlja standardni popis posebnih postupaka koji se provode i ne mijenja se]

2. Opći postupci

2.1. Odredbe i uvjeti Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

Revizor:

- upoznat je i razumije odredbe i uvjete Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u nakon provjere Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, njegovih podataka i drugih relevantnih podataka i postavljanja upita korisniku;

- pribavlja kopiju originala Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (koju su potpisali korisnik i Ugovorni organ) s njegovim prilozima;

- pribavlja i provjerava sve Izvještaje o napretku u vezi s bespovratnim sredstvima za podršku DPSZ-u koja podliježu ovom postupku verifikacije troškova .

2.2. Izvještaji o napretku Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava

Revizor potvrđuje da su svi Izvještaji o napretku u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, a naročito da:

- izvještaji o napretku odgovaraju obrascu iz Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u;

- izvještaji o napretku obuhvataju prihvatljive troškove u cijelosti, bez obzira na to koji dio finansira Ugovorni organ;

- izvještaji o napretku sastavljeni su na jeziku Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava.

2.3. Pravila računovodstva i vođenja evidencija

Pri provođenju postupaka navedenih u ovom Prilogu, revizor provjerava da li je korisnik poštivao standardna pravila računovodstva i vođenja evidencija, a naročito:

- računi koje vodi korisnik za provođenje Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava podrške DPSZ-u moraju biti tačni i redovno ažurirani;

- korisnik mora voditi sistem dvojnog knjigovodstva;

- računi i troškovi koji se odnose na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava podrške DPSZ-u mogu se lako utvrditi i provjeriti, te evidentirati sve poduzete radnje iskazujući, u svakom trenutku, stanje o napretku podrške DPSZ-u;

- računovodstvene evidencije su potkrijepljene pratećim dokazima u originalu i utvrđuju imovinu i usluge finansirane uz pomoć bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

2.4. Usklađivanje Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijama korisnika

Revizor usklađuje podatke iz Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijama korisnika (npr. probni bilans, računi glavne knjige, pomoćne knjige i sl.).

2.5. Devizni kurs

Revizor potvrđuje da su iznosi troškova nastali u valuti koja nije euro konvertovani prema važećem deviznom kursu.

Devizni kurs koji se koristi za konverziju sredstava je srednji devizni kurs "kupovnog" i "prodajnog" kursa koji objavi Narodna banka na datum konverzije valute.

Izvještaji se podnose u valuti navedenoj u Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, i mogu se oslanjati na finansijske izvještaje izražene u drugim valutama, na osnovu zakonodavstva koje se primjenjuje na korisnika i na osnovu važećih računovodstvenih standarda.

Izvještavanje o finansijskim iznosima (troškovi zaposlenika, putni troškovi, oprema i pribor, administrativni troškovi, troškovi tijela za reviziju i troškovi verifikacije troškova), koji se finansiraju Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava podrške, izraženi su u eurima. Ako je finansijski iznos konvertiran iz lokalne valute, u izvještaju se navodi iznos u lokalnoj valuti, korištenom deviznom kursu i iznos u eurima. Devizni kurs koji se koristi za izvještavanje je prosječni devizni kurs korišten za konverziju sredstava u odgovarajućem periodu izvještavanja. Ako u datom periodu izvještavanja nema konverzije sredstava, devizni kurs koji se koristi za izvještavanje je devizni kurs korišten u prethodnom periodu.

3. Postupci za provjeru usklađenosti troškova sa budžetskom i analitičkom provjerom

3.1. Budžet Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

Revizor provodi analitičku provjeru stavki troškova u Izvještajima o napretku.

Revizor provjerava da li budžet u Izvještajima o napretku odgovara budžetu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (autentičnost i autorizacija početnog budžeta), te da su nastali troškovi naznačeni u budžetu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

3.2. Izmjene i dopune budžeta Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

Revizor provjerava da li je bilo izmjena i dopuna na budžet Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u. Ako jest, revizor provjerava da li je korisnik:

- tražio izmjene i dopune na budžet i ishodio dodatak na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u ako je takav dodatak bio zahtjevan u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u;
- obavijestio Ugovorni organ o izmjenama i dopunama ako dodatak na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u nije bio zahtjevan u skladu s njegovim odredbama i uvjetima.

4. Postupci za provjeru izabranih troškova

Revizor, za svaku izabranu stavku troškova, utvrđuje kriterije prihvatljivosti navedene u nastavku.

4.1. Stvarno nastali troškovi

Revizor potvrđuje da su stvarni troškovi iz izabrane stavke nastali u skladu sa popisom prihvatljivih troškova u Prilogu 4 ovog OP-a.

Revizor potvrđuje da je stvarne troškove iz izabrane stavke napravio korisnik, te da se ti troškovi odnose na korisnika. Revizor uzima u obzir podrobno opisane uvjete za stvarno nastale troškove kao što je navedeno u odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u. Stoga revizor pregleda popratne dokumente (npr. račune, ugovore) i dokaze plaćanja. Revizor također pregleda dokaze o obavljenom poslu, primljenoj robi ili pružanim uslugama i, ako je primjenjivo, potvrđuje postojanje imovine.

Ako korisnik ne radi isključivo za RPSZ, revizor potvrđuje da li su stvarni troškovi iz izabrane stavke navedeni u Izvještaju o napretku i podliježu li ovoj provjeri troškova, te da li se odnose isključivo na RPSZ. U tom smislu, revizor pregleda relevantne popratne dokumente (npr. RPSZ evidencija radnih sati, platne liste). Revizor također potvrđuje jedinstvenu evidenciju prisutnosti na poslu za dotične zaposlenike kako bi bio siguran da su se radni sati obračunati RPSZ-u odnosili isključivo na RPSZ.

Troškovi nastali u periodima koje pokrivaju Izvještaji o napretku koji se ispituju, ali koji još nisu plaćeni do krajnjeg roka posljednjeg Izvještaja o napretku koje se ispituje, mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) postoji potraživanje (nalog, račun ili slično) za pružene usluge ili isporučenu robu između datuma potpisivanja Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u i datuma njegovog završetka, (2) konačni troškovi su poznati i (3) ti troškovi su navedeni u završnom Izvještaju o napretku. Revizor provjerava da li su te stavke troškova stvarno plaćene ili je obaveza nastala u vrijeme revizorove provjere.

4.2. Krajnji rok - period provođenja projekta

Revizor provjerava da li je stvarni trošak iz izabrane stavke nastao u periodu provođenja projekta Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, koji je pokriven Izvještajem o verifikaciji troškova i povezanim Izvještajem o napretku i, za posljednji period provođenja projekta, prije "Krajnjeg roka za provođenje radova / opskrbe / usluga" Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

4.3. Budžet

Revizor provjerava da li je trošak iz izabrane stavke bio naveden u budžetu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

4.4. Nužnost

Uvidom u prirodu troškova sa pratećim dokumentima, revizor provjerava da li je vjerovatno da je trošak iz izabrane stavke bio

- ekonomičan (sredstva korištena za provođenje RPSZ-a / DPSZ-a su raspoloživa pravovremeno, u odgovarajućoj količini i odgovarajuće kvalitete i po najboljoj cijeni)
- efikasan (najbolji odnos između korištenih sredstava i ostvarenih rezultata)
- potreban i djelotvoran (ostvarivanje konkretnih postavljenih ciljeva i ostvarivanje željenih rezultata)

za provođenje Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u i da li je morao nastati u vezi s aktivnostima navedenim u Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

4.5. Evidencije

Revizor provjerava da li je trošak iz izabrane stavke evidentiran u računovodstvenom sistemu korisnika i upisan u skladu sa važećim računovodstvenim standardima države u kojoj je korisnik osnovan, te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom korisnika.

4.6. Mjerodavno zakonodavstvo

Kada je to potrebno, revizor provjerava da li su troškovi u skladu sa zahtjevima poreznog zakonodavstva i zakona o socijalnom osiguranju (npr. dio poreza koji plaća poslodavac, premije za mirovinu i socijalne naknade). To podrazumijeva isključivanje pristojbi, poreza ili naknada, uključujući i PDV, iz troškova nastalih i plaćenih u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, u skladu s članom 4.7.2. Okvirnog sporazuma.

4.7. Opravdanost

Revizor provjerava da li je trošak za izabranu stavku potkrijepljen dokazima (vidjeti odjeljak 1 Priloga 2.B, Smjernice za posebne postupke koji se provode) i pratećim dokumentima.

4.8. Vrednovanje

Revizor provjerava da li novčana vrijednost izabrane stavke troškova odgovara osnovnim dokumentima (npr. računima, platnim listama), te da li se koristi ispravan devizni kurs, ako je primjenjivo. U slučaju troškova koji se ne mogu u potpunosti pripisati RPSZ-u (npr. uredski prostor), vrednovanje se utvrđuje razmjerno, na osnovu utrošenog vremena osoblja koje radi na RPSZ-u.

4.9. Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu troškova za izabranu stavku i potvrđuje da je troškovna stavka razvrstana u odgovarajući (pod)naslov relevantnog Izvještaja o napretku.

4.10. Poštivanje pravila nabavke

Revizor uvidom u osnovne dokumente postupka nabavke i kupovine potvrđuje da li su troškovi nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku roba, radova i usluga. Kad revizor utvrdi nepoštivanje pravila nabavke, izvještava o prirodi takvih problema, kao i o njihovom finansijskom učinku u smislu neprihvatljivih troškova. Prilikom ispitivanja dokumentacije koja se odnosi na nabavku, revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Prilogu 2.B i izvještava, prema potrebi, o tome koji su od tih pokazatelja utvrđeni.

Prilog 2.B Smjernice za određene postupke koje je potrebno provesti

[Ovaj Prilog navodi standardne smjernice za određene postupke koji se provode, te se ove smjernice ne mijenjaju]

1. Dokazi verifikacije

Prilikom provođenja određenih postupaka navedenih u Prilogu 2.A, revizor može primijeniti tehnike kao što su ispitivanje i analiza, računanje i preračunavanje, druge provjere aritmetičke tačnosti, posmatranje, pregled evidencija i dokumentacije, pregled imovine i pribavljanje potvrda.

Revizor pribavlja dokaze za verifikaciju na osnovu ovih postupaka kako bi izradio izvještaj o činjeničnim nalazima. Dokazi za verifikaciju su svi podaci koje revizor koristi kako bi došao do činjeničnih nalaza i uključuju podatke sadržane u računovodstvenim evidencijama koje su osnova Izvještaja o napretku i druge podatke (finansijske i one koje nisu finansijske prirode).

U smislu postupaka navedenih u Prilogu 2.A:

- izdatke treba utvrditi, provjeriti i unijeti u računovodstvene evidencije korisnika;

- korisnik omogućava svakom vanjskom revizoru da izvrši verifikacije na osnovu pratećih dokumenata za račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente od značaja za finansiranje podrške DPSZ-u. Korisnik omogućava pristup svim dokumentima i bazama podataka u vezi s tehničkim i finansijskim upravljanjem Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

- evidencije, računovodstveni i prateći dokumenti moraju biti lako dostupni i pohranjeni na način da se olakša njihovo pregledanje, te moraju biti dostupni u originalnom obliku, kao i u elektronskom obliku.

Smjernice: evidencije, računovodstveni i prateći dokumenti:

- su dostupni u obliku dokumenata, bilo papirnatih, elektronskih ili na drugom mediju (npr. pisani zapis sa sastanka je pouzdaniji od usmene prezentacije pitanja o kojima se raspravljalo). Elektronski dokumenti mogu biti prihvaćeni samo ako: 1) je korisnik prvi put dostavio ili izradio dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskom obliku; ili 2) revizoru odgovara da korisnik koristi elektronski sistem arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. odobreni sistem koji je u skladu sa domaćim pravom);

- po mogućnosti su pribavljeni iz neovisnih izvora izvan korisnika (originalni račun dobavljača ili ugovor su pouzdaniji od interno odobrene priznanice);

- oni koji su generirani u internom postupku pouzdaniji su ako su bili predmet kontrole i odobrenja;

- oni koje revizor pribavi direktno (npr. kontrolom imovine) pouzdaniji su od dokaza pribavljenih indirektnim putem (npr. upitom o imovini).

Ako revizor utvrdi da gore navedeni kriteriji dokazivanja nisu ispunjeni u dovoljnoj mjeri, to podrobno navodi u činjeničnim nalazima.

2. Razumijevanje odredbi i uvjeta Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u (Prilog 2.A - postupak 1.1.)

Revizor razumije odredbe i uvjete Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u. Revizor posebnu pažnju obraća na odredbe Dodatka A (Okvirni sporazum), Dodatka B (Opis podrške DPSZ-u) i Dodatka H (prihvatljivi troškovi). Nepoštivanje odredaba sadržanih u navedenim Dodacima čini troškove neprihvatljivim za finansiranje u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

Ako revizor utvrdi da odredbe i uvjeti koje treba verifikovati nisu dovoljno jasni, on / ona traži pojašnjenje od korisnika.

3. Izbor troškova za verifikaciju (Prilog 2.A - postupci 3.1 - 3.10)

Glavni finansijski naslovi u Izvještajima o napretku (npr. ljudski resursi) mogu se podijeliti u podnaslove (npr. plaće). Naslovi ili podnaslovi su onda podijeljeni na pojedine stavke izdataka ili razrede izdataka sa istim ili sličnim karakteristikama. Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, ugovor, račun i sl.), te način evidentiranja troškova (npr. unosi u knjige) ovise o vrsti i prirodi troškova i osnovnim radnjama ili transakcijama. Međutim, u svim slučajevima stavke troškova (s iznimkom doprinosa u naturi) moraju odražavati računovodstvenu (ili finansijsku) vrijednost osnovnih radnji ili transakcija, bez obzira na vrstu i prirodu relevantne radnje ili transakcije.

Vrijednost mora biti glavni faktor kojim se revizor koristi prilikom izbora stavki troškova ili razreda stavki troškova za verifikaciju. Revizor bira visokovrijedne stavke troškova kako bi osigurao primjerenu pokrivenost troškova.

5. Pokrivenost troškova verifikacijom (Prilog 2.A - postupci 3.1 - 3.10)

Revizor primjenjuje dole navedene principe i kriterije prilikom planiranja i provođenja konkretnih postupaka verifikacije za izabrane troškove navedene u Prilogu 2.A (postupci 3.1 -3.10).

Verifikacija koju vrši revizor i pokrivenost stavki troškova verifikacijom ne znače neophodno potpunu i iscrpnu verifikaciju svih stavki troškova koje su uvrštene u konkretan naslov ili podnaslov. Revizor osigurava sistemsku i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uvjetima (vidjeti dalje u nastavku), revizor može dobiti dovoljne rezultate verifikacije za svaki naslov ili podnaslov troškova provjerom ograničenog broja izabranih stavki troškova.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jednog ili više naslova ili podnaslova troškova Izvještaja o napretku. Revizor provjerava jesu li "uzorci" (tj. podnaslovi troškova ili razredi stavki troškova unutar podnaslova troškova) prikladni i dovoljno veliki (tj. da li se sastoje od velikog broja stavki) za efikasno statističko uzorkovanje.

Prema potrebi revizor u izvještaju o činjeničnim nalazima objašnjava na koje naslove ili podnaslove u Izvještajima o napretku je primijenjeno uzorkovanje, koja je metoda korištena, koji su rezultati ostvareni i da li je uzorak reprezentativan.

Udio pokrivenosti troškova ("UOT") predstavlja ukupan iznos troškova koje je revizor verifikovao, izražen kao procent ukupnog iznosa troškova koje je prijavio korisnik u Izvještajima o napretku.

Revizor osigurava da ukupan UOT iznosi najmanje **80%**. Ako revizor ustanovi stopu iznimke manju od 10% od ukupnog iznosa verifikovanih troškova (tj. 8%), revizor završava postupke verifikacije i nastavlja s izvještavanjem.

Ako je utvrđena stopa iznimke viša od 10%, revizor produžava sve postupke verifikacije sve dok UOT ne iznosi najmanje **90%**. Revizor tada završava postupke verifikacije i nastavlja s izvještavanjem neovisno o utvrđenoj ukupnoj stopi iznimke. Revizor osigurava da **UOT za svaki naslov ili podnaslov troškova** u Izvještaju o napretku bude najmanje **10%.**

6. Postupci verifikacije izabranih troškova (Prilog 2.A - postupci 3.1 - 3.10)

Revizor provjerava izabrane stavke troškova provođenjem postupaka 3.1 - 3.10 navedenih u Prilogu 2.A i izvještava o

svim činjeničnim nalazima i iznimkama koje proizlaze iz tih postupaka. Verifikacijske iznimke su sva verifikacijska odstupanja utvrđena prilikom provođenja postupaka navedenih u Prilogu 2.A.

Revizor kvantifikuje iznos pronađenih verifikacijskih iznimki i njihov mogući utjecaj na ukupan iznos bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, u slučaju da CEB relevantne stavke troškova proglasi neprihvatljivim. Revizor izvještava o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantifikovati količinu utvrđene verifikacijske iznimke i mogući utjecaj na ukupan iznos bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u.

Primjer: Revizor je utvrdio iznimku u vrijednosti od 1.000 EUR koja se odnosi na kupovinu stavke s neprihvatljivim troškovima.

Posebne smjernice za postupak 3.10 u skladu sa pravilima nabavke

Uvidom u osnovne dokumente o nabavki i postupcima kupovine, revizor provjerava da li su troškovi za izabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku roba, radova i usluga. Ti dokumenti se odnose na otvaranje ponuda, ocjenu prihvatljivosti ponuđača i usklađenosti ponuda, ocjenu ponuda i odluke o dodjeli ugovora. Prilikom pregledanja tenderske dokumentacije, revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Priloga i izvještava, ako je primjenjivo, o tome koji su od tih pokazatelja utvrđeni.

POKAZATELJI RIZIKA - NABAVKA

Nedosljednosti u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri:

- Ponuda datirana nakon dodjele ugovora ili prije slanja poziva za dostavljanje ponuda
- Ponuda najpovoljnijeg ponuđača datirana prije datuma objave javnog poziva za dostavljanje ponuda ili znatno kasnije od ponuda drugih ponuđača
- Ponude različitih kandidata s istim datumom
- Datumi na dokumentima nisu vjerovatni / usklađeni s datumima na popratnoj dokumentaciji (npr. datum na ponudi nije vjerovatan / u skladu sa poštanskim datumom na omotnici; datum faksa nije vjerovatan / u skladu sa datumom koji je ispisao faks-uređaj.

Neuobičajene sličnosti u ponudama kandidata koji učestvuju na istom tenderu. Primjeri:

- Iste riječi, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača
- Isti izgled i format (npr. vrsta fonta, veličina fonta, veličina margina, alineje, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača
- Slični memorandumi ili logotipi
- Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za određeni broj potkomponenata ili stavki
- Iste gramatičke ili pravopisne greške ili greške u kucanju u ponudama različitih ponuđača
- Korištenje sličnih pečata i sličnosti u potpisima

Finansijski izvještaj i drugi podaci koji ukazuju na to da su dva ponuđača koja učestvuju na istom tenderu povezana ili dio iste grupacije (npr. kada se podnose finansijski izvještaji, napomene uz finansijske izvještaje mogu sadržavati podatke o vlasništvu grupacije. Podaci o vlasništvu se također mogu pronaći u javnim računovodstvenim upisnicima).

Nedosljednosti u postupku selekcije i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli ugovora ne odgovaraju kriterijima za selekciju i dodjelu
- Greške u primjeni kriterija za selekciju i dodjelu
- Redovni dobavljač korisnika sudjeluje kao član komisije za ocjenu ponuda

Drugi elementi i primjeri koji ukazuju na rizik od privilegovanog odnosa s ponuđačima:

- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) neobično često se poziva na tender za različite ugovore
- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) osvaja neobično visok udio ponuda
- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba i usluga
- Najpovoljniji ponuđač fakturiše dodatnu robu koja nije predviđena tenderom (npr. dodatne rezervne dijelove koji su fakturisani bez jasnog obrazloženja, troškove ugradnje koji su fakturisani iako nisu predviđeni u tenderu).

Ostala dokumentacija, pitanja i primjeri koji ukazuju na rizik od nepravilnosti:

- Korištenje fotokopija umjesto originalnih dokumenata
- Korištenje pro-forma računa kao pratećih dokumenata umjesto službenih računa
- Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjeni brojevi, brojevi brisani korektorom, itd.)
- Korištenje neslužbenih dokumenata (npr. memorandum koji ne sadrži određene službene i / ili obavezne podatke, kao što su broj iz registra trgovačkih društava, porezni broj društva, itd.)

Prilog 3. **Obrazac izvještaja o verifikaciji troškova Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u**

KAKO KORISTITI OVAJ OBRAZAC IZVJEŠTAJA: Sav tekst označen žutom bojom u ovom obrascu izvještaja služi samo kao uputstvo, te ga revizori moraju ukloniti nakon korištenja. Podatke koji se traže u šiljastim zagradama <.....> (npr. <naziv korisnika>) popunjava revizor.

<štampati na memorandumu REVIZORA>

Izvještaj o verifikaciji troškova Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u koji se odnose na RPSZ

<Naziv i broj Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u>

SADRŽAJ

Izvještaj o činjeničnim nalazima
1. Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u
2. Provedeni postupci i činjenični nalazi
Prilog 1. Izvještaji o napretku za Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u
Prilog 2. Opis poslova za verifikaciju troškova
Prilog 3. Račun revizora

Izvještaj o činjeničnim nalazima

<Ime kontakt osobe / osoba>, <funkcija>
<naziv korisnika>
<adresa>
<dan, mjesec, godina>

Poštovani *<Ime kontakt osobe / osoba>*

U skladu s Opisom poslova od *<datum, mjesec, godina>* koji ste sa nama ugovorili, dostavljamo vam naš Izvještaj o činjeničnim nalazima ("Izvještaj") u vezi s Izvještajima o napretku za period koji obuhvata <dan, mjesec godina - dan, mjesec, godina> (Prilog 1 ovom Izvještaju). Tražili ste da provedemo određene postupke u vezi s vašim Izvještajima o napretku i Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u <broj sporazuma> kojim se finansira podrška DPSZ-u, "Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava DPSZ-u".

Cilj

Naš posao se odnosio na verifikaciju troškova, odnosno na provođenje određenih ugovorenih postupaka u vezi s Izvještajima o napretku za Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava podrške DPSZ-u, između vas i Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB-a), "Ugovornog organa". Cilj ove verifikacije troškova jeste da se provedu određeni postupci koje smo ugovorili i da vam se dostavi izvještaj o činjeničnim nalazima u vezi sa provedenim postupcima.

Standardi i etika

Naš angažman je proveden u skladu sa:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("ISRS") 4400 *Angažmani za obavljanje dogovorenih postupaka u vezi sa finansijskim podacima* kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");

- *Etičkim kodeksom za profesionalne računovođe* koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 propisuje da neovisnost nije uvjet za angažmane za provođenje ugovorenih postupaka, Ugovorni organ zahtijeva da revizor također ispunjava uvjete neovisnosti iz *Etičkog kodeksa za profesionalne računovođe*.

Provedeni postupci

Kao što je traženo, provodili smo samo postupke navedene u Prilogu 2.A opisa poslova za ovaj angažman (vidjeti Prilog 2 ovom Izvještaju).

Te postupke je odredio isključivo Ugovorni organ, te su provedeni isključivo kako bi pomogli Ugovornom organu da ocijeni da li su troškovi koje potražujete u pratećim Izvještajima o napretku prihvatljivi prema odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava.

Budući da postupci koje smo proveli ne predstavljaju reviziju ili provjeru napravljenu u skladu sa Međunarodnim revizijskim standardima ili Međunarodnim standardima provjere, ne pružamo nikakvu garanciju u pogledu pratećih Izvještaja o napretku.

Da smo proveli dodatne postupke ili izvršili reviziju ili provjeru finansijskih izvještaja korisnika u skladu sa Međunarodnim revizijskim standardima, pažnju bismo obratili i na druga pitanja o kojima bismo vas obavijestili.

Izvori podataka

U Izvještaju su podaci koje ste nam dostavili kao odgovor na konkretna pitanja ili koji su dobijeni ili preuzeti iz vaših računa i evidencija.

Činjenični nalazi

Ukupni troškovi koji podliježu ovoj verifikaciji troškova iznose <xxxxx> EUR.

Omjer pokrivenosti troškova je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupan iznos troškova koje smo verifikovali, izražen kao procent od ukupnih troškova koji podliježu ovoj verifikaciji troškova. Potonji iznos je jednak ukupnom iznosu troškova koje ste prijavili u Izvještajima o napretku.

Izvještavamo o pojedinostima činjeničnih nalaza koje proizlaze iz postupaka koje smo proveli u Poglavlju 2 ovog Izvještaja.

Korištenje ovog Izvještaja

Ovaj Izvještaj služi isključivo u svrhu navedenu gore pod odjeljkom cilj.

Ovaj Izvještaj je izrađen isključivo za vaše povjerljivo korištenje i isključivo u svrhu vašeg podnošenja dokumenata Ugovornom organu. Na ovaj Izvještaj se ne možete pozivati u bilo koju drugu svrhu niti ga smijete proslijediti bilo kojim drugim strankama.

Ugovorni organ nije stranka u Sporazumu (opis poslova) između vas i nas i stoga nemamo i ne preuzimamo obavezu dužne pažnje prema Ugovornom organu, koji se na ovaj Izvještaj o verifikaciji troškova može pozivati samo na vlastiti rizik i po sopstvenoj odluci. Ugovorni organ može sam ocijeniti postupke i nalaze o kojima smo izvijestili, te izvući svoje vlastite zaključke iz činjeničnih nalaza o kojima smo izvijestili.

Ugovorni organ može objaviti ovaj Izvještaj Evropskoj komisiji, Evropskom uredu za suzbijanje prevara i Evropskom revizorskom sudu.

Ovaj Izvještaj se odnosi samo na gore navedene Izvještaje o napretku i ne odnosi se ni na jedan od vaših finansijskih izvještaja.

Radujemo se razgovoru s vama o našem Izvještaju i sa zadovoljstvom ćemo vam pružiti sve dodatne informacije ili pomoć koja bi mogla biti potrebna.

S poštovanjem,

Potpis revizora *[osoba ili društvo ili oboje, prema potrebi i u skladu sa politikom društva]*

Ime revizora u potpisu *[osoba ili društvo ili oboje, prema potrebi]*

Adresa revizora *[ured nadležan za angažman]*

Datum potpisivanja <dan, mjesec, godina> *[datum potpisivanja završnog izvještaja]*

1. Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

[Poglavlje 1 mora sadržavati kratak opis Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, podrške DPSZ-u, korisnika, te ključne finansijske / budžetske podatke (maksimalno 1 stranicu).]

2. Provedeni postupci i činjenični nalazi

Proveli smo sljedeće konkretne postupke navedene u Prilogu 2.A opisa poslova za verifikaciju troškova u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u ("OP"):

1. Opći postupci

2. Postupci za provjeru usklađenosti troškova sa budžetskom i analitičkom provjerom

3. Postupci za provjeru izabranih troškova

Primijenili smo pravila za izbor troškova i principe i kriterije za pokrivenost verifikacijom kao što je navedeno u Prilogu 2.B (odjeljci 3 i 4) OP-a za ovu verifikaciju troškova .

[Ovdje objasnite sve teškoće ili probleme na koje ste naišli]

Ukupni troškovi koje smo verifikovali iznose <xxxx> EUR, te su sažeti u tabeli u nastavku. Ukupni omjer pokrivenosti troškova iznosi <xx%>.

[Ovdje priložiti sažetu tabelu Izvještaja o napretku u Dodatku 1., u kojoj su prikazani, za svaki (pod)naslov, ukupan iznos troškova o kojem je izvijestio korisnik, ukupan iznos verifikovanih troškova i procent pokrivenih troškova.]

Provjerili smo izabrane troškove kao što je prikazano u gornjoj sažetoj tablici, te smo proveli, za svaku izabranu troškovnu stavku, postupke verifikacije navedene u tačkama 3.1 - 3.10 Priloga 2.A OP-a za ovu verifikaciju troškova. U nastavku izvještavamo o našim činjeničnim nalazima koji proizlaze iz ovih postupaka.

1. Opći postupci

[Opisati činjenične nalaze i navesti greške i iznimke. Postupci 1.1 - 1.5 u Prilogu 2.A. Ako nema činjeničnih nalaza, to je za svaki postupak izričito navedeno na sljedeći način:"Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz".

1.1. Odredbe i uvjeti Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

Razumjeli smo odredbe i uvjete Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u u skladu sa smjernicama u Prilogu 2.B (odjeljak 2) OP.

1.2. Izvještaji o napretku Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

1.3. Računovodstvena pravila i pravila evidentiranja

1.4. Usklađivanje Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijama korisnika

1.5. Devizni kurs

2. Postupci za provjeru usklađenosti troškova sa budžetskom i analitičkom provjerom

[Opišite činjenične nalaze i navedite greške i iznimke. Postupci 2.1 - 2.2 u Prilogu 2.A. Ako nema činjeničnih nalaza, to je za svaki postupak izričito navedeno na sljedeći način:"Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz"

2.1. Budžet Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

2.2. Izmjene i dopune budžeta Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava podrške DPSZ-u

3. Postupci za verifikaciju izabranih troškova

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz postupaka verifikacije navedenih u tačkama 3.1 - 3.10 Priloga 2.A OP-a za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na izabrane stavke troškova.

Kvantifikovali smo iznos utvrđenih verifikacijskih iznimaka i njihov mogući utjecaj na doprinos bespovratnih sredstava, ako Ugovorni organ dotičnu troškovnu stavku ili stavke proglasi neprihvatljivima (prema potrebi, uzimajući u obzir procent finansiranja bespovratnim sredstvima). Izvijestili smo o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantifikovati iznos ili mogući utjecaj na doprinos u obliku bespovratnih sredstava.

[Opišite činjenične nalaze i navedite greške i iznimke - iznose troškova / stavke za koje su iznimke utvrđene (= odstupanja između činjenica i kriterija), i prirodu iznimki - to znači, koji od posebnih uvjeta opisanih u točkama 3.1 - 3.10 Prilog 2.A OP-a nisu poštivani. Kvantifikujte iznos utvrđenih verifikacijskih iznimaka i njihov mogući utjecaj na doprinos u obliku bespovratnih sredstava, ako Ugovorni organ proglasi da su relevantna troškovna stavka ili stavke neprihvatljive. Primjer: utvrdili smo da troškovi u iznosu od 6.500 € uključeni u podnaslov 3.2 (namještaj, računarska oprema) Izvještaja o napretku za period <datum> do <datum> nisu bili prihvatljivi. Troškovi u iznosu od 2.000 € odnose se na izdatke nastale izvan perioda provođenja. Popratni dokazi nisu bili dostupni za 3 transakcije u ukupnom iznosu od 1.200 €. Propisana pravila nabavke nisu bila poštivana prilikom kupovine uredskih računara u iznosu od 3.300 €. (Napomena: potrebno je osigurati relevantne podatke, kao što su računovodstvene reference ili dokumenti).

Prilog 1. Izvještaji o napretku za Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u

[Prilog 1 mora sadržavati korisnikove Izvještaje o napretku u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u koji podliježu provjeri troškova. Izvještaji o napretku moraju biti ***datirani*** *i uključuju* ***period koji pokrivaju****.]*

Prilog 2. Opis poslova za verifikaciju troškova

[Prilog 2 mora sadržavati ***potpisan i datiran*** *primjerak opisa poslova za verifikaciju troškova u okviru ovog Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u, uključujući* ***Prilog 1*** *(podaci o Ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava) i* ***Prilog 2.A*** *(Popis konkretnih postupaka koji se provode).]*

Prilog 3. Faktura revizora

[Prilog 3 mora sadržavati kopiju fakture revizora.]

Prilog 4. Popis prihvatljivih troškova

Svi troškovi obuhvaćeni Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u se direktno pripisuju RPSZ-u. Nadalje, troškovi koji se ne mogu u cijelosti pripisati RPSZ-u se dijele proporcionalno. Stavke finansirane iz drugih izvora se ne mogu potraživati. Svi troškovi su direktni troškovi i, stoga, moraju biti potkrijepljeni, neophodni i ekonomični.

Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku DPSZ-u obuhvata prihvatljive troškove u skladu sa stavom 4.7. Okvirnog sporazuma. Prihvatljivi i neprihvatljivi troškovi uključuju sljedeće:

- **Troškove osoblja** (za osobe koji direktno učestvuju u RPSZ-u)

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
– stvarne plaće plus troškovi socijalnog osiguranja i troškovi vezani za druge naknade zaposlenika PIU i članova Revizorskog tijela (ako su zaposlenici) - bilo u punom radnom vremenu ili na pola radnog vremena) – osiguranje zaposlenika	

Plaće i troškovi nisu veći od onih koje struktura za provođenje programa inače snosi.

- **Putni troškovi** (za osobe koji direktno učestvuju u RPSZ-u)

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- smještaj - prijevoz - dnevnice (po danu ili zasnovane na računu)	

- **Troškovi ulaganja**

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- kupovina uredskog namještaja - kupovina IT opreme - kupovina automobila	- kupovina ili zakup zemljišta i zgrada - doprinosi u naturi

Roba i oprema su novi, ne polovni.

- **Operativni troškovi**

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- najam uredskog prostora - grijanje - električna energija - internet / telefon / poštanske usluge - uredski pribor / potrošni materijal (sitni inventar, higijenska tehnička zaštitna oprema) - putovanja (za osobe koje ne učestvuju direktno u RPSZ-u) - osiguranje zaposlenika (za osobe koje ne učestvuju direktno u RPSZ-u) - ugovaranje - najam opreme - osiguranje opreme - usluge čišćenja - održavanje (računovodstveni softver, oprema, automobili)	- porezi, uključujući poreze na dodatu vrijednost, osim ako - se ni na koji način ne može izvršiti povrat PDV-a - se utvrdi da ih snosi krajnji korisnik - su jasno identifikovani - carinske i uvozne pristojbe, i sve druge naknade - kazne, novčane kazne i troškovi parničenja - provizije za bankovne usluge, troškovi garancija i slični troškovi - troškovi konverzije valute, naknade i kursni gubici povezani s bilo kojim od posebnih euro računa, kao i drugi u potpunosti finansijski izdaci; - troškovi amortizacije - dugovanja, dugovne kamate, troškovi leasinga i drugi troškovi servisiranja duga - rezerve za gubitke ili potencijalne buduće obaveze - kredit prema trećoj strani.

Roba i oprema su novi, ne polovni.

- **Ostali troškovi**

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- dijeljenje informacija, prevođenje, umnožavanje - evaluacija (troškovi verifikovanja troškova, troškovi Revizorskog tijela ako postoje vanjski konsultanti...) - obučavanje, pretplata na stručne časopise	

Roba i oprema su novi, ne polovni.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2114-1/21
24. juna 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Milorad Dodik, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-787/21 od 28. travnja 2021. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 135. izvanrednoj sjednici, održanoj 24. lipnja 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI AMANDMANA 2. NA SPORAZUM O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA ZA POTPORU DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Članak 1.

Ratificira se Amandman 2. na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom, potpisan 20. siječnja 2021. godine u Parizu i 18. ožujka 2021. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana 2. u prijevodu glasi:

Bosna i Hercegovina - Potpora DPSZ-u br. 1 (2016)
BiH DPSZ1

AMANDMAN 2.
NA SPORAZUM O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA ZA POTPORU DRŽAVNOM PROJEKTU STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Stranke ovog Drugog amandmana na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (u daljnjem tekstu: **"Amandman")** su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi Avenue Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**") i **BOSNA i HERCEGOVINA**, "**zemlja partner"**, u daljnjem tekstu zajednički navedene kao "**stranke**", a svaka zasebno "**stranka**").

BUDUĆI DA

(A) su CEB i zemlja partner sklopili Okvirni sporazum u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (RPSZ), koji je stupio na snagu 31. ožujka 2014. ("**Okvirni sporazum**").

(B) Europska unija, koju zastupa Europska komisija, i CEB su 21. lipnja 2013. sklopili dvostrani sporazum o doprinosu u vezi s RPSZ-om (sa referentnim brojem 2013/314-991), kojim je propisano, između ostaloga, da CEB daje određena EU sredstva u korist određenih aktivnosti u okviru RPSZ-a, prema navedenom Sporazumu o doprinosu, kako je izmijenjen i dopunjen (datum) 2020. ("**Sporazum o doprinosu EU**").

(C) Europska unija, koju zastupa Europska komisija, i CEB su 22. prosinca 2017. sklopili dvostrani sporazum o delegiranju u vezi s RPSZ-a (sa referentnim brojem 2017/394-876), kojim je propisano, između ostaloga, da CEB daje određena EU sredstva u korist određenih aktivnosti u okviru RPSZ-a, prema navedenom Sporazumu o delegiranju, kako je izmijenjen i dopunjen (datum) 2020. ("**Sporazum o delegiranju EU**").

(D) Bilateralni donatori RPSZ-a dali su doprinos Fondu za potporu provedbe RPSZ-a, kojim upravlja CEB, a čija sredstva mogu biti dodijeljena za određene aktivnosti u okviru RPSZ-a i u skladu s Pravilima djelovanja Fonda za potporu provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("**RPSZ FPP**") i u tu svrhu su potpisali sporazume o doprinosu s CEB-om ("**RPSZ FPP Sporazumi o doprinosu").**

(E) Stranke su 20. travnja 2016. sklopile Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava DPSZ-u, kako je izmijenjen i dopunjen Amandmanom br. 1 od 20. prosinca 2018. ("**Sporazum**"), u skladu s Okvirnim sporazumom, kao i Sporazum o doprinosu EU s ciljem pružanja financijske potpore Projektu stambenog zbrinjavanja zemlje partnera putem sufinanciranja operativnih troškova provedbene strukture.

(F) Zemlja partner dala je svoju punu suglasnost na bespovratna sredstva za potporu DPSZ-a (kako je definirano u Sporazumu) i na provedbu potpore DPSZ-a.

(G) Stranke se sada slažu da postoji potreba za uvođenjem prilagodbi Sporazuma, ovisno o odredbama i uvjetima Okvirnog sporazuma za RPSZ, Sporazuma o doprinosu EU, Sporazuma o delegiranju EU i RPSZ FPP Sporazumima o doprinosu, kako bi se (i) produžilo ukupno razdoblje provedbe projekta dodavanjem Sedmog razdoblja provedbe, (ii) dala dodatna financijska potpora provedbenim strukturama zemlje partnera tokom Petog, Šestog i Sedmog razdoblja provedbe projekta i (iii) ažurirao Dodatak E (*Opis poslova za verifikaciju troškova iz bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-a, primljenih od CEB-a*).

(H) Stranke su odlučile zaključiti ovaj Amandman u skladu s člankom 9.1. (*Izmjene i dopune*) Sporazuma.

STOGA su se stranke ovime sporazumjele izmijeniti i dopuniti Sporazum s retroaktivnim učinkom od 1. siječnja 2020. kako slijedi:

Definicije

U ovom Amandmanu, definirani pojmovi i izrazi imaju isto značenje kako je navedeno u Sporazumu, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije.

"**Prvo razdoblje provedbe**" ima značenje kako je navedeno u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*)

"**Drugo razdoblje provedbe**" ima značenje kako je navedeno u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*)

"**Treće razdoblje provedbe**" ima značenje kako je navedeno u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*)

"**Četvrto razdoblje provedbe**" ima značenje kako je navedeno u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*)

"**Peto razdoblje provedbe**" ima značenje kako je navedeno u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*)

"**Šesto razdoblje provedbe**" ima značenje kako je navedeno u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*)

"**Sedmo razdoblje provedbe**" ima značenje kako je navedeno u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*)

Članak 1.

Amandmani

1.1. Stavak 1.1. članka 1. (*bespovratna sredstva za potporu DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"CEB, na način naveden u stavku 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje zemlji partneru bespovratna sredstva za potporu DPSZ-u u ukupnom iznosu od 1.555.200 EUR (jedan milijun pet stotina pedeset i pet tisuća i dvjesto eura)."

1.2. Stavak 3.2. članka 3. (*Uvjeti za korištenje bespovratnih sredstva za potporu DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Svaki iznos koji ne bude potrošen do datuma završetka potpore DPSZ-u (kako je definirano u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom Sporazumu) ili svaki povrat bespovratnih sredstva za potporu DPSZ-u u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom, polaže se u eurima na sljedeći račun CEB-a u roku od pet (5) mjeseci od datuma završetka, osim ako je drukčije dogovoreno:

IBAN račun broj: DE44 5007 0010 0928 7384 00

Vlasnik računa: Razvojna banka Vijeća Europe, Pariz

Referenca: SWIFT: CEFP FR PP

Naziv banke: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt

Adresa banke: Taunusanlage 12 D - 60325 Frankfurt am Main

SWIFT BIC: DEUT DE FF"

1.3. Stavak 3.3. članka 3. (*Uvjeti za korištenje bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"*Posljednji rok za provedbu radova/opskrbe/usluga*: Troškovi koji se financiraju na temelju ovog Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstva za potporu DPSZ-u moraju nastati do i najkasnije 30. lipnja 2022. godine ("**Posljednji rok za provedbu radova/opskrbe/usluga**"), podložno daljnjem produljenju. Izraz "nastali" znači pružene usluge, isporučena roba ili izvršeni radovi. Posljednji rok za provedbu radova/opskrbe/usluga označava završetak sveukupnog razdoblja provedbe projekta."

1.4. Stavak 5.1. članka 5. (*Provedba potpore DPSZ-u*) se briše u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Bespovratna sredstva za potporu DPSZ-u u iznosu od 1.555.200 EUR (jedan milijun petsto pedeset i pet tisuća dvjesto eura) pokriva troškove potpore DPSZ-u navedene u Dodatku B (*Opis potpore DPSZ-u*) ovom Sporazumu. Ova bespovratna sredstva za potporu ne prelaze 20% ukupnih procijenjenih operativnih troškova provedbene strukture RPSZ-a u zemlji partneru, dok se preostalih 80% pokriva državnim doprinosom."

1.5. Dodatak B (*Opis potpore DPSZ*-u) Sporazuma se briše u cijelosti i zamjenjuje izmijenjenim i dopunjenim Dodatkom B priložen kao Prilog 1 ovom Amandmanu.

1.6. Dodatak E (*Opis poslova za verifikaciju troškova iz bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-a, primljenih od CEB-a*) Sporazuma se briše u cijelosti i zamjenjuje izmijenjenim i dopunjenim Dodatkom E priložen kao Prilog 2 ovom Amandmanu.

Članak 2.

Izjave i jamstva

Zemlja partner izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena zaključiti ovaj Amandman i da je potpisniku (potpisnicima) dala ovlaštenje za isto, u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim aktima koji su na njega primjenjivi;

- da izrada i izvršenje Amandmana nisu u suprotnosti sa zakonima, uredbama, propisima i drugim aktima koji su na njega primjenjivi.

Članak 3.

Stupanje na snagu

Amandman stupa na snagu na dan zadnjeg potpisa stranaka.

Članak 4.

Tumačenje

1.7. Zemlja partner prihvaća da ovaj Amandman u cijelosti podliježe i uključuje, upućivanjem na njih, sve odredbe i uvjete Okvirnog sporazuma.

1.8. Zemlja partner prihvaća da ovaj Amandman u cijelosti podliježe i uključuje, upućivanjem na njih, odredbe i uvjete Sporazuma. Sve odredbe i uvjeti Sporazuma koji ovim nisu izmijenjeni i dopunjeni ostaju na snazi.

1.9. Od dana stupanja na snagu, svako upućivanje na "Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u" tumači se kao upućivanje na Sporazum kako je izmijenjen i dopunjen ovim Amandmanom.

1.10. U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma, Sporazuma i ovog Amandmana, navedeni akti imaju prvenstvo sljedećim redoslijedom: (i) Sporazum kako je izmijenjen i dopunjen ovim Amandmanom; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU TOGA, dolje potpisni, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum u dva (2) izvornika na engleskom jeziku.

Za **BOSNU I HERCEGOVINU**	Za **RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE**
Mjesto potpisivanja: Sarajevo	Mjesto potpisivanja: Paris, Francuska
Datum potpisivanja: 18.03.2021.	Datum potpisa: 20.01.2021.
Potpis	Potpis
Ime: Vjekoslav Bevanda	Ime:Rolf Wenzel
Funkcija: Ministar Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine	Funkcija: Governer CEB

Prilozi:

Prilog 1 ovog Amandmana - izmijenjeni i dopunjeni DODATAK B ovom Sporazumu: *Opis potpore DPSZ-u*

Prilog 2 ovog Amandmana - izmijenjeni i dopunjeni DODATAK E ovom Sporazumu: *Opis poslova za verifikaciju troškova iz bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-a*

Prilog 1 ovog Amandmana

DODATAK B

Opis potpore DPSZ-a

Financijska potpora za sufinanciranje operativnih troškova provedbene strukture

Zemlja partner	BOSNA I HERCEGOVINA
Naziv Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u	Potpora DPSZ-u br. 1 (2016): Financijska potpora za sufinanciranje operativnih troškova provedbene strukture
Referentni broj	BiH DPSZ1
Ugovorno tijelo	Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Odobreni iznos bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u	1.555.200 EUR
Cilj	**Financijska potpora za sufinanciranje operativnih troškova provedbene strukture:** Operativni troškovi vodeće institucije, PIU FBiH i PIU RS i Fonda za povratak u vezi s njihovim obvezama u odnosu na Državni projekt stambenog zbrinjavanja financijski će biti podržani bespovratnim sredstvima potpore DPSZ-u, radi: - provedbe njihovih programskih zadataka - upravljanja programom nabave i dodjele bespovratnih sredstava - upravljanja provedbom ugovora - upravljanja odnosima s pojedinačnim korisnicima - nadzora na razini podprojekta i DPSZ-a Angažiranja stručnjaka radi procjene slučajeva i obrade prigovora na procedure nabave u okviru DPSZ-a.
Opis potpore DPSZ-u	Financijska potpora za sufinanciranje operativnih troškova provedbene strukture: troškovi vodeće institucije, PIU FBiH i PIU RS i Fonda za povratak u vezi s njihovim obvezama u odnosu na Državni projekt stambenog zbrinjavanja financijski će biti podržani bespovratnim sredstvima potpore DPSZ-u, radi pokrivanja: - dijela troškova osoblja angažiranog za svrhu provedbe državnog projekta stambenog zbrinjavanja, - dijela dnevnica, putnih troškova, opreme i uredskog pribora i administracijskih troškova, - financiranja aktivnosti verifikacije troškova, - angažiranje stručnjaka za procjenu slučajeva i obrade prigovora koji mogu biti uloženi tijekom nabave u okviru državnog projekta stanovanja.
Ukupni procijenjeni troškovi aktivnosti u vezi s RPSZ koje će imati BiH provedbene strukture DPSZ-a u cjelokupnom projektnom razdoblju	12 704 714
Cjelokupno razdoblje provedbe projekta:	1. siječnja 2016. - 30. lipnja 2022.
i. Prvo razdoblje provedbe projekta:	i. 1. siječnja 2016. - 31.prosinca 2016.
ii. Drugo razdoblje provedbe projekta:	ii. 1. siječnja 2017. - 31.prosinca 2017.
iii. Treće razdoblje provedbe projekta:	iii. 1. siječnja 2018. - 31.prosinca 2018.
iv. Četvrto razdoblje provedbe projekta:	iv. 1. siječnja 2019. - 31.prosinca 2019.
v. Peto razdoblje provedbe projekta:	v. 1. siječnja 2020. - 31.prosinca 2020.
vi. Šesto razdoblje provedbe projekta:	vi. 1. siječnja 2021. - 31.prosinca 2021.
vii. Sedmo razdoblje provedbe projekta:	vii. 1. siječnja 2022. - 30. lipnja 2022.
Procjena pojedinačnih troškova i procjena financijskog plana	

Opis	**2016***	**2017**	**2018**	**2019**	**2020**	**2021**	**2022**	**PODZBROJ**
Troškovi osoblja		217.671	195.866	170.483	252.000	200.000	100.000	1.136.020
Ostali izravni troškovi (dnevnice, putni troškovi)		12.650	11.694	15.724	19.000	30.000	15.000	104.077
Oprema i materijal		48.060	3.008	0	102.000	0	0	153.068
Lokalni ured/ administracijski troškovi		12.371	35.359	18.950	27.000	30.000	15.000	138.680
Tijelo koje vrši pregled		0	0	0	0	0	0	0
Verifikacija troškova		0	3.063	0	3.000	9.000	8.292	23.355
UKUPNO:		**290.761**	**248.990**	**205.157**	**403.000**	**269.000**	**138.292**	**1.555.200**

*Bez troškova SGA za potporu DPSZ-u u 2016. godini

Datum početka	01/01/2016
Posljednji datum za provedbu radova/opskrbe/usluga	30/06/2022
Planirani datum završetka	30/06/2022
Provedbena struktura bespovratnih sredstava potpore DPSZ-u	Vodeća institucija, PIU FBiH i PIU RS i Fond za povratak su institucije zadužene za provedbu **Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u**

Prilog 2 ovog Amandmana

DODATAK E

OPIS POSLOVA ZA VERIFIKACIJU TROŠKOVA SPORAZUMA O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA ZA POTPORU DPSZ-U

u vezi s

Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja

KAKO SE KORISTITI OVIM PREDLOŠKOM OPISA POSLOVA (OP): Sav tekst označen žutom bojom u ovom predlošku opisa poslova i u Prilozima 1 i 2 ovom predlošku služi samo u instruktivne svrhe, te bi ga korisnici bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u moraju ukloniti i popuniti prema potrebi.

Dijelove predloška OP prikazane unutar <.....> (npr. <naziv korisnika bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u>) popunjava korisnik bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

Slijedi Opis poslova ("OP") prema kojemu je <**naziv korisnika bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u**> suglasan angažirati <**naziv revizorskog društva**> ("Revizor") za izvršenje verifikacije troškova i izvješćivanje u vezi s Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu državnom programu stambenog zbrinjavanja (DPSZ) koji su sklopili <naziv korisnika bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u> i Razvojna banka Vijeća Europe ("**CEB**") na dan <datum>, koji je sklopljen na temelju **Okvirnog sporazuma** potpisanog između <zemlja partner> i CEB-a na dan <datum>

u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (RPSZ).

Osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije, pojmovi i izrazi u ovom OP imaju isto značenje kako je navedeno u Okvirnom sporazumu. Kada se koristi izraz "ugovaratelj", isti se odnosi na CEB kao potpisnika Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u i pružatelja bespovratnih sredstava. Ugovaratelj nije ugovorna stranka ovog Opisa poslova.

1.1. Odgovornosti stranka angažmana

Pojam "korisnik" odnosi se na tijelo s kojim je CEB sklopio Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

- Korisnik je odgovoran za podnošenje Izvješća o napretku u provedbi potprojekta financiranog bespovratnim sredstvima za potporu DPSZ-u, u skladu s njegovim odredbama i uvjetima. Korisnik također osigurava da su Izvješća o napretku u skladu s njegovim računovodstvenim i knjigovodstvenim sustavom i temeljnim poslovnim knjigama i evidencijama. Korisnik je također odgovoran za pružanje dostatnih i odgovarajućih informacija, kako financijskih tako i onih koji nisu financijske prirode, kako bi se potkrijepila Izvješća o napretku.

- Korisnik prihvaća da sposobnost Revizora za provedbu postupaka koji se zahtijevaju ovim poslom ustvari ovisi o omogućavanju potpunog i slobodnog pristupa svom osoblju korisnika, njegovom računovodstvenom i knjigovodstvenom sustavu i temeljnim poslovnim knjigama i evidencijama.

- Revizor je odgovoran za obavljanje dogovorenih postupaka kako je navedeno u ovom OP. Izraz "revizor" se odnosi na revizorsko društvo s kojim je ugovoreno obavljanje ovog posla i podnošenje izvješća o činjeničnim nalazima korisniku. Izraz "revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje provode verifikaciju, obično na angažiranog partnera ili druge članove angažiranog tima. Angažirani partner je partner ili druga osoba u revizorskom društvu koja je odgovorna za angažman i za izvješće koje se izdaje u ime društva, i koja uživa odgovarajuću ovlast profesionalnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvaćanjem ovog OP Revizor potvrđuje da ispunjava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i/ili društvo je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je ujedno član Međunarodne federacije računovođa (IFAC).

- Revizor i/ili društvo je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ta organizacija nije član Međunarodne federacije računovođa, Revizor se obvezuje na izvršenje ovog posla u skladu sa standardima IFAC-a i etikom utvrđenom u ovom OP.

- Revizor i/ili društvo je registrirano kao ovlašteni revizor u javnom registru tijela javnog nadzora u trećoj zemlji (to jest, u zemlji izvan EU) te taj registar podliježe načelima javnog nadzora kako je navedeno u zakonodavstvu dotične države (ovo se odnosi na revizore i revizorska društva sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2. Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su sva Izvješća o napretku u vezi s bespovratnim sredstvima za potporu DPSZ-u u razdoblju od <datum> do <datum>. Opseg ovog angažmana pokriva samo doprinose CEB-a. Dodatak 1. ovom OP sadrži podatke o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

1.3. Razlozi angažmana

U skladu s člankom 2. Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, korisnik je dužan CEB-u dostaviti izvješće o verifikaciji troškova koje je izradio vanjski revizor kao potporu zahtjevu za plaćanje. CEB zahtijeva ovo izvješće jer isplata rata bespovratnih sredstava koju je zatražio korisnik ovisi o činjeničnim nalazima ovog izvješća.

1.4. Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija troškova je angažman koji se odnosi na provođenje određenih dogovorenih postupaka u vezi sa svim Izvješćima o napretku prema Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u. Cilj ove verifikacije troškova je da Revizor provede posebne postupke navedene u Prilogu 2.A ovom OP i da dostavi korisniku izvješće o činjeničnim nalazima što se tiče određenih provedenih verifikacijskih procedura. Verifikacija podrazumijeva da revizor razmatra činjenične podatke iz Izvješća o napretku korisnika i uspoređuje ih s odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (uključujući i Okvirnog sporazuma koji mu je priložen). Budući da ovaj angažman ne predstavlja jamstvo, revizor ne daje revizorsko mišljenje niti ikakvo jamstvo. Ugovaratelj samostalno procjenjuje činjenične nalaze koje je prijavio revizor i donosi vlastite zaključke iz tih činjeničnih nalaza.

1.5. Standardi i etika

Revizor obavlja ovaj posao u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("MSPU") 4400 Poslovi izvršavanja ugovorenih postupaka u vezi s financijskim podatcima kako ih je objavio IFAC;

- Etičkim kodeksom za profesionalne računovođe IFAC-a, koje izrađuje i izdaje IFAC-ov Međunarodni odbor računovođa za etičke standarde (IESBA), koji uspostavlja temeljna etička načela za revizore u smislu integriteta, objektivnosti, neovisnosti, profesionalne kompetentnosti i dužne pažnje, povjerljivosti, profesionalnog postupanja i tehničkih standarda. Iako MSPU 4400 propisuje da neovisnost nije uvjet za ugovorene angažmane, Ugovaratelj zahtijeva da revizor bude neovisan od korisnika i da udovoljava zahtjevima neovisnosti IFAC-og Etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

1.6. Postupci, dokazi i dokumentacija

Revizor planira rad kako bi mogao provesti učinkovitu provjeru troškova. Revizor provodi postupke navedene u Prilogu 2.A ovog OP ("Popis konkretnih postupaka koji se moraju provesti") i primjenjuje smjernice iz Priloga 2.B (Smjernice za određene postupke koji se provode). Dokaze koji se koriste za provođenje postupaka iz Priloga 2.A čine sve financijske informacije, kao i informacije nefinancijske prirode koje omogućavaju provjeru troškova na koje se poziva korisnik u Izvješćima o napretku. Revizor koristi dokaze prikupljene iz tih postupaka kao temelj za izvješće o činjeničnim nalazima. Revizor dokumentira pitanja koja su važna u pružanju dokaza koji potkrepljuju izvješće o činjeničnim nalazima, te dokaza da je posao izvršen u skladu s ISRS 4400 i ovim OP.

1.7. Izvješćivanje

U Izvješću o ovoj verifikaciji troškova mora biti podrobno opisana svrha, ugovorene procedure i činjenični nalazi angažmana kako bi se korisniku i ugovaratelju omogućilo razumijevanje prirode i opsega postupaka koje je izvršio revizor, kao i činjeničnih nalaza o kojima je izvijestio revizor.

Korištenje predložaka za podnošenje Izvješća o verifikaciji troškova Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, kako je navedeno u Dodatku 3 ovom OP, je obvezno. Ovo izvješće podnosi revizor <ime i pozicija relevantnog zaposlenika korisnika> u roku od <xx; broj radnih dana upisuje relevantni zaposlenik korisnika> radnih dana od dana potpisivanja ovog OP.

1.8. Ostali uvjeti

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos i valuta naknade>.

[Korisnik može ugovoriti fiksni iznos naknade ili nešto drugo. Korisnik i revizor mogu ugovoriti posebne uvjete, ako revizor mora proširiti obuhvat verifikacije s 80% na 90%. Korisnik navodi sve nadoknadive troškove i naknade (npr. putovanja, ostalo) dogovorene s revizorom i da li su PDV i/ili druge relevantne pristojbe uključene u naknade / troškove].

[Korisnik i revizor mogu koristiti ovaj dio za ugovaranje svih drugih posebnih uvjeta]

Prilog 1 Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

Prilog 2.A Popis određenih postupaka koje je potrebno provesti

Prilog 2.B Smjernice za određene postupke koje je potrebno provesti

Prilog 3 Izvješće o verifikaciji troškova bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (predložak)

Prilog 4 Popis prihvatljivih troškova

Za korisnika:	**Za revizora:**
Potpis	Potpis
<ime i funkcija>	<ime i funkcija>
<datum>	<datum>

Prilog 1. Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

[Prilog popunjava korisnik]

Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u	
Referentni broj i datum(i) Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u	<Referentni broj koji je ugovaratelj dodijelio Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u>
Naziv Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u	
Država	
Korisnik	<Puni naziv i adresa korisnika>
Datum potpisivanja Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (datum početka)	
Krajnji datum provedbe radova, opskrbe i usluga u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (s izmjenama i dopunama)	
Datum završetka Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (s izmjenama i dopunama)	
Maksimalni iznos Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (s izmjenama i dopunama)	<ukupni iznos iz članka 1.1. Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u>
Ukupni iznos koji je korisnik primio od ugovaratelja do danas	<ukupni iznos primljen do dan/mjesec/godina>
Ukupni iznos zahtjeva za plaćanje	< ukupni iznos za plaćanje koji će se zatražiti od ugovaratelja i koji podliježe verifikaciji troškova prema ovom OP>
Ugovaratelj	<ime, funkcija/naziv, broj telefona i adresa elektroničke pošte osobe za kontakt u CEB-u>
Revizor	<naziv i adresa revizorskog društva i imena/funkcije revizora>

Prilog 2.A Popis određenih postupaka koje je potrebno provesti

[Ovaj Prilog predstavlja standardni popis posebnih postupaka koji se moraju provesti i ne mijenja se]

2. Opći postupci

2.1. Odredbe i uvjeti Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

Revizor:

- upoznat je i razumije odredbe i uvjete Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u nakon provjere Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, njegovih podataka i drugih relevantnih podataka i postavljanja upita korisniku;
- pribavlja presliku izvornika Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (koju su potpisali korisnik i ugovaratelj) s njegovim prilozima;
- pribavlja i provjerava sva Izvješća o napretku u vezi s bespovratnim sredstvima za potporu DPSZ-u koja podliježu ovom postupku verifikacije troškova .

2.2. Izvješća o napretku Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava

Revizor potvrđuje da su sva Izvješća o napretku u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, a naročito da:

- Izvješća o napretku odgovaraju predlošku iz Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u;
- Izvješća o napretku obuhvaćaju prihvatljive troškove u cijelosti, bez obzira na to koji dio financira ugovaratelj;
- Izvješća o napretku sastavljena su na jeziku Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava.

2.3. Pravila računovodstva i vođenje evidencija

Pri provedbi postupaka navedenih u ovom Prilogu, revizor provjerava da li je korisnik poštivao standardna pravila računovodstva i vođenja evidencija, a naročito:

- Računi koje vodi korisnik za provedbu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava potpore DPSZ-u moraju biti točni i redovito ažurirani;
- Korisnik mora voditi sustav dvojnog knjigovodstva;
- Računi i troškovi koji se odnose na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava potpore DPSZ-u lako se mogu utvrditi i provjeriti te evidentirati sve poduzete radnje iskazujući, u svakom trenutku, stanje o napretku potpore DPSZ-u;
- Računovodstvene evidencije su potkrijepljene popratnim dokazima u izvorniku i utvrđuju imovinu i usluge financirane uz pomoć bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

2.4. Usklađivanje Izvješća o napretku s Računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika

Revizor usklađuje podatke iz Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika (npr. probna bilanca, računi glavne knjige, pomoćne knjige i sl.).

2.5. Devizni tečajevi

Revizor potvrđuje da su iznosi troškova nastali u valuti koja nije euro konvertirani prema važećem deviznom tečaju.

Devizni tečaj koji će se koristi za konverziju sredstava je srednji devizni tečaj "kupovnog" i "prodajnog" tečaja koji objavi Narodna banka na datum konverzije valute.

Izvješća se podnose u valuti navedenoj u Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, i mogu se oslanjati na financijska izvješća izražena u drugim valutama, na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje na korisnika i temeljem važećih računovodstvenih standarda.

Izvješćivanje o financijskim iznosima (troškovi zaposlenika, putni troškovi, oprema i pribor, administracijski troškovi, troškovi tijela za reviziju i troškovi verifikacije troškova), koji se financiraju Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava potpore, izraženi su u eurima. Ako je financijski iznos konvertiran iz lokalne valute, u izvješću se prezentira iznos u lokalnoj valuti, korištenom deviznom tečaju i iznos u eurima. Devizni tečaj koji se koristi za izvješćivanje je prosječni devizni tečaj korišten za konverziju sredstava u odgovarajućem razdoblju izvješćivanja. Ako u danom razdoblju izvješćivanja nema konverzije sredstava, devizni tečaj koji će

se koristi za izvješćivanje je devizni tečaj korišten u prethodnom razdoblju.

3. Postupci za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

3.1. Proračun Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

Revizor provodi analitičku provjeru troškovnih stavki u Izvješćima o napretku.

Revizor provjerava da li proračun u Izvješćima o napretku odgovara proračunu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (autentičnost i autorizacija početnog proračuna) te da su nastali troškovi naznačeni u proračunu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

3.2. Izmjene i dopune proračuna Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

Revizor provjerava da li je bilo izmjena i dopuna na proračun Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u. Ako jest, revizor provjerava da li je korisnik:

- zatražio izmjene i dopune na proračun i ishodio dodatak na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u ako je takav dodatak bio zahtjevan sukladno odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u;
- obavijestio ugovaratelja o izmjenama i dopunama ako dodatak na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u nije bio zahtjevan sukladno njegovim odredbama i uvjetima.

4. Postupci za provjeru odabranih troškova

Revizor, za svaku odabranu stavku troškova, utvrđuje kriterije prihvatljivosti navedene u nastavku.

4.1. Stvarno nastali troškovi

Revizor potvrđuje da su stvarni troškovi iz odabrane stavke nastali u skladu s popisom prihvatljivih troškova u Dodatku 4. ovog OP.

Revizor potvrđuje da je stvarne troškove iz odabrane stavke napravio korisnik te da se taj trošak odnosi na korisnika. Revizor uzima u obzir podrobno opisane uvjete za stvarno nastale troškove kako je navedeno u odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u. Stoga revizor pregleda popratne dokumente (npr. račune, ugovore) i dokaze plaćanja. Revizor također pregleda dokaze o obavljenom poslu, primljenoj robi ili pruženim uslugama te prema potrebi potvrđuje postojanje imovine.

Ako korisnik ne radi isključivo za RPSZ, revizor potvrđuje da su stvarni troškovi iz odabrane stavke navedeni u Izvješću o napretku i podliježu li ovoj provjeri troškova, te da li se odnose isključivo na RPSZ. U tom smislu, revizor pregleda relevantne popratne dokumente (npr. RPSZ evidencija radnih sati, platne liste). Revizor također potvrđuje jedinstvenu evidenciju prisutnosti na poslu za dotične zaposlenike kako bi bio siguran da su radni sati obračunati RPSZ-u bili vezani isključivo za RPSZ.

Troškovi nastali tijekom razdoblja izvješćivanja Izvješća o napretku koje se ispituje, ali koji još nisu plaćeni do krajnjeg roka posljednjeg Izvješća o napretku koje se ispituje, mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) postoji potraživanje (nalog, račun ili slično) za pružene usluge ili isporučenu robu između datuma potpisivanja Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u i datuma njegovog završetka, (2) konačni troškovi su poznati i (3) ti troškovi su navedeni u završnom Izvješću o napretku. Revizor provjerava da li su te troškovne stavke stvarno plaćene ili je obveza nastala u trenutku revizorove provjere.

4.2. Krajnji rok - razdoblje provedbe projekta

Revizor provjerava da li je stvarni trošak iz odabrane stavke nastao tijekom razdoblja provedbe projekta Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, obuhvaćenog Izvješćem o verifikaciji troškova i povezanim Izvješćem o napretku i, za posljednje razdoblje provedbe projekta, prije "Krajnjeg roka za provedbu radova/opskrba/usluge" Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

4.3. Proračun

Revizor provjerava da li je trošak iz odabrane stavke bio naveden u proračunu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

4.4. Nužnost

Uvidom u prirodu troškova s pratećim dokumentima, revizor provjerava da li je vjerojatno da je trošak iz odabrane stavke bio

- ekonomičan (sredstva korištena za provedbu RPSZ-a/DPSZ-a su raspoloživa pravovremeno, u odgovarajućoj količini i odgovarajuće kvalitete i po najboljoj cijeni)
- učinkovit (najbolji odnos između korištenih sredstava i ostvarenih rezultata)
- potreban i djelotvoran (ostvarivanje konkretnih postavljenih ciljeva i ostvarivanje željenih rezultata)

za provedbu Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u i da li je morao nastati u odnosu na aktivnosti navedene u Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

4.5. Evidencije

Revizor provjerava da li je trošak iz odabrane stavke zabilježen u računovodstvenom sustavu korisnika te upisan u skladu s važećim računovodstvenim standardima države u kojoj je korisnik osnovan, te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom korisnika.

4.6. Mjerodavno zakonodavstvo

Kada je to potrebno, revizor provjerava da li su troškovi u skladu s zahtjevima poreznog zakonodavstva i zakona o socijalnom osiguranju (npr. dio poreza koji plaća poslodavac, premije za mirovinu i socijalne naknade). To uključuje isključivanje pristojbi, poreza ili troškova, uključujući i PDV, iz troškova nastalih i plaćenih u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, u skladu s člankom 4.7.2. Okvirnog sporazuma.

4.7. Opravdanost

Revizor provjerava da li je trošak za odabranu stavku potkrijepljen dokazima (vidi odjeljak 1 Priloga 2.B, Smjernice za posebne postupke koji se moraju provesti) i pratećim dokumentima.

4.8. Vrednovanje

Revizor provjerava da li monetarna vrijednost odabrane troškovne stavke odgovara temeljnim dokumentima (npr. računima, platnim listama) te da li se, prema potrebi, koristi ispravan devizni tečaj. U slučaju troškova koji se ne mogu u potpunosti pripisati RPSZ-u (npr. uredski prostor), vrednovanje se utvrđuje razmjerno, na temelju utrošenog vremena osoblja koje radi na RPSZ-u.

4.9. Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu troškova za odabranu stavku i potvrđuje da je stavka izdatka razvrstana u odgovarajući (pod)naslov relevantnog Izvješća o napretku.

4.10. Poštivanje pravila o nabavi

Revizor uvidom u temeljne dokumente postupka nabave i kupnje potvrđuje da li su troškovi nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavu roba, radova i usluga. Kad revizor utvrdi nepoštivanje pravila nabave, izvješćuje o prirodi

takvih problema, kao i o njihovom financijskom učinku u smislu neprihvatljivih izdataka. Prilikom ispitivanja dokumentacije vezane za nabavu, revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene u Prilogu 2.B te izvješćuje, prema potrebi, o tome koji su od tih pokazatelja utvrđeni.

Prilog 2.B Smjernice za određene postupke koji će biti provedeni

[Ovaj Prilog navodi standardne smjernice za određene postupke koji se provode te se ove smjernice ne mijenjaju]

1. Dokazi verifikacije

Prilikom provođenja određenih postupaka navedenih u Prilogu 2.A, revizor može primijeniti tehnike kao što su ispitivanje i analiza, računanje i preračunavanje, druge provjere aritmetičke točnosti, promatranje, pregled evidencija i dokumentacije, pregled imovine i pribavljanje potvrda.

Revizor pribavlja dokaze za verifikaciju na temelju ovih postupaka kako bi izradio izvješće o činjeničnim nalazima. Dokazi za verifikaciju su svi podaci koje revizor koristi kako bi došao do činjeničnih nalaza te uključuju podatke sadržane u računovodstvenim evidencijama koje su temelj Izvješća o napretku i druge podatke (financijske i one koje nisu financijske prirode).

U smislu postupaka navedenih u Prilogu 2.A:

- izdatke treba utvrditi, provjeriti i unijeti u računovodstvene evidencije korisnika;

- korisnik omogućava svakom vanjskom revizoru da izvrši verifikacije na temelju popratnih dokumenata za račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente od značaja za financiranje potpore DPSZ-u. Korisnik omogućava pristup svim dokumentima i bazama podataka u vezi s tehničkim i financijskim upravljanjem Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

- evidencije, računovodstveni i prateći dokumenti moraju biti lako dostupni i pohranjeni na način da se olakša njihovo pregledanje te moraju biti dostupni u izvornom obliku, kao i u elektroničkom obliku.

Smjernice: evidencije, računovodstveni i prateći dokumenti:

- su dostupni u dokumentiranom obliku, bilo papirnatom, elektroničkom ili na drugom mediju (npr. pisani zapis sa sastanka je pouzdaniji od usmene prezentacije pitanja o kojima se raspravljalo). Elektronički dokumenti mogu biti prihvaćeni samo ako: 1) je korisnik prvi put dostavio ili izradio dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektroničkom obliku; ili 2) revizoru odgovara da korisnik koristi elektronički sustav pohranjivanja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sustav koji je u skladu s domaćim pravom);

- po mogućnosti su pribavljeni iz neovisnih izvora izvan korisnika (izvorni račun dobavljača ili ugovor su pouzdaniji od interno odobrene priznanice);

- oni koji su generirani u internom postupku pouzdaniji su ako su bili podložni kontroli i odobrenju;

- oni koje revizor pribavi izravno (npr. kontrolom imovine) pouzdaniji su od dokaza pribavljenih neizravnim putem (npr. upitom o imovini).

Ako revizor utvrdi da gore navedeni kriteriji dokazivanja nisu ispunjeni u dostatnoj mjeri, to podrobno navodi u činjeničnim nalazima.

2. Razumijevanje odredbi i uvjeta Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u (Prilog 2.A - postupak 1.1.)

Revizor razumije odredbe i uvjete Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u. Revizor obraća posebnu pozornost na odredbe Dodatka A (Okvirni sporazum), Dodatka B (Opis potpore DPSZ-u) i Dodatka H (prihvatljivi troškovi). Nepoštivanje odredaba sadržanih u navedenim Dodacima čini troškove neprihvatljivima za financiranje u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

Ako revizor utvrdi da odredbe i uvjeti koje treba verificirani nisu dovoljno jasni, on/ona traži pojašnjenje od korisnika.

3. Odabir troškova za verifikaciju (Prilog 2.A - postupci 3.1 - 3.10)

Glavni financijski naslovi u Izvješćima o napretku (npr. ljudski resursi) mogu se podijeliti u podnaslove (npr. plaće). Naslovi ili podnaslovi su pak podijeljeni na pojedine stavke izdataka ili razrede izdataka sa istim ili sličnim obilježjima. Oblik i priroda popratnih dokaza (npr. plaćanje, ugovor, račun i sl.) te način evidentiranja troškova (npr. unosi u knjige) ovise o vrsti i prirodi troškova i temeljnim radnjama ili transakcijama. Međutim, u svim slučajevima troškovne stavke (s iznimkom doprinosa u naturi) moraju odražavati računovodstvenu (ili financijsku) vrijednost temeljnih radnji ili transakcija, bez obzira na vrstu i prirodu relevantne radnje ili transakcije.

Vrijednost mora biti glavni čimbenik kojim se revizor koristi prilikom odabira troškovnih stavki ili razreda troškovnih stavki za verifikaciju. Revizor odabire visokovrijedne troškovne stavke kako bi osigurao primjerenu obuhvaćenost troškova.

5. Obuhvaćenost troškova verifikacijom (Prilog 2.A - postupci 3.1 - 3.10)

Revizor primjenjuje dolje navedena načela i kriterije prilikom planiranja i provođenja konkretnih postupaka verifikacije za odabrane troškove navedene u Prilogu 2.A (postupci 3.1 -3.10).

Verifikacija koju vrši revizor i obuhvaćenost troškovnih stavki verifikacijom ne znače nužno potpunu i iscrpnu verifikaciju svih troškovnih stavki koje su uvrštene u konkretan naslov ili podnaslov. Revizor osigurava sustavnu i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uvjetima (vidjeti dalje u nastavku), revizor može dobiti dostatne rezultate verifikacije za svaki naslov ili podnaslov troškova provjerom ograničenog broja odabranih troškovnih stavaka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jednog ili više naslova ili podnaslova troškova Izvješća o napretku. Revizor provjerava jesu li "uzorci" (tj. podnaslovi troškova ili razredi troškovnih stavaka unutar podnaslova troškova) prikladni i dovoljno veliki (tj. da li se sastoje od velikog broja stavki) za učinkovito statističko uzorkovanje.

Prema potrebi revizor u izvješću o činjeničnim nalazima objašnjava na koje naslove ili podnaslove u Izvješćima o napretku se primijenilo uzorkovanje, koja se metoda koristila, koji su rezultati ostvareni i da li je uzorak reprezentativan.

Udio obuhvaćenosti troškova ("UOT") predstavlja ukupan iznos troškova koje je verificirao revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa troškova koje je prijavio korisnik u Izvješćima o napretku.

Revizor osigurava da ukupni UOT iznosi najmanje **80%**. Ako revizor ustanovi stopu iznimke manju od 10% od ukupnog iznosa verificiranih troškova (tj. 8%), revizor završava postupke verifikacije i nastavlja s izvješćivanjem.

Ako je utvrđena stopa iznimke viša od 10%, revizor produžava sve postupke verifikacije sve dok UOT ne iznosi najmanje **90%**. Revizor tada završava postupke verifikacije i nastavlja s izvješćivanjem neovisno o utvrđenoj ukupnoj stopi iznimke. Revizor osigurava da **UOT za svaki naslov ili podnaslov troškova** u Izvješću o napretku bude najmanje **10%.**

6. Postupci verifikacije odabranih troškova (Prilog 2.A - postupci 3.1 - 3.10)

Revizor provjerava odabrane troškovne stavke provođenjem postupaka 3.1 - 3.10 navedenih u Prilogu 2.A i izvješćuje o svim činjeničnim nalazima i iznimkama koje proizlaze iz tih postupaka. Verifikacijske iznimke su sva verifikacijska odstupanja utvrđena prilikom provođenja postupaka navedenih u Prilogu 2.A.

Revizor kvantificira iznos pronađenih verifikacijskih iznimki i njihov mogući utjecaj na ukupni iznos bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, u slučaju da CEB relevantne troškovne stavke proglasi neprihvatljivima. Revizor izvješćuje o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati količinu utvrđene verifikacijske iznimke i mogući utjecaj na ukupni iznos bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u.

Primjer: Revizor je utvrdio iznimku u vrijednosti od 1.000 EUR koja se odnosi na kupovinu stavke s neprihvatljivim troškovima.

Posebne smjernice za postupak 3.10 u skladu s pravilima nabave

Uvidom u temeljne dokumente o nabavi i postupcima kupnje, revizor provjerava da li su troškovi za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavu roba, radova i usluga. Ti se dokumenti odnose na otvaranje ponuda, procjenu prihvatljivosti ponuditelja i usklađenosti ponuda, procjenu ponuda i odluke o dodjeli ugovora. Prilikom pregledanja tenderske dokumentacije, revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Priloga te izvješćuje, ako je primjenjivo, o tome koji su od tih pokazatelja utvrđeni.

POKAZATELJI RIZIKA - NABAVA

Nedosljednosti u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri:

- Ponuda datirana nakon dodjele ugovora ili prije slanja poziva za dostavljanje ponuda
- Ponuda najpovoljnijeg ponuditelja datirana prije datuma objave natječaja ili znatno kasnije od ponuda drugih ponuditelja
- Ponude različitih kandidata s istim datumom
- Datumi na dokumentima nisu vjerojatni/usklađeni s datumima na popratnoj dokumentaciji (npr. datum na ponudi nije vjerojatan/u skladu s poštanskim datumom na omotnici; datum faksa nije vjerojatan/u skladu s datumom koji je ispisao faks-uređaj.

Neuobičajene sličnosti u ponudama kandidata koji sudjeluju na istom natječaju. Primjeri:

- Iste riječi, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuditelja
- Isti izgled i format (npr. vrsta fonta, veličina fonta, veličina margina, alineje, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuditelja
- Slični memorandumi ili logotipi
- Iste cijene u ponudama različitih ponuditelja za određeni broj potkomponenata ili stavki
- Iste gramatičke ili pravopisne pogreške ili pogreške u tipkanju u ponudama različitih ponuditelja
- Korištenje sličnih pečata i sličnosti u potpisima

Financijsko izvješće i drugi podaci koji ukazuju na to da su dva ponuditelja koja sudjeluju u istom natječaju povezana ili dio iste skupine (npr. kada se podnose financijska izvješća, napomene uz financijska izvješća mogu sadržavati podatke o vlasništvu skupine. Podaci o vlasništvu se također mogu pronaći u javnim računovodstvenim upisnicima).

Nedosljednosti u postupku odabira i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli ugovora ne odgovaraju kriterijima za odabir i dodjelu
- Pogreške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu
- Redoviti dobavljač korisnika sudjeluje kao član povjerenstva za ocjenu ponuda

Drugi elementi i primjeri koji upućuju na rizik od privilegiranog odnosa s ponuditeljima:

- Isti ponuditelj (ili mala skupina ponuditelja) neobično često se poziva na natječaj za različite ugovore
- Isti ponuditelj (ili mala skupina ponuditelja) osvaja neobično visok udio ponuda
- Ponuditelju se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba i usluga
- Najpovoljniji ponuditelj fakturira dodatnu robu koja nije predviđena natječajem (npr. dodatne rezervne dijelove koji su fakturirani bez jasnog obrazloženja, troškove ugradnje koji su fakturirani iako nisu predviđeni u natječaju).

Ostala dokumentacija, pitanja i primjeri koji upućuju na rizik od nepravilnosti:

- Korištenje preslika umjesto izvornih dokumenata
- Korištenje pro-forma računa kao popratnih dokumenata umjesto službenih računa
- Ručno unesene izmjene na izvornim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke brisane korektorom, itd.)
- Korištenje neslužbenih dokumenata (npr. memorandum koji ne sadrži određene službene i/ili obvezne podatke, kao što su broj iz registra trgovačkih društava, porezni broj društva, itd.)

Prilog 3. **Predložak izvješća o troškovnoj verifikaciji Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u**

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK IZVJEŠĆA: Sav tekst označen žutom bojom u ovom predlošku izvješća služi samo kao uputa te ga revizori moraju ukloniti nakon korištenja. Podatke koji se traže u šiljastim zagradama <.....> (npr. <naziv korisnika>) popunjava revizor.

<tiskati na memorandumu REVIZORA>

Izvješće o troškovnoj verifikaciji Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u koji se odnose na RPSZ

<Naziv i broj Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu za DPSZ>

SADRŽAJ

Izvješće o činjeničnim nalazima

1. Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

2. Provedeni postupci i činjenični nalazi

Prilog 1. Izvješća o napretku za Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

Prilog 2. Opis poslova za verifikaciju troškova

Prilog 3. Račun revizora

Izvješće o činjeničnim nalazima

<Ime kontakt osobe/osoba>, <funkcija>

<naziv korisnika>

<adresa>

<dan, mjesec, godina>

Poštovani *<Ime kontakt osobe/osoba>*

U skladu s Opisom poslova od *<datum, mjesec, godina>* koji ste sa nama ugovorili, dostavljamo vam naše Izvješće o činjeničnim nalazima ("Izvješće") u vezi s Izvješćima o napretku za razdoblje koje obuhvaća <dan, mjesec godina - dan, mjesec, godina> (Prilog 1 ovom Izvješću). Zatražili ste provođenje određenih postupaka u vezi s vašim Izvješćima o napretku i Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za

potporu DPSZ-u <broj sporazuma > kojim se financira potpora DPSZ-u, "Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava DPSZ-u".

Cilj

Naš angažman odnosio se na verifikaciju troškova, odnosno na provođenje određenih dogovorenih procedura u vezi s Izvješćima o napretku za Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava potpore DPSZ-u, između vas i Razvojne banke Vijeća Europe (CEB-a), "ugovaratelja". Cilj ove verifikacije troškova jest provesti određene postupke koje smo ugovorili i dostaviti vam izvješće o činjeničnim nalazima glede provedenih postupaka.

Standardi i etika

Naš angažman je proveden u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("ISRS") 4400 *Angažmani za obavljanje dogovorenih procedura glede financijskih podataka* kako ih je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");

- *Etičkim kodeksom za profesionalne računovođe* koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 propisuje da neovisnost nije uvjet za angažmane za provođenje ugovorenih postupaka, ugovaratelj zahtijeva da revizor također ispunjava uvjete neovisnosti iz *Etičkog kodeksa za profesionalne računovođe*.

Provedeni postupci

Kako je zatraženo, provodili smo samo postupke navedene u Prilogu 2.A opisa poslova za ovaj angažman (vidi Prilog 2 ovom Izvješću).

Te postupke je odredio isključivo ugovaratelj te su provedeni isključivo kako bi pomogli ugovaratelju u ocjeni da li su troškovi koje potražujete u popratnim Izvješćima o napretku prihvatljivi shodno odredbama i uvjetima Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava.

Budući da postupci koje smo proveli ne predstavljaju reviziju ili provjeru napravljenu u skladu s Međunarodnim revizijskim standardima ili Međunarodnim standardima provjere, ne pružamo nikakvo jamstvo o popratnim Izvješćima o napretku .

Da smo proveli dodatne postupke ili izvršili reviziju ili provjeru financijskih izvješća korisnika u skladu s Međunarodnim revizijskim standardima, obratili bismo pozornost i na druga pitanja o kojima bismo vas izvijestili.

Izvori podataka

U Izvješću se nalaze podaci koje ste nam dostavili kao odgovor na konkretna pitanja ili koji su dobiveni ili preuzeti iz vaših računa i evidencija.

Činjenični nalazi

Ukupni troškovi koji podliježu ovoj verifikaciji troškova iznose <xxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti troškova je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupan iznos troškova koje smo verificirali, izražen kao postotak od ukupnih troškova koji podliježu ovoj verifikaciji troškova. Potonji iznos je jednak ukupnom iznosu troškova koje ste prijavili u Izvješćima o napretku.

Izvješćujemo o pojedinostima činjeničnih nalaza koje proizlaze iz postupaka koje smo proveli u Poglavlju 2. ovog Izvješća.

Korištenje ovog Izvješća

Ovo Izvješće služi isključivo u svrhu navedenu gore pod odjeljkom cilj.

Ovo Izvješće je izrađeno isključivo za vaše povjerljivo korištenje i isključivo u svrhu vašeg podnošenja dokumenata ugovaratelju. Na ovo se Izvješće ne možete pozivati u bilo koju drugu svrhu niti ga smijete proslijediti bilo kojim drugim strankama.

Ugovaratelj nije stranka u Sporazumu (opis poslova) između vas i nas te stoga nemamo i ne preuzimamo obvezu dužne pažnje prema ugovaratelju, koji se na ovo izvješće o verifikaciji troškova može pozivati samo na vlastiti rizik i prema vlastitoj odluci. Ugovaratelj može sam procijeniti postupke i nalaze o kojima smo izvijestili te izvući svoje vlastite zaključke iz činjeničnih nalaza o kojima smo izvijestili.

Ugovaratelj može objaviti ovo Izvješće Europskoj komisiji, Europskom uredu za suzbijanje prevara i Europskom revizorskom sudu.

Ovo Izvješće odnosi se samo na gore navedena Izvješća o napretku i ne odnosi se ni na jedan od vaših financijskih izvješća.

Radujemo se razgovoru s vama o našem Izvješću i sa zadovoljstvom ćemo pružiti sve dodatne informacije ili pomoć koja bi mogla biti potrebna.

S poštovanjem,

Potpis revizora *[osoba ili društvo ili oboje, prema potrebi i u skladu s politikom društva]*

Ime revizora u potpisu *[osoba ili društvo ili oboje, prema potrebi]*

Adresa revizora *[ured nadležan za angažman]*

Datum potpisivanja <dan, mjesec, godina>[*datum potpisivanja završnog izvješća]*

1. Podaci o Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

[Poglavlje 1 mora sadržavati kratak opis Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, potpore DPSZ-u, korisnika, te ključne financijske/proračunske podatke (maksimalno 1 stranicu).]

2. Provedeni postupci i činjenični nalazi

Proveli smo sljedeće konkretne postupke navedene u Prilogu 2.A opisa poslova za verifikaciju troškova u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u ("OP"):

1 Opći postupci

2 Postupci za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

3 Postupci za provjeru odabranih troškova

Primijenili smo pravila za odabir troškova i načela i kriterije za obuhvaćenost verifikacijom kako je navedeno u Prilogu 2.B (odjeljci 3 i 4) OP-a za ovu verifikaciju troškova .

[Ovdje objasnite sve teškoće ili probleme na koje ste naišli]

Ukupni troškovi koje smo verificirali iznose <xxxx> EUR te su sažeti u tablici u nastavku. Ukupni omjer obuhvaćenosti troškova iznosi <xx%>.

[Ovdje priložiti sažetu tablicu Izvješća o napretku u Dodatku 1., u kojoj su prikazani, za svaki (pod)naslov, ukupni iznos troškova o kojem je izvijestio korisnik, ukupni iznos verificiranih troškova i postotak obuhvaćenih troškova.]

Provjerili smo odabrane troškove kako je prikazano u gornjoj sažetoj tablici te smo proveli, za svaku odabranu troškovnu stavku, postupke verifikacije navedene u točkama 3.1 - 3.10 Priloga 2.A OP za ovu verifikaciju troškova. U nastavku izvješćujemo o našim činjeničnim nalazima koji proizlaze iz ovih postupaka.

1. Opći postupci

[Ovaj Prilog predstavlja standardni popis posebnih postupaka koji se moraju provesti i ne mijenja se]

[Opisati činjenične nalaze i navesti pogreške i iznimke. ***Postupci 1.1 - 1.5 u Prilogu 2.A. Ako nema činjeničnih nalaza, to je za svaki postupak izričito navedeno na sljedeći način:"****Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz".*

1.1. Odredbe i uvjeti Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

Razumjeli smo odredbe i uvjete Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u u skladu sa smjernicama u Prilogu 2.B (odjeljak 2) OP.

1.2. Izvješća o napretku Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

1.3. Računovodstvena pravila i pravila evidentiranja

1.4. Usklađivanje Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika

1.5. Tečaji

2. Postupci za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

[Opišite činjenične nalaze i navedite pogreške i iznimke. Postupci 2.1 - 2.2 u Prilogu 2.A. Ako nema činjeničnih nalaza, to je za svaki postupak izričito navedeno na sljedeći način:"Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz"

2.1. Proračun Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

2.2. Izmjene i dopune Proračuna Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

3. Postupci za verifikaciju odabranih troškova

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz postupaka verifikacije navedenih u točkama 3.1 - 3.10 Priloga 2.A OP-u za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke troškova.

Kvantificirali smo iznos utvrđenih verifikacijskih iznimaka i njihov mogući utjecaj na doprinos bespovratnih sredstava, ako ugovaratelj dotičnu troškovnu stavku ili stavke proglasi neprihvatljivima (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak financiranja bespovratnim sredstvima). Izvijestili smo o svim utvrđenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili mogući utjecaj na doprinos u obliku bespovratnih sredstava.

[Opišite činjenične nalaze i navedite pogreške i iznimke - iznose troškova/stavke za koje su iznimke utvrđene (= odstupanja između činjenica i kriterija), i prirodu iznimaka - to znači, koji od posebnih uvjeta opisanih u točkama 3.1 - 3.10 Prilog 2.A OP nisu poštivani. Kvantificirajte iznos utvrđenih verifikacijskih iznimaka i njihov mogući utjecaj na doprinos u obliku bespovratnih sredstava, ako ugovaratelj proglasi da su relevantna troškovna stavka ili stavke neprihvatljive. Primjer: utvrdili smo da troškovi u iznosu 6.500 € uključeni u podnaslov 3.2 (namještaj, računalna oprema) Izvješća o napretku za razdoblje <datum> do <datum> nisu bili prihvatljivi. Troškovi u iznosu 2.000 € odnose se na izdatke nastale izvan razdoblja provedbe. Popratni dokazi nisu bili dostupni za 3 transakcije u ukupnom iznosu 1.200 €. Propisana pravila nabave nisu bila poštivana prilikom kupnje uredskih računala u iznosu 3.300 €. (Napomena: potrebno je navesti relevantne podatke, kao što su računovodstvene reference ili dokumenti).

Prilog 1. Izvješća o napretku za Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u

[Prilog 1 mora sadržavati korisnikova Izvješća o napretku u okviru Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u koja podliježu provjeri troškova. Izvješća o napretku moraju biti datirana i sadržavati razdoblje koje obuhvaćaju.]

Prilog 2. Opis poslova za verifikaciju troškova

[Prilog 2 mora sadržavati potpisan i datiran primjerak opisa poslova za verifikaciju troškova u okviru ovog Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u, uključujući Prilog 1 (podaci o Ugovoru o bespovratnim sredstvima) i Prilog 2.A (Popis konkretnih postupaka koji se provode).]

Prilog 3. Račun revizora

[Prilog 3 mora sadržavati presliku računa revizora.]

Prilog 4. Popis prihvatljivih troškova

Svi troškovi obuhvaćeni Sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u se izravno pripisuju RPSZ-u. Nadalje, troškovi koji se ne mogu u cijelosti pripisati RPSZ-u se dijele proporcionalno. Stavke financirane iz drugih izvora se ne mogu potraživati. Svi troškovi su izravni troškovi i, stoga, moraju biti potkrijepljeni te moraju biti neophodni i ekonomični.

Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu DPSZ-u obuhvaća prihvatljive troškove sukladno stavku 4.7. Okvirnog sporazuma. Prihvatljivi i neprihvatljivi troškovi uključuju sljedeće:

- **Troškove osoblja** (za osobe koji izravno sudjeluju u RPSZ-u)

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- stvarne plaće plus troškovi socijalnog osiguranja i troškovi vezani za druge naknade zaposlenika PIU i članova Revizorskog tijela (ako su zaposlenici) - bilo u punom radnom vremenu ili na pola radnog vremena) - osiguranje zaposlenika	

Plaće i troškovi nisu veći od onih koje provedbena struktura inače snosi.

- **Putni troškovi** (za osobe koji izravno sudjeluju u RPSZ-u)

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- smještaj - prijevoz - dnevnice (po danu ili temeljene na računu)	

- **Troškovi ulaganja**

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- kupnja uredskog namještaja - kupnja IT opreme - kupnja automobila	- kupnja ili zakup zemljišta i zgrada - doprinosi u naturi

Roba i oprema su novi, ne polovni.

- **Operativni troškovi**

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- najam uredskog prostora - grijanje - električna energija - internet/telefon/poštanske usluge - uredski pribor/potrošni materijal (sitni inventar, higijenska tehnička zaštitna oprema) - putovanja (za osobe koje ne sudjeluju izravno u RPSZ-u) - osiguranje zaposlenika (za osobe koje ne sudjeluju izravno u RPSZ-u) - ugovaranje - najam opreme - osiguranje opreme - usluge čišćenja - održavanje (računovodstveni softver, oprema, automobili)	- porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost, osim ako - se ni na koji način ne može izvršiti povrat PDV-a - se utvrdi da ih snosi krajnji korisnik - su jasno identificirani - carinske i uvozne pristojbe, i sve druge naknade - kazne, novčane kazne i troškovi parničenja - provizije za bankovne usluge, troškovi jamstava i slični troškovi - troškovi konverzije valute, naknade i tečajni gubici povezani s bilo kojim od posebnih euro računa, kao i drugi u potpunosti financijski izdatci; - troškovi amortizacije - dugovanja, dugovne kamate, troškovi leasinga i drugi troškovi servisiranja duga - pričuve za gubitke ili potencijalne buduće obveze - kredit prema trećoj strani.

Roba i oprema su novi, ne polovni.

- **Ostali troškovi**

Prihvatljivi	Neprihvatljivi
- dijeljenje informacija, prevođenje,	

umnažanje - evaluacija (troškovi verificiranja troškova, troškovi Revizorskog tijela ako postoje vanjski konzultanti...) - obučavanje, pretplata na stručne časopise	

Roba i oprema su novi, ne polovni.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2114-1/21
24. lipnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Milorad Dodik, v. r.

75

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БИХ број 01,02-21-1-788/21 од 28. априла 2021. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 135. ванредној сједници, одржаној 24. јуна 2021. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКТ ОПОРАВКА И ПОДРШКЕ ПРЕДУЗЕЋИМА/ПОСЛОВНИМ СУБЈЕКТИМА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (9183-БА)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Пројект опоравка и подршке предузећима/ пословним субјектима) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (9183-BA), који је потписан дана 8. фебруара 2021. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ЗАЈАМ БРОЈ 9183-БА

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ
(ПРОЈЕКТ ОПОРАВКА И ПОДРШКЕ ПРЕДУЗЕЋИМА/ПОСЛОВНИМ СУБЈЕКТИМА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ на дан датума потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка"). Зајмопримац и банка се овдје слажу како слиједи:

ЧЛАН 1 — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (како су дефинисани у додатку овог Споразума) примјењују се на овај Споразум и чине његов дио.

1.02. Уколико контекст не захтијева другачије, појмови писани великим почетним словом кориштени у овом Споразуму имају значења која су им дата у Општим условима или у додатку овог Споразума.

ЧЛАН 2 — ЗАЈАМ

2.01. Банка се слаже да Зајмопримцу позајми износ од педесет шест милиона еура (€ 56.000.000), како се такав износ може с времена на вријеме конвертовати путем конверзије валута ("Зајам"), као помоћ за финансирање пројекта описаног у Распореду 1 овог Споразума ("Пројекат").

2.02. Зајмопримац може повлачити средства зајма у складу с одјељком 3 распореда 2 овог Споразума.

2.03. Почетна накнада (Front-end Fee) износи једну четвртину једног процента (0,25%) износа Зајма.

2.04. Накнада на неповучена средства (Commitment Charge) износи једну четвртину једног процента (0,25%) годишње на неповучени салдо Зајма.

2.05. Каматна стопа је референтна стопа плус фиксна маржа или таква стопа која се може примјењивати након конверзије, како је наведено у Одјељку 3.02 (е) Општих услова.

2.06. Зајмопримац бира да се на Зајам примјењује конверзија уз аутоматско фиксирање стопе. У складу с тим, без ограничења на одредбе члана 4 Општих услова и уколико Зајмопримац не обавијести Банку другачије, у складу с одредбама смјерница за конверзију, основа каматне стопе примјењива на укупан износ главнице Зајма повучен током сваког каматног периода ће се конвертирати с почетне варијабилне стопе у фиксну стопу за цијело трајање отплате тог износа у складу с одредбама члана 4 Општих услова и смјерница за конверзију.

2.07. Датуми плаћања су 15. фебруар и 15. август сваке године.

2.08. Износ главнице Зајма се отплаћује у складу са Распоредом 3 овог Споразума.

ЧЛАН 3 — ПРОЈЕКТ

3.01. Зајмопримац изјављује своју опредијељеност према циљевима Рројекта. У том смислу, Зајмопримац осигурава да (а) Федерација проведе Дио А Пројекта; и да (б) Република Српска проведе дио Б Пројекта, све у складу с одредбама члана В Општих услова, Распоредом 2 овог Споразума и пројектним споразумима.

ЧЛАН 4 — ПРАВНИ ЛИЈЕК БАНКЕ

4.01. Додатни догађај за суспензију се састоји од сљедећег: наиме, било која од страна у Споразуму о имплементацији пројекта није успјела имплементирати било коју од својих обавеза у оквиру наведеног Споразума о имплементацији пројекта.

4.02. Додатни догађај за убрзање отплате се састоји од сљедећег: наиме, десио се догађај наведен у Одјељку 4.01 овог Споразума.

ЧЛАН 5 — ЕФЕКТИВНОСТ; ПРЕКИД

5.01. Додатни услови ефективности се састоје од сљедећег:

(а) Споразум о имплементацији Пројекта за ентитет који имплементира пројекат поменут у Одјељку 9.01 Општих услова потписан од страна у њему; и

(б) Пројектни оперативни приручник за дио пројекта ентитета који имплементира пројекат поменут у Одјељку 9.01 Општих услова, усвојен и потврђен у форми и на начин прихватљив за Банку.

5.02. Рок ефективности је датум од сто осамдесет (180) дана од датума потписивања.

ЧЛАН 6 — ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

6.01. Представник Зајмопримца је његов министар финансија и трезора.

6.02. У сврху Одјељка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина; и

(б) Електронска адреса Зајмопримца је:

Телефакс: E-маил:
(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. У сврху Одјељка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Банке је:

Развојна банка за реконструкцију и развој
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Сједињене Америчке Државе; и

(б) Електронска адреса банке је:

Телекс: Телефакс: E-mail:
248423(MCI) или 1-202-477-6391 lvangelder@worldbank.org
64145(MCI)

ДОГОВОРЕНО на датум потписивања.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Од стране
_____/Potpisano/_____
Овлаштени представник
Име и презиме: Вјекослав Беванда
Функција: Министар финансија и трезора
Датум: 8. фебруара 2021.
МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
Од стране
_____/Потписано/_____
Овлаштени представник
Име и презиме: Емануел Салинас Муњоз (Emanuel Salinas Muñoz)
Функција: Шеф канцеларије Свјетске банке за БиХ
Датум: 8. фебруар 2021.

РАСПОРЕД 1

Опис Пројекта

Циљ пројекта је пружање подршке за опоравак ММСП погођених пандемијом COVID-19 путем унапређења приступа дугорочном финансирању и пребацивања фокуса владиних програма на подршку за повећање отпорности ММСП након COVID-19.

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

Дио А. Федерација Босне и Херцеговине

Дио А.1. Кредитна линија

Успостављање и вођење револвинг кредитне линије за осигурање супсидијарног финансирања одабраним укљученим финансијским институцијама у циљу давања под-зајмова ММСП.

Дио А.2. Јачање институционалног и програмског оквира за подршку опоравку и расту предузећа/пословних субјеката

Осигурање финансирања за програм прихватљивих расхода ФБиХ за подршку Федералном министарству развоја, подузетништва и обрта у циљу: (1) усвајања годишњег акционог плана предузећа/пословних субјеката и издвајања буџета за програме промоције усвајања технологија и дигиталног пословања од стране предузећа/пословних субјеката с циљем повећања продуктивности након COVID-19; и (2)(1) успостављања механизма за мониторинг и евалуацију с циљем процјене дјеловања и ефективности програма подршке предузећима/пословним субјектима и (2) вођења свих програма подршке ММСП унутар консолидованог оквира мониторинга и евалуације.

Дио А.3. Управљање пројектом

Осигурање финансирања за рад ПИУ РБ ФБиХ, укључујући трошкове који се односе на његов рад, финанцијско управљање, набавку, социјалне заштитне механизме и механизме заштите животне средине, те ревизије пројекта.

Дио Б. Република Српска

Дио Б.1. Кредитна линија

Успостављање и вођење револвинг кредитне линије за осигурање супсидијарног финансирања одабраним укљученим финансијским институцијама у циљу давања под-зајмова ММСП.

Дио Б.2. Јачање институционалног и програмског оквира за подршку опоравку и расту предузећа/пословних субјеката

Осигурање финансирања за програм прихватљивих расхода Републике Српске за подршку Министарству привреде и предузетништва у циљу: (1) усвајања годишњег акционог плана и издвајања буџета за програме промоције усвајања технологија и дигиталног пословања од стране предузећа/пословних субјеката с циљем повећања продуктивности након COVID-19; и (2) (1) успостављања механизма за мониторинг и евалуацију с циљем процјене дјеловања и ефективности програма подршке предузећима/пословним субјектима и (2) вођења свих програма подршке ММСП унутар консолидованог оквира мониторинга и евалуације.

РАСПОРЕД 2

Извршење Пројекта

Одјељак 1. Начини имплементације

А. Институционални начини, споразум о имплементацији пројекта и клаузуле за имплементацију

1. Дијелови А1 и Б1 пројекат се имплементирају под свеукупном одговорношћу РБ ФБиХ у Федерацији, односно ИРБ Републике Српске у Републици Српској. Дијелови А2 и Б2 пројекта се имплементирају под свеукупном одговорношћу Федерације, путем ФМРПО, односно Републике Српске, путем МПП Републике Српске.

2.(а) Зајмопримац осигурава да сваки од ентитета који имплементира пројект склопи Споразум о имплементацији пројекта са својом односном развојном банком, у складу с роковима и условима задовољавајућим за банку, како је наведено у оперативном приручнику.

(б) Зајмопримац осигурава да ентитет који имплементира пројект користи своја права у оквиру споразума о имплементацији пројекта на такав начин да штити интересе ентитета који имплементира пројект, зајмопримца и банке и да оствари сврхе зајма. Осим

уколико се банка не сложи другачије, зајмопримац осигурава да ентитет који имплементира пројекат не дописује, мијења, укида нити се одриче Споразума о имплементацији пројекта или било које његове одредбе.

(ц) У случају недосљедности између споразума о имплементацији пројекта и овог споразума, примјењује се овај споразум.

3. Зајмопримац осигурава да сваки од ентитета који имплементира пројект одржава своју односну развојну банку и ПИУ цијело вријеме током имплементације Пројекта с довољним ресурсима, компетентним особљем у адекватном броју и с адекватним надлежностима, све задовољавајуће за Банку и како је наведено у Пројектном оперативном приручнику.

Б. **Сурсидијарни споразуми**

1. У циљу олакшања провођења дијела А пројекта, зајмопримац ставља на располагање Федерацији, из средстава зајма, износ еквивалентан тридесет три милиона шест стотина хиљада еура (33,600,000 ЕУР), по условима из супсидијарног споразума између зајмопримца и Федерације, по условима и роковима задовољавајућим за Банку ("Федерални супсидијарни споразум").

2. У циљу олакшања провођења дијела Б пројекта, зајмопримац, из средстава зајма, ставља на располагање Републици Српској износ еквивалентан двадесет два милиона четири стотине хиљада еура (22,400,000 ЕУР), по условима из супсидијарног споразума између зајмопримца и Републике Српске, по условима и роковима прихватљивим за Банку ("Супсидијарни споразум Републике Српске").

3. Зајмопримац остварује своја права по супсидијарним споразумима на такав начин да штити интересе зајмопримца и банке и оствари сврхе зајма.

4. Осим уколико се банка не сложи другачије, зајмопримац неће дописивати, мијењати, укидати, нити се одрицати супсидијарних споразума или било које њихове одредбе.

Ц. Социјални стандарди и стандарди животне средине

1. Зајмопримац осигурава и осигураће да сваки ентитет који имплементира пројект осигура да његова односна развојна банка осигура и да њена односна ПФИ осигура да се пројект проводи у складу с околишним и социјалним стандардима, на начин прихватљив за банку.

2. Без ограничења на горњи став 1, зајмопримац осигурава и осигураће да сваки ентитет који имплементира пројект осигура да његова односна развојна банка осигура и да њена односна ПФИ осигура да се пројект, имплементира у складу с распоредом околишних и социјалних обавеза ("ЕСЦП"), на начин прихватљив за банку. У том смислу, зајмопримац осигурава и осигураће да сваки ентитет осигура:

(а) да се мјере и активности наведене у ЕСЦП имплементирају с дужном пажњом и ефикасношћу, како је наведено у ЕСЦП;

(б) да се стави на располагање довољно средстава за покривање трошкова имплементације ЕСЦП;

(ц) да се одржавају политике и процедуре, а квалификовано и искусно особље задржи у довољном броју за имплентацију ЕСЦП, како је наведено у ЕСЦП; и

(д) да се ЕСЦП, нити било која његова одредба, не мијењају, укидају, суспендовају, нити се одричу од њих, осим уколико се Банка у писменој форми не сложи другачије, како је наведено у ЕСЦП-у, и осигура да се ревидирани ЕСЦП објави одмах након ревидирања.

3. У случају било какве недосљедности између ЕСЦП и одредби овог Споразума, примјењиваће се одредбе овог Споразума.

4 Зајмопримац осигурава и осигураће да сваки ентитет који имплементира пројект осигура да његова односна развојна банка осигура да њена односна ПФИ осигура:

(а) да се подузму све мјере неопходне за прикупљање, обједињавање и достављање банци, путем редовних извјештаја, по учесталост наведеној у ЕСЦП-у, одмах у одвојеном извјештају или извјештајима, ако банка буде тако тражила, информације о статусу придржавања ЕСЦП-у и у њему садржаних околишних и социјалних инструмената, сви ти извјештаји у форми и по садржају прихватљивим за банку, уз навођење, inter alia: (1) статуса имплементације ЕСЦП-а; (2) стања, ако постоје, која се уплиђу или прије да ће се уплитати у имплементацију ЕСЦП-а; и (3) корективних и превентивних мјера, подузетих или које требају бити подузете за превазилажење таквих стања; и

(б) да се банка одмах обавијести о сваком инциденту или случају који је повезан са или има утицај на пројект, који има, или је вјероватно да ће имати, значајан негативан утицај на околиш, захваћене заједнице, јавност или раднике у складу с ЕСЦП-ом, у њему наведеним околишним и социјалним инструментима и околишним и социјалним стандардима.

5. Зајмопримац осигурава и осигураће да сваки ентитет који имплементира пројект осигура да његова односна развојна банка осигура да њена односна ПФИ успостави, објави, одржава и користи приступачне механизме жалбе за пријем и олакшање рјешавања бојазни и жалби људи погођених пројектом, и за подузимање свих мјера које су неопходне и прикладне за рјешавање или олакшање рјешавања тих бојазни и жалби, на начин прихватљив за банку.

Одјељак 2. Надгледање, извјештавање и процјена Пројекта

Зајмопримац осигурава да Федерација и Република Српска достављају банци и зајмопримцу сваки пројектни извјештај најкасније четрдесет пет (45) дана по истеку сваког полугодишта обухваћеног тим извјештајем.

Одјељак 3. Повлачење средстава зајма

А. Оквирно.

Без ограничавања на одредбе члана 2 општих услова и у складу са дописом о исплати и финанцијским информацијама, зајмопримац може повлачити средства зајма за: (а) финанцирање прихватљивих расхода; и (б) плаћање: (1) почетне накнаде и (2) сваке премије лимита (Cap) каматне стопе или Распона (Collar) каматне стопе; у додијељеном износу и, ако је примјењиво, до процента наведеног за сваку категорију у сљедећој табели:

Категорија	Додијељени износ зајма (у еурима)	% расхода који ће се финансирати (укључујући све порезе)
(1) Под-зајмови у оквиру дијела А.1 пројекта (ФБиХ)	30.416.000	100%
(2) Програм прихватљивих расхода за дио А.2 (ФБиХ)	2.600.000	100%
(3) Робе, консултантске услуге и оперативни трошкови у оквиру дијела А.3 пројекта (ФБиХ)	500.000	100%
(4) Под-зајмови у оквиру дијела Б.1 пројекта (Република Српска)	20.584.000	100%
(5) Програм прихватљивих расхода за дио Б.2 (Република Српска)	1.760.000	100%

(6) Почетна накнада	140.000	Износ платив по одјељку 2.03 овог споразума у складу с одјељком 2.07 (б) општих услова
(7) Премије за лимите каматне стопе и распоне каматне стопе	0	Износ платив по одјељку 2.07(ц) овог споразума у складу с одјељком 4.05(ц) општих услова
УКУПАН ИЗНОС	**56.000.000**	

Б. Услови повлачења; Период повлачења.

1. Без обзира на одредбе претходног дијела А, неће се вршити повлачења:

(а) са рачуна зајма за плаћања извршена прије датума овог споразума, осим што се могу вршити повлачења до укупног износа који не прелази 10.228.000 ЕУР за плаћања извршена прије датума потписивања, али на или након 1. јануара 2020. године, за прихватљиве расходе у оквиру категорија (1) и (4).

(б) у оквиру категорија (1), (2) и (3), осим уколико:

(1) Федерални пројектни споразум не буде потписан од страна у њему;

(2) Федерални супсидијарни споразум не буде потписан од страна у њему;

(3) Федерални споразум о имплементацији пројекта не буде потписан од страна у њему;

(4) Пројектни оперативни приручник за дио А пројекта усвојен на начин и са садржајем прихватљивим за банку.

(ц) у оквиру категорија (4) и (5), осим уколико:

(1) Пројектни споразум Републике Српске не буде потписан од страна у њему;

(2) Супсидијарни споразум Републике Српскене буде потписан од страна у њему;

(3) Споразум о имплементацији пројекта Републике Српске буде потписан од страна у њему; и

(4) Пројектни оперативни приручник за дио Б пројекта се усвоји на начин и са садржајем прихватљивим за Банку.

(д) за сваки ПБЦ, док и осим уколико зајмопримац не достави доказе задовољавајуће за банку да: (1) су ЕЕП-ови у оквиру пројекта остварени у складу с начинима наведеним у овом споразуму и пројектном оперативном приручнику; (2) односни ПБЦТ у оквиру датих ПБЦ остварени; и (3) да се придржава захтјева наведених у Допису о исплати и финансијским информацијама; или

2. Без обзира на одредбе става Б.1(д) овог Одјељка:

(а) ако ЕЕП-ови настали у вријеме датог повлачења не одговарају вриједности додијељеној датом ПБЦТ, разлика остаје на располагању зајмопримцу за наредна повлачења, након достављања доказа задовољавајућег за Банку да су настали додатни ЕЕП-ови, до укупне вриједности додијељене датом ПБЦТ-у у складу с распоредом 4 овог споразума; и

(б) ако Банка није задовољна да је било који ПБЦ у оквиру категорија (2) и (5) остварен до датума до којег је предвиђено да се односни ПБЦ оствари, како је наведено у Распореду 4 овог споразума, банка може у сваком тренутком, а путем обавијештења Зајмопримцу, одлучити, по својој процјени да:

(1) у погледу прилагодљивих ПБЦТ-ова:

(1) одобри повлачење таквог мањег износа неповучених средстава зајма тада додијељеног наведеном прилагодљивом ПБЦТ-у који, по мишљењу Банке, одговара степену остварења наведеног прилагодљивог ПБЦТ израчунатог како је утврђено у протоколима за верификацију;

(2) одобри да се неповучени износ за који је одговарајућа исплата за дјелимично остварени прилагодљиви ПБЦТ умањи, пренесе у непосредно наредно повлачење, у зависности од даљег остваривања односног прилагодљивог ПБЦТ-а; и/или

(2) у погледу било којег ПБЦТ-а, осим прилагодљивог ПБЦТ-а, задржи неповучена средства зајма тада додијељена наведеном ПБЦТ док банка не буде задовољна да је наведени ПБЦТ у потпуности остварен.

3. Датум затварања је 31. децембар 2024. године.

РАСПОРЕД 3

Распоред отплате везане за уговорену обавезу

У наредној табели су наведени датуми отплате главнице и проценат укупног износа главнице зајма платив на сваки датум отплате главнице ("Удио рате").

Отплате у једнаким ратама

Датум отплате главнице	Удио рате
На сваки 15. фебруар и 15. август Почевши од 15. фебруара 2026. г. до 15. августа 2035. г.	5%

РАСПОРЕД 4

Услови засновани на учинку

Услови засновани на учинку (ПБЦ-ови)	Циљеви везани за услове засноване на учинку (ПБЦТ-ови)	Износ финансирања и додјела (изражен у еурима)
ФБиХ	Током или прије 1. године	
ПБЦ 1. **Програми подршке предузећима/пословним субјектима усмјерени су на усвајање технологија и дигиталног пословања.**	ПБЦТ 1.1. Министарство, развоја подузетништва и обрта усвојило годишњи програм подстицаја за предузећа/пословне субјекте и издвојен буџет за програме који промовишу усвајање технологија и дигитално пословање од стране предузећа/пословних субјеката с циљем повећања продуктивности у раздобљу након COVID-19, како је потврдило ФМРПО	**Вриједност**: 1,2 милиона ЕУР
	Током или прије 2. године	
	ПБЦТ 1.2 (1) У ФМРПО-у успостављен механизам за M&E с циљем процјене операција и дјелотворности програма подршке предузећима/пословним субјектима; и (2) свим програмима подршке ММСП у ФМРПО управља се у складу с консолидованим оквиром за M&E.	**Вриједност**: 1,4 милиона евра (1) 700.000 евра (2) 700.000 евра
Република Српска	Током или прије 1. године	
ПБЦ 1. Програми подршке предузећима/пословним субјектима усмјерени су на усвајање технологија и дигитално пословање.	ПБЦТ 1.1. Министарство привреде и предузетништва Републике Српске усвојило годишњи акциони план и додијељен буџет за програме који промовишу усвајање технологија и дигиталног пословања од стране предузећа/пословних	**Вриједност**: 950.000 евра

	субјеката с циљем повећања продуктивности у раздобљу након COVID-19, како је потврђено од стране МПП Републике Српске	
	Током или прије 2. године	
	ПБЦТ 1.2 (1) У МПП Републике Српске успостављен механизам за M&E с циљем процјене операција и дјелотворности програма подршке предузећима/пословним субјектима; и (2) свим програмима подршке ММСП у МПП Републике Српске управља се у складу с консолидованим оквиром за M&E.	**Вриједност**: 810.000 евра (1) 405.000; (2) 405.000

ДОДАТАК

Одјељак 1. Дефиниције

1. "Анти-корупцијске смјернице" значе, у сврху става 5 Додатка општих услова, "Смјернице за спрјечавање и борбу против преваре и корупције у оквиру пројеката финансираних из средстава ИБРД-ових зајмова и ИДА кредита и грантова", од 15. октобра 2006. г. са измјенама и допунама из јануара 2011. г. и 1. јула 2016. г.

2. "КМ" значи конвертибилна марка Босне и Херцеговине, званична валута зајмопримца.

3. "Категорија" значи категорија наведена у табели у Одјељку 3.А Распореда 2 овог Споразума.

4. "COVID-19" значи корона-вирусна болест узрокована новим корона вирусом из 2019. г. (SARS-CoV-2).

5. "Развојна банка" значи РБ ФБиХ или ИРБ Републике Српске, у зависности од случаја, а заједно се помињу као Развојне банке.

6. "ЕЕП" означава било Програм прихватљивих расхода ФБиХ или Програм прихватљивих расхода РС, у зависности од случаја, који се заједнички називају "ЕЕП-и"

7. "ММСП Корисници" значи ММСП из Циљне групе 1 или ММСП-ова из Циљне групе 2 с мање од 250 запослених, која имају годишњи приход који не премашује еквивалент од 50 милиона евра у КМ и/или биланс стања с имовином мањом од еквивалента од 43 милиона евра у КМ, а који су прије COVID-19 кризе били финансијски стабилни, што је доказано профитабилношћу у финансијским извјештајима на крају 2019.г. и која су изабрана за добивање под-зајма, у складу с тим и/или било којим другим захтјевима наведеним у Пројектном оперативном приручнику, све одобрено од стране Банке.

8. "Распоред околишних и социјалних обавеза" или "ЕСЦП" значи распоред околишних и социјалних обавеза за Пројекат, од 9. новембра 2020.г., како се исти може с времена на вријеме мијењати у складу с његовим одредбама, у којем се наводе значајне мјере и активности које ће Зајмопримац проводити или ће осигурати њихово провођење у циљу рјешавања потенцијалних околишних и социјалних ризика и утицаја Пројекта, укључујући временске оквире активности и мјера, институционалне и кадровске аранжмане, аранжмане за обуку, мониторинг и извјештавање, те све околишне и социјалне инструменте који требају бити припремљени на основу њих.

9. "Околишни и социјални стандарди" или "ЕСС-ови" заједно означавају: (1) "Околишни и социјални стандард 1: Процјена и управљање околишним и социјалним ризицима и утицајима"; (2) "Околишни и социјални стандард 2: Радна снага и услови рада"; (3) "Околишни и социјални стандард 3: Ефикасност ресурса и превенција и управљање загађењем"; (4) "Околишни и социјални стандард 4: Здравље и заштита заједнице"; (5) "Околишни и социјални стандард 5: Експропријација земљишта, ограничења кориштења земљишта и присилно пресељење"; (6) "Околишни и социјални стандард 6: Очување биолошке разноликости и одрживо управљање живим природним ресурсима"; (7) "Околишни и социјални стандард 7: Домородачко становништво/супсахарске историјски запостављене традиционалне локалне заједнице"; (8) "Околишни и социјални стандард 8: Културно насљеђе"; (9) "Околишни и социјални стандард 9: Финансијски посредници"; (10) "Околишни и социјални стандард 10: Укључивање заинтересованих страна и објављивање информација"; на снази од 1. октобра 2018.г., како су објављени од стране Банке.

10. "Искључене активности" заједно значи сљедеће, како се листа с времена на вријеме може прилагођавати и укључивати у Пројектни оперативни приручник:

(а) било која од активности наведених или активности којима се производе и/или користе материјали наведени у Листи искључених активности Групације Свјетске банке/Међународне финанцијске корпорације (погледати: (погледати: https://www.ifc.org/wps/wcm/connect/topics_ext_content/ifc_external_corporate_site/sustainability-at-ifc/company-resources/ifcexclusionlist), као и друге активности и/или материјали наведени у оперативном приручнику, који су класификовани или поменути као дио негативне листе у том приручнику;

(б) инвестиција која је квалификована као високо-ризична или са значајним ризиком, у смислу потенцијалних околишних и социјалних утицаја, у складу с одредбама оперативног приручника;

(ц) инвестиција која: укључује експропријацију земљишта, ограничења кориштења земљишта или присилно пресељење (како су дефинисани у ЕСС-у 5); утиче на очување биодиверзитета и одрживо управљање живим природним ресурсима (како су дефинисани у ЕСС-у 6); утиче на културно насљеђе (како је дефинисано у ЕСС 6); или укључује дјечји или присилни рад;

(ч) активности у прехрамбеној индустрији које могу директно или индиректно набавити и користити недозвољене пестициде и друге хемијске материје;

(ћ) активности које укључују недозвољену сјечу шума и негативан утицај на шумске производе;

(д) инвестиција која укључује потенцијално кориштење или отпуштање у међународне водотоке (или детаљне пројекте и изведбене студије таквих инвестиција), како су такви водотоци детаљније описани у Оперативном приручнику; и

(џ) инвестиција која укључује било коју другу активност коју су Зајмопримац и Банка договорили као искључену и која је наведена у Оперативном приручнику.

11. "РБ ФБиХ" значи Развојна банка ФБиХ, самостални правни субјект у ФБиХ, који је успостављен и послује у складу са ФБиХ Законом о развојној банци Федерације Босне и Херцеговине Службене новине Бр. 37/08 од 26. јуна 2008. г. или њен правни насљедник прихватљив за Банку.

12. "Програм прихватљивих расхода ФБиХ" значи дио буџетске додјеле ФБиХ за робе, радове, консултантске и неконсултантске услуге на буџетској линији 6145 или њеном правном насљеднику прихватљивом за Банку.

13. "Федерално министарство развоја, подузетништва и обрта" значи министарство ФБиХ које је надлежно за развој, подузетништво и обрт, или његов правни насљедник прихватљив за Банку.

14. "Федерално министарство финанција" или "ФМФ" значи Федерално министарство надлежно за финанције или његов правни насљедник прихватљив за Банку.

15. "Укључена финанцијска институција ФБиХ" или "ПФИ ФБиХ" значи Укључена финанцијска институција у Федерацији која ће учествовати у провођењу Дијела А.1 Пројекта у складу са Споразумом о финансирању ПФИ између РБ ФБиХ и наведене Институције.

16. "ПИУ РБ ФБиХ" значи Јединица за имплементацију Пројекта ФБиХ наведена у одјељку 1.А Распореда Пројектног споразума ФБиХ, а укључује сваког њеног правног насљедника или насљеднике.

17. "Федерални пројектни споразум" значи Пројектни споразум склопљен између Банке и ФБиХ у сврху провођења Дијела А Пројекта, како се исти може с времена на вријеме мијењати, а тај појам обухвата све распореде и споразуме који допуњују наведени Пројектни споразум.

18. "Федерални споразум о имплементацији пројекта" значи споразум поменут у Одјељку 1 А.2. Распореда Федералног пројектног споразума.

19. "Федерални супсидијарни споразум" значи споразум наведен у одјељку 1.Б.1 Распореда 2 овог Споразума на основу којег ће Зајмопримац ставити средства Зајма на располагање ФБиХ, који представља Супсидијарни споразум у сврху Општих услова.

20. "Федерација Босне и Херцеговине" или "ФБиХ" значи Федерација Босне и Херцеговине, саставни дио Зајмопримца.

21. "Општи услови" значи "Општи услове Међународне банке за обнову и развој за ИБРД финансирање, финансирање инвестиционих пројеката", од 14. децембра 2018. г. уз измјене наведене у Одјељку 2 овог Додатка.

22. "ММСП" значи микро, мало и средње предузеће или предузетник.

23. "ММСП у неразвијеним регијама" значи ММСП која се налази неразвијеним и изразито неразвијеним општинама које су наведене у Пројектном оперативном приручнику.

24. "Оперативни трошкови" значи оправдани расходи настали од стране ПИУ РБ ФБиХ на рачун имплементације односног Дијела Пројекта ФБиХ, а укључују трошкове комуникације, банковне трошкове, писмено и усмено превођење и такве друге расходе који се могу договорити с Банком (али искључујући плате државних службеника).

25. "Укључена финансијска институција" или "ПФИ" значи комерцијална банка, микрокредитна организација или лизинг друштво које је регистровано и послује у складу с примјењивим законима и прописима Зајмопримца, Федерације или Републике Српске, у зависности од случаја, а која је одабрана од стране ПИУ за учествовање у Пројекту у складу са ставом Ц.1, одјељак И Распореда Пројектног споразума, а "Укључене финанцијске институције" или "ПФИ-и" значи Укључене финанцијске институције, заједно.

26. "ПБЦ" значи услов заснован на учинку како је описано у Распореду 4 овог Споразума, заједно се помињу као "ПБЦи".

27. "ПБЦТ" значи циљ услова заснованог на учинку како је описано у Распореду 4 овог Споразума, заједно се помињу као "ПБЦТи".

28. "Споразум о финансирању ПФИ" значи споразум који је склопљен или ће бити склопљен између РБ ФБиХ и Укључене финанцијске институције у ФБиХ, односно између ИРБ-а Републике Српске и Укључене финансијске институције у Републици Српској, у сврху давања Подзајмова ММСП-овим Корисницима за финансирање Подпројеката, у складу с ставом Ц.2, Одјељак И Распореда Пројектних споразума, те тај појам укључује све распореде Споразума о финансирању ПФИ, а "Споразуми о ПФИ м финансирању" значи наведени Споразуми о финансирању ПФИ, заједно.

29. "Прописи о набавци" значи, у сврху става 85 Додатка Општих услова, "Прописи Свјетске банке о набавци за зајмопримце по основу ИПФ", из јула 2016. г., ревидирани у новембру 2017. г. и августу 2018.г.

30. "Пројектни споразум" значи било Пројектни споразум ФБиХ или Пројектни споразум Републике Српске, у зависности од случаја, који се заједнички називају "Пројектни споразуми".

31. "Ентитет који имплементира пројект" значи било ФБиХ или Република Српска у зависности од случаја а свако од њих "Ентитет који имплементира пројект" у сврху Општих услова.

32. "Споразум о имплементацији пројекта" значи било Федерални споразум о имплементацији пројекта или Споразум о имплементацији пројекта Републике Српске, у зависности од случаја, а заједно се помињу као "Споразуми о имплементацији пројекта".

33. "Јединица за имплементацију пројекта" или "ПИУ" значи било ПИУ РБ ФБиХ или ПИУ ИРБ Републике Српске, у зависности од случаја, а заједно се помињу као "Јединице за имплементацију пројекта" или "ПИУ".

34. "Пројектни оперативни приручник" значи приручник који се помиње у Одјељку 1.Ц.1 Распореда односног Пројектног споразума.

35. "Република Српска" значи Република Српска, саставни дио Зајмопримца.

36. "ИРБ Републике Српске" значи Инвестиционо-развојна банка Републике Српске, самостални правни субјект у Републици Српској који је успостављен и послује по Закону Републике Српске о Инвестиционо-развојној банци Републике Српске. Службени гласник Бр. 56/06 од 12. јуна 2006.г. или њен правни насљедник прихватљив за Банку.

37. "ПИУ ИРБ Републике Српске" значи Јединица за имплементацију пројекта ИРБ Републике Српске поменута у Одјељку 1.А. Распореда Пројектног Споразума Републике Српске.

38. "Програм прихватљивих расхода Републике Српске" значи дио додјела из буџета Републике Српске за робе, расходе, консултантске и неконсултантске услуге на буџетској линији 415200 или њиховом правном насљеднику прихватљивом за Банку.

39. "Министарство привреде и предузетништва Републике Српске" или "МПП Републике Српске" значи министарство РС надлежно за привреду и предузетништво, или његов правни насљедник прихватљив за Банку.

40. "Министарство финанција Републике Српске" или "МФ Републике Српске" значи Министарство Републике Српске надлежно за финансије или његов правни насљедник прихватљив за Банку.

41. "Укључена финансијска институција Републике Српске" или "ПФИ Републике Српске" значи Укључена финансијска институција у Републици Српској која ће учествовати у провођењу Дијела Б.1 Пројекта у складу са

Споразумом о финансирању ПФИ између ИДБ РС и наведене Институције.

42. "Пројектни споразум Републике Српске" значи Пројектни споразум којег су склопиле Банка и Република Српска у сврху провођења Дијела Б Пројекта, како се исти може мијењати с времена на вријеме, а тај појам укључује и све распореде и споразуме којим се допуњава наведени Споразум.

43. "Споразум о имплементацији пројекта Републике Српске" значи споразум који се помиње у Одјељку 1. А.2 Распореда Пројектног споразума Републике Српске.

44. "Супсидијарни споразум Републике Српске" значи споразум поменут у Одјељку 1.Б.2 Распореда 2 овог Споразума у складу с којим ће Зајмопримац средства Зајма ставити на располагање Републици Српској, који представља Супсидијарни споразум у сврху Општих услова.

45. "Прилагодљиви ПБЦТ" значи ПБЦТ 1.2. (ФБиХ) и ПБЦТ 1.2 (Република Српска), који се, у случају њиховог неостваривања, или дјелимичног остваривања, може пренијети у наредно раздобље повлачења, уз претходно одобрење Банке.

46. "Под-зајам" значи зајам који је дат или је предложен за давање од стране Укључене финансијске институције, из средстава Зајма додијељених с времена на вријеме на Категорије (1) и (4) табеле наведене у ставу А.2, Одјељак 4 Распореда 2 овог Споразума, за потребе финансирања свих или дијела расхода ММСП Корисника за робе, услуге и радове у оквиру Под-пројекта.

47. "Споразум о под-зајму" значи споразум који је склопљен или ће бити склопљен између ПФИ и ММСП Корисника за потребе Под-зајма, а "Споразуми о под-зајмовима" значи наведени Споразуми о под-зајмовима, заједно.

48. "Под-пројект" значи одређени развојни пројект, одабран од стране ПФИ у складу с ставом Е.1, Одјељак И Распореда Пројектних споразума, који је предложен за провођење од стране ММСП Корисника, у цијелости или дјелимично коришћењем средстава Под-зајма у оквиру Дијела А.1 или Дијела Б.1 Пројекта.

49. "Супсидијарно финансирање" значи зајам који је дат или је предложен за давање ПФИ од стране Развојне банке ФБиХ или Републике Српске, из средстава Зајма у сврху провођења Дијела А.1 или Дијела Б.1 Пројекта, у складу са Споразумом о финансирању ПФИ, како је подробније описано у Одјељку 1.Д Распореда Пројектних споразума, а "Супсидијарна финансирања" значи Супсидијарна финансирања заједно.

50. "Датум потписивања" значи каснији од два датума када су Зајмопримац и Банка потписали овај Споразум и ова дефиниција се примјењује на сва позивања на "датум Споразума о зајму" у Општим условима.

51. "ММСП Циљне групе 1" значи ММСП-ови која су имала смањење бруто продаје/прихода у периоду 1. април – 30. јуни 2020. г. од најмање 20 процената у односу на исти период 2019. г. или било које друге критеријуме наведене у Пројектном оперативном приручнику.

52. "ММСП Циљне групе 2" значи ММСП која укључују жене, Млада ММСП или ММСП у неразвијеним регијама, и/или било који други критеријуми наведени у Пројектном оперативном приручнику.

53. "Обука" значи расходе (осим за консултантске услуге), настале у току имплементације Пројекта, на основу периодичних буџета који су прихватљиви за Банку, за: (1) оправдане путне трошкове, трошкове смјештаја, хране и дневница предавача и полазника обуке у вези с њиховом обуком; (2) котизације за курсеве; (3) најамнине за простор и опрему за обуку/радионице; и (4) издатке за израду, набавку, умножавање и дистрибуцију материјала за обуку који иначе нису обухваћени у оквиру овог става.

54. "Протоколи за верификацију" значи скуп протокола у којима су утврђене неопходне активности и механизми за верификацију ПБЦТ, који су усаглашени с Банком и укључени у Пројектни оперативни приручник, како се исти може с времена на вријеме мијењати уз сагласност Банке.

55. "ММСП која укључују жене" значи ММСП: (1) чије су већинске (преко 50%) власнице жене (тј. с барем једном женом дионичарком која има прописно документованим представничким и руководећим овлаштењима); или (2) којима управљају жене (тј. с барем једном женом у највишем нивоу управе или с барем 25% жена у управи средњег нивоа); или (3) у којима је удио запослених жена већи од просјека за дати сектор, или (4) које је повећало удио запослених жена за барем 5% у односу на претходну годину.

56. "Младо ММСП" значи ММСП које послује мање од 5 година.

Одјељак 2: Измјене Општих услова

Општи услови се овиме мијењају и гласе:

1. Одјељак 0.01 (Услови ефективности Правних споразума) се овиме мијењају како слиједи:

"Прави споразуми неће постати ефективни док Страна у зајму и барем један од Ентитета који имплементирају пројект не потврде и Банка се сложи да су услови наведени у ставовим (а) до (ц) овог Одјељка испуњени.

(а) Потписивање и испорука сваког Правног споразума у име Стране у зајму и дотичног Ентитета који имплементира пројект, који је страна у том Правном споразуму су прописно потврђени свим неопходним радњама и испоручени у име те стране, а релевантни Правни споразум је правно обавезујући за ту страну у складу с његовим условима.

(б) Ако Банка буде то захтијевала, стање наведеног Ентитета који имплементира пројект, како је приказано и гарантовано Банци на датум Правних споразума се није значајно негативно промијенило након тог датума.

(ц) Сваки услов наведен у Споразуму о зајму, као услов ефективности је испуњен ("Додатни услови ефективности").

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2114-2/21
24. јуна 2021. године
Сарајево

Предсједавајући
Милорад Додик, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-788/21 od 28. aprila 2021. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 135. vanrednoj sjednici, održanoj 24. juna 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT OPORAVKA I PODRŠKE PREDUZEĆIMA/POSLOVNIM SUBJEKTIMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (9183-BA)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Projekt oporavka i podrške preduzećima/poslovnim subjektima) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (9183-BA), koji je potpisan 8. februara 2021. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 9183-BA

SPORAZUM O ZAJMU
(PROJEKT OPORAVKA I PODRŠKE PREDUZEĆIMA/POSLOVNIM SUBJEKTIMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

SPORAZUM na dan datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimac i banka se ovdje slažu kako slijedi:

ČLAN I — OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opšti uslovi (kako su definisani u dodatku ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi pisani velikim početnim slovom korišteni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im data u Opštim uslovima ili u dodatku ovog Sporazuma.

ČLAN II — ZAJAM

2.01. Banka se slaže da Zajmoprimcu pozajmi iznos od pedeset šest miliona eura (€ 56.000.000), kako se takav iznos može s vremena na vrijeme konvertovati putem konverzije valuta ("Zajam"), kao pomoć za finansiranje projekta opisanog u rasporedu 1 ovog Sporazuma ("Projekt").

2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva zajma u skladu s odjeljkom III rasporeda 2 ovog Sporazuma.

2.03. Početna naknada (Front-end Fee) iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada na nepovučena sredstva (Commitment Charge) iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) godišnje na nepovučeni saldo Zajma.

2.05. Kamatna stopa je referentna stopa plus fiksna marža ili takva stopa koja se može primjenjivati nakon konverzije, kako je navedeno u Odjeljku 3.02 (e) Opštih uslova.

2.06. Zajmoprimac bira da se na Zajam primjenjuje konverzija uz automatsko fiksiranje stope. U skladu s tim, bez ograničenja na odredbe člana IV Opštih uslova i ukoliko Zajmoprimac ne obavijesti Banku drugačije, u skladu s odredbama smjernica za konverziju, osnova kamatne stope primjenjiva na ukupan iznos glavnice Zajma povučen tokom svakog kamatnog perioda će se konvertirati s početne varijabilne stope u fiksnu stopu za cijelo trajanje otplate tog iznosa u skladu s odredbama člana IV Opštih uslova i smjernica za konverziju.

2.07. Datumi plaćanja su 15. februar i 15. avgust svake godine.

2.08. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s Rasporedom 3 ovog Sporazuma.

ČLAN III — PROJEKT

3.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju opredijeljenost prema ciljevima projekta. U tom smislu, Zajmoprimac osigurava da (a) Federacija provede Dio A Projekta; i da (b) Republika Srpska provede dio B Projekta, sve u skladu s odredbama člana V opštih uslova, Rasporedom 2 ovog Sporazuma i projektnim sporazumima.

ČLAN IV — PRAVNI LIJEK BANKE

4.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg: naime, bilo koja od strana u Sporazumu o implementaciji projekta nije uspjela implementirati bilo koju od svojih obaveza u okviru navedenog Sporazuma o implementaciji projekta.

4.02. Dodatni događaj za ubrzanje otplate se sastoji od sljedećeg: naime, desio se događaj naveden u Odjeljku 4.01 ovog Sporazuma.

ČLAN V — EFEKTIVNOST; PREKID

5.01. Dodatni uslovi efektivnosti se sastoje od sljedećeg:

(a) Sporazum o implementaciji Projekta za entitet koji implementira projekt pomenut u Odjeljku 9.01 Opštih uslova potpisan od strana u njemu; i

(b) Projektni operativni priručnik za dio projekta entiteta koji implementira projekt pomenutog u Odjeljku 9.01 Opštih uslova, usvojen i potvrđen u formi i na način prihvatljiv za banku.

5.02. Rok efektivnosti je datum od sto osamdeset (180) dana od datuma potpisivanja.

ČLAN VI — PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimca je njegov ministar financija i trezora.

6.02. U svrhu Odjeljka 10.01 Opštih uslova:

(a) adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:

Telefaks: E-mail:
(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. U svrhu Odjeljka 10.01 Opštih uslova:

(a) adresa banke je:

Razvojna banka za rekonstrukciju i razvoj
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države; i

(b) Elektronska adresa banke je:

Teleks: Telefaks: E-mail:
248423(MCI) ili 1-202-477-6391 lvangelder@worldbank.org
64145(MCI)

DOGOVORENO na datum potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA
Od strane
_____/Potpisano/_____
Ovlašteni predstavnik
Ime i prezime:Vjekoslav Bevanda
Funkcija: Ministar financija i trezora
Datum: 8. februar 2021.
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Od strane
_____/Potpisano/_____
Ovlašteni predstavnik
Ime i prezime: Emanuel Salinas Muñoz
Funkcija: Šef kancelarije Svjetske banke za BiH
Datum: 8. februar 2021.

RASPORED 1

Opis Projekta

Cilj projekta je pružanje podrške za oporavak MMSP-ova pogođenih COVIDom-19 putem unapređenja pristupa dugoročnom financiranju i prebacivanja fokusa vladinih programa na podršku za povećanje otpornosti MMSP-a nakon COVIDa-19.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. Federacija Bosne i Hercegovine

Dio A.1. Kreditna linija

Uspostavljanje i vođenje revolving kreditne linije za osiguranje supsidijarnog finansiranja odabranim uključenim financijskim institucijama u cilju davanja pod-zajmova MMSP korisnicima.

Dio A.2. Jačanje institucionalnog i programskog okvira za podršku oporavku i rastu preduzeća/poslovnih subjekata

Osiguranje financiranja za program prihvatljivih rashoda FBiH za podršku Federalnom ministarstvu razvoja, poduzetništva i obrta u cilju: (1) usvajanja godišnjeg akcionog plana preduzeća/poslovnih subjekata i izdvajanja budžeta za programe promocije usvajanja tehnologija i digitalnog poslovanja od strane preduzeća/poslovnih subjekata s ciljem povećanja produktivnosti nakon COVIDa-19; i (2)(i) uspostavljanja mehanizma za monitoring i evaluaciju s ciljem procjene djelovanja i efektivnosti programa podrške preduzećima/poslovnim subjektima i (ii) vođenja svih programa podrške MMSP unutar konsolidiranog okvira monitoringa i evaluacije.

Dio A.3. Upravljanje projektom

Osiguranje financiranja za rad PIU RB FBiH, uključujući troškove koji se odnose na njegov rad, financijsko upravljanje, nabavku, okolišne i socijalne zaštitne mehanizme, te revizije projekta.

Dio B. Republika Srpska

Dio B.1. Kreditna linija

Uspostavljanje i vođenje revolving kreditne linije za osiguranje supsidijarnog finansiranja odabranim uključenim financijskim institucijama u cilju davanja pod-zajmova MMSP korisnicima.

Dio B.2. Jačanje institucionalnog i programskog okvira za podršku oporavku i rastu preduzeća/poslovnih subjekata

Osiguranje financiranja za program prihvatljivih rashoda Republike Srpske za podršku Ministarstvu privrede i preduzetništva u cilju: (1) usvajanja godišnjeg akcionog plana i izdvajanja budžeta za programe promocije usvajanja tehnologija i digitalnog poslovanja od strane preduzeća/poslovnih subjekata s ciljem povećanja produktivnosti nakon COVIDa-19; i (2) (i) uspostavljanja mehanizma za monitoring i evaluaciju s ciljem procjene djelovanja i efektivnosti programa podrške preduzećima/poslovnim subjektima i (ii) vođenja svih programa podrške MMSP unutar konsolidovanog okvira monitoringa i evaluacije.

RASPORED 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Načini implementacije

A. Institucionalni načini, sporazum o implementaciji projekta i klauzule za implementaciju

1. Dijelovi A1 i B1 projekat se implementiraju pod sveukupnom odgovornošću RB FBiH u Federaciji, odnosno IRB Republike Srpske u Republici Srpskoj. Dijelovi A2 i B2 projekta se implementiraju pod sveukupnom odgovornošću Federacije, putem FMRPO, odnosno Republike Srpske, putem MPP Republike Srpske.

2. (a) Zajmoprimac osigurava da svaki od entiteta koji implementira projekt sklopi Sporazum o implementaciji projekta sa svojom odnosnom razvojnom bankom, u skladu s rokovima i uslovima zadovoljavajućim za banku, kako je navedeno u operativnom priručniku.

(b) Zajmoprimac osigurava da entitet koji implementira projekt koristi svoja prava u okviru sporazuma o implementaciji projekta na takav način da štiti interese entiteta koji implementira projekt, zajmoprimca i banke i da ostvari svrhe zajma. Osim ukoliko se banka ne složi drugačije, zajmoprimac osigurava da entitet koji implementira projekt ne dopisuje, mijenja, ukida niti se odriče sporazuma o implementaciji projekta ili bilo koje njegove odredbe.

(c) U slučaju nedosljednosti između sporazuma o implementaciji projekta i ovog sporazuma, primjenjuje se ovaj sporazum.

3. Zajmoprimac osigurava da svaki od entiteta koji implementira projekt održava svoju odnosnu razvojnu banku i PIU cijelo vrijeme tokom implementacije Projekta s dovoljnim resursima, kompetentnim osobljem u adekvatnom broju i s adekvatnim nadležnostima, sve zadovoljavajuće za Banku i kako je navedeno u Projektnom operativnom priručniku.

B. Supsidijarni sporazumi

1. U cilju olakšanja provođenja dijela A projekta, zajmoprimac stavlja na raspolaganje Federaciji, iz sredstava zajma, iznos ekvivalentan trideset tri miliona šest stotina hiljada evra (33,600,000 EUR), po uslovima iz supsidijarnog sporazuma između zajmoprimca i Federacije, po uslovima i rokovima zadovoljavajućim za Banku ("Federalni supsidijarni sporazum").

2. U cilju olakšanja provođenja dijela B projekta, zajmoprimac, iz sredstava zajma, stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj iznos ekvivalentan dvadeset dva miliona četiri stotine hiljada evra (22,400,000 EUR), po uslovima iz supsidijarnog sporazuma između zajmoprimca i Republike Srpske, po uslovima i rokovima prihvatljivim za banku ("Supsidijarni sporazum Republike Srpske").

3. Zajmoprimac ostvaruje svoja prava po supsidijarnim sporazumima na takav način da štiti interese zajmoprimca i banke i ostvari svrhe zajma.

4. Osim ukoliko se banka ne složi drugačije, zajmoprimac neće dopisivati, mijenjati, ukidati, niti se odricati supsidijarnih sporazuma ili bilo koje njihove odredbe.

C. Okolišni i socijalni standardi

1. Zajmoprimac osigurava i osiguraće da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura i da njena odnosna PFI osigura da se projekt provodi u skladu s okolišnim i socijalnim standardima, na način prihvatljiv za banku.

2. Bez ograničenja na gornji stav 1, zajmoprimac osigurava i osiguraće da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura i da njena odnosna PFI osigura da se projekt, implementira u skladu s rasporedom okolišnih i socijalnih obaveza ("ESCP"), na način prihvatljiv za banku. U tom smislu, zajmoprimac osigurava i osiguraće da svaki entitet osigura:

(a) da se mjere i aktivnosti navedene u ESCP implementiraju s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je navedeno u ESCP;

(b) da se stavi na raspolaganje dovoljno sredstava za pokrivanje troškova implementacije ESCP;

(c) da se održavaju politike i procedure, a kvalifikovano i iskusno osoblje zadrži u dovoljnom broju za implentaciju ESCP, kako je navedeno u ESCP; i

(d) da se ESCP, niti bilo koja njegova odredba, ne mijenjaju, ukidaju, suspendovaju, niti se odriču od njih, osim ukoliko se Banka u pismenoj formi ne složi drugačije, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP objavi odmah nakon revidiranja.

3. U slučaju bilo kakve nedosljednosti između ESCP i odredbi ovog Sporazuma, primjenjivaće se odredbe ovog Sporazuma.

4 Zajmoprimac osigurava i osiguraće da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura da njena odnosna PFI osigura:

(a) da se poduzmu sve mjere neophodne za prikupljanje, objedinjavanje i dostavljanje banci, putem redovnih izvještaja, po učestalost navedenoj u ESCP-u, odmah u odvojenom izvještaju ili izvještajima, ako banka bude tako tražila, informacije o statusu pridržavanja ESCP-u i u njemu sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata, svi ti izvještaji u formi i po sadržaju prihvatljivim za banku, uz navođenje, inter alia: (i) statusa implementacije ESCP-a; (ii) stanja, ako postoje, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u implementaciju ESCP-a; i (iii) korektivnih i preventivnih mjera, poduzetih ili koje trebaju biti poduzete za prevazilaženje takvih stanja; i

(b) da se banka odmah obavijesti o svakom incidentu ili slučaju koji je povezan sa ili ima uticaj na projekt, koji ima, ili je vjerovatno da će imati, značajan negativan uticaj na okoliš, zahvaćene zajednice, javnost ili radnike u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim okolišnim i socijalnim instrumentima i okolišnim i socijalnim standardima.

5. Zajmoprimac osigurava i osiguraće da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura da njena odnosna PFI uspostavi, objavi, održava i koristi pristupačne mehanizme žalbe za prijem i olakšanje rješavanja bojazni i žalbi ljudi pogođenih projektom, i za poduzimanje svih mjera koje su neophodne i prikladne za rješavanje ili olakšanje rješavanja tih bojazni i žalbi, na način prihvatljiv za banku.

Odjeljak II. Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta

Zajmoprimac osigurava da Federacija i Republika Srpska dostavljaju banci i zajmoprimcu svaki projektni izvještaj najkasnije četrdeset pet dana po isteku svakog polugodišta obuhvaćenog tim izvještajem.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava zajma

A. Okvirno

Bez ograničavanja na odredbe člana II opštih uslova i u skladu sa dopisom o isplati i financijskim informacijama, zajmoprimac može povlačiti sredstva zajma za: (a) financiranje prihvatljivih rashoda; i (b) plaćanje: (i) početne naknade i (ii) svake premije limita (Cap) kamatne stope ili Raspona (Collar) kamatne stope; u dodijeljenom iznosu i, ako je primjenjivo, do procenta navedenog za svaku kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Dodijeljeni iznos zajma (u eurima)	% rashoda koji će se financirati (uključujući sve poreze)
(1) Pod-zajmovi u okviru dijela A.1 projekta (FBiH)	30.416.000	100%
(2) Program prihvatljivih rashoda za dio A.2 (FBiH)	2.600.000	100%
(3) Robe, konsultantske usluge i operativni troškovi u okviru dijela A.3 projekta (FBiH)	500.000	100%
(4) Podzajmovi u okviru dijela B.1 projekta (Republika Srpska)	20.584.000	100%
(5) Program prihvatljivih rashoda za dio B.2 (Republika Srpska)	1.760.000	100%
(6) Početna naknada	140.000	Iznos plativ po odjeljku 2.03 ovog sporazuma u skladu s odjeljkom 2.07 (b) opštih uslova
(7) Premije za limite kamatne stope i raspone kamatne stope	0	Iznos plativ po odjeljku 2.07(c) ovog sporazuma u skladu s odjeljkom 4.05(c) opštih uslova
UKUPAN IZNOS	**56.000.000**	

B. Uslovi povlačenja; Period povlačenja.

1. Bez obzira na odredbe prethodnog dijela A, neće se vršiti povlačenja:

(a) sa računa zajma za plaćanja izvršena prije datuma ovog sporazuma, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi 10.228.000 EUR za plaćanja izvršena prije datuma potpisivanja, ali na ili nakon 1. januara 2020.g., za prihvatljive rashode u okviru kategorija (1) i (4).

(b) u okviru kategorija (1), (2) i (3), osim ukoliko:

(i) Federalni projektni sporazum ne bude potpisan od strana u njemu;

(ii) Federalni supsidijarni sporazum ne bude potpisan od strana u njemu;

(iii) Federalni sporazum o implementaciji projekta ne bude potpisan od strana u njemu;

(iv) Projektni operativni priručnik za dio A projekta usvojen na način i sa sadržajem prihvatljivim za banku.

(c) u okviru kategorija (4) i (5), osim ukoliko:

(i) Projektni sporazum Republike Srpske ne bude potpisan od strana u njemu;

(ii) Supsidijarni sporazum Republike Srpskene bude potpisan od strana u njemu;

(iii) Sporazum o implementaciji projekta Republike Srpske bude potpisan od strana u njemu; i

(iv) Projektni operativni priručnik za dio B projekta se usvoji na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.

(d) za svaki PBC, dok i osim ukoliko zajmoprimac ne dostavi dokaze zadovoljavajuće za banku da: (i) su EEP-ovi u okviru projekta ostvareni u skladu s načinima navedenim u ovom sporazumu i projektnom operativnom priručniku; (ii) odnosni PBCT u okviru datih PBC ostvareni; i (iii) da se pridržava zahtjeva navedenih u Dopisu o isplati i financijskim informacijama; ili

2. Bez obzira na odredbe stava B.1(d) ovog Odjeljka:

(a) ako EEP-ovi nastali u vrijeme datog povlačenja ne odgovaraju vrijednosti dodijeljenoj datom PBCT, razlika ostaje na raspolaganju zajmoprimcu za naredna povlačenja, nakon dostavljanja dokaza zadovoljavajućeg za Banku da su nastali dodatni EEP-ovi, do ukupne vrijednosti dodijeljene datom PBCT-u u skladu s rasporedom 4 ovog sporazuma; i

(b) ako Banka nije zadovoljna da je bilo koji PBC u okviru kategorija (2) i (5) ostvaren do datuma do kojeg je predviđeno da se odnosni PBC ostvari, kako je navedeno u Rasporedu 4 ovog sporazuma, banka može u svakom trenutkom, a putem obavijesti Zajmoprimcu, odlučiti, po svojoj procjeni da:

(i) u pogledu prilagodljivih PBCT-ova:

(1) odobri povlačenje takvog manjeg iznosa nepovučenih sredstava zajma tada dodijeljenog navedenom prilagodljivom PBCT-u koji, po mišljenju Banke, odgovara stepenu ostvarenja navedenog prilagodljivog PBCT izračunatog kako je utvrđeno u protokolima za verifikaciju;

(2) odobri da se nepovučeni iznos za koji je odgovarajuća isplata za djelimično ostvareni prilagodljivi PBCT umanji, prenese u neposredno naredno povlačenje, u zavisnosti od daljeg ostvarivanja odnosnog prilagodljivog PBCT-a; i/ili

(ii) u pogledu bilo kojeg PBCT-a, osim prilagodljivog PBCT-a, zadrži nepovučena sredstva zajma tada dodijeljena navedenom PBCT dok banka ne bude zadovoljna da je navedeni PBCT u potpunosti ostvaren.

3. Datum zatvaranja je 31. decembar 2024. g.

RASPORED 3

Raspored otplate vezane za ugovorenu obavezu

U narednoj tabeli su navedeni datumi otplate glavnice i procenat ukupnog iznosa glavnice zajma plativ na svaki datum otplate glavnice ("Udio rate").

Otplate u jednakim ratama

Datum otplate glavnice	Udio rate
Na svaki 15. februar i 15. avgust Počevši od 15. februara 2026.g. do 15. avgusta 2035.g.	5%

RASPORED 4

Uslovi zasnovani na učinku

Uslovi zasnovani na učinku (PBC-ovi)	Ciljevi vezani za uslove zasnovane na učinku (PBCT-ovi)	Iznos finansiranja i dodjela (izražen u evrima)
FBiH	Tokom ili prije 1. godine	
PBC 1. **Programi podrške preduzećima usmjereni su na usvajanje tehnologija i digitalnog poslovanja.**	PBCT 1.1. Ministarstvo, razvoja poduzetnistva i obrta usvojilo godišnji program podsticaja za preduzeća/poslovne subjekte i izdvojen budžet za programe koji promovišu usvajanje tehnologija i digitalno poslovanje od strane preduzeća/poslovni subjekti s ciljem povećanja produktivnosti u razdoblju nakon COVIDa-19, kako je potvdilo FMRPO	**Vrijednost**: 1,2 miliona EUR
	Tokom ili prije 2. godine	
	PBCT 1.2 (i) U FMRPO-u uspostavljen mehanizam za M&E s ciljem procjene operacija i djelotvornosti programa podrške preduzećima/poslovnim subjektima; i ii) svim programima podrške MMSP u FMRPO upravlja se u skladu s konsolidovanim okvirom za M&E.	**Vrijednost**: 1,4 miliona evra (i) 700.000 evra (ii) 700.000 evra
Republika Srpska	Tokom ili prije 1. godine	
PBC 1. **Programi podrške preduzećima usmjereni su na usvajanje tehnologija i digitalno poslovanje.**	PBCT 1.1. Ministarstvo privrede i preduzetništva Republike Srpske usvojilo godišnji akcioni plan i dodijeljen budžet za programe koji promovišu usvajanje tehnologija i digitalnog poslovanja od strane preduzeća/poslovnih subjekata s ciljem povećanja produktivnosti u razdoblju nakon COVIDa-19, kako je potvrđeno od strane MPP	**Vrijednost**: 950.000 evra
	Republike Srpske	
	Tokom ili prije 2. godine	
	PBCT 1.2 (i) U MPP Republike Srpske uspostavljen mehanizam za M&E s ciljem procjene operacija i djelotvornosti programa podrške preduzećima/poslovnim subjektima; i (ii) svim programima podrške MMSP u MPP Republike Srpske upravlja se u skladu s konsolidovanim okvirom za M&E.	**Vrijednost**: 810.000 evra (i) 405.000; (ii) 405.000

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Anti-korupcijske smjernice" znače, u svrhu stava 5 dodatka opštih uslova, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevare i korupcije u okviru projekata financiranih iz sredstava IBRD-ovih zajmova i IDA kredita i grantova", od 15. oktobra 2006.g. sa izmjenama i dopunama iz januara 2011.g. i 1. jula 2016.g.

2. "KM" znači konvertibilna marka Bosne i Hercegovine, zvanična valuta zajmoprimca.

3. "Kategorija" znači kategorija navedena u tabeli u Odjeljku III.A Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

4. "COVID-19" znači korona-virusna bolest uzrokovanu novim korona virusom iz 2019.g. (SARS-CoV-2).

5. "Razvojna banka" znači RB FBiH ili IRB Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a zajedno se pominju kao Razvojne banke.

6. "EEP" označava bilo Program prihvatljivih rashoda FBiH ili Program prihvatljivih rashoda RS, u zavisnosti od slučaja, koji se zajednički nazivaju "EEP-i"

7. "MMSP Korisnici" znači MMSP iz Ciljne grupe 1 ili MMSP-ova iz Ciljne grupe 2 s manje od 250 zaposlenih, koja imaju godišnji prihod koji ne premašuje ekvivalent od 50 miliona evra u KM i/ili bilans stanja s imovinom manjom od ekvivalenta od 43 miliona evra u KM, a koji su prije COVID-19 krize bili financijski stabilni, što je dokazano profitabilnošću u financijskim izvještajima na kraju 2019.g. i koja su izabrana za dobivanje pod-zajma, u skladu s tim i/ili bilo kojim drugim zahtjevima navedenim u Projektnom operativnom priručniku, sve odobreno od strane Banke.

8. "Raspored okolišnih i socijalnih obaveza" ili "ESCP" znači raspored okolišnih i socijalnih obaveza za Projekat, od 9. novembra 2020.g., kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati u skladu s njegovim odredbama, u kojem se navode značajne mjere i aktivnosti koje će Zajmoprimac provoditi ili će osigurati njihovo provođenje u cilju rješavanja potencijalnih okolišnih i socijalnih rizika i uticaja Projekta, uključujući vremenske okvire aktivnosti i mjera, institucionalne i kadrovske aranžmane, aranžmane za obuku, monitoring i izvještavanje, te sve okolišne i socijalne instrumente koji trebaju biti pripremljeni na osnovu njih.

9. "Okolišni i socijalni standardi" ili "ESS-ovi" zajedno označavaju: (i) "Okolišni i socijalni standard 1: Procjena i upravljanje okolišnim i socijalnim rizicima i uticajima"; (ii) "Okolišni i socijalni standard 2: Radna snaga i uslovi rada"; (iii) "Okolišni i socijalni standard 3: Efikasnost resursa i prevencija i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Okolišni i socijalni standard 4: Zdravlje i zaštita zajednice"; (v) "Okolišni i socijalni standard 5: Eksproprijacija zemljišta, ograničenja korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Okolišni i socijalni standard 6: Očuvanje biološke raznolikosti i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Okolišni i socijalni standard 7: Domorodačko stanovništvo/supsaharske istorijski zapostavljene tradicionalne lokalne zajednice"; (viii) "Okolišni i socijalni

standard 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Okolišni i socijalni standard 9: Financijski posrednici"; (x) "Okolišni i socijalni standard 10: Uključivanje zainteresiranih strana i objavljivanje informacija"; na snazi od 1. oktobra 2018.g., kako su objavljeni od strane Banke.

10. "Isključene aktivnosti" zajedno znači sljedeće, kako se lista s vremena na vrijeme može prilagođavati i uključivati u Projektni operativni priručnik:

(a) bilo koja od aktivnosti navedenih ili aktivnosti kojima se proizvode i/ili koriste materijali navedeni u Listi isključenih aktivnosti Grupacije Svjetske banke/Međunarodne financijske korporacije (pogledati: https://www.ifc.org/wps/wcm/connect/topics_ext_content/ifc_external_corporate_site/sustainability-at-ifc/company-resources/ifcexclusionlist), kao i druge aktivnosti i/ili materijali navedeni u operativnom priručniku, koji su klasificirani ili pomenuti kao dio negativne liste u tom priručniku;

(b) investicija koja je kvalifikovana kao visoko-rizična ili sa značajnim rizikom, u smislu potencijalnih okolišnih i socijalnih uticaja, u skladu s odredbama operativnog priručnika;

(c) investicija koja: uključuje eksproprijaciju zemljišta, ograničenja korištenja zemljišta ili prisilno preseljenje (kako su definisani u ESS-u 5); utiče na očuvanje biodiverziteta i održivo upravljanje živim prirodnim resursima (kako su definisani u ESS-u 6); utiče na kulturno nasljeđe (kako je definisano u ESS 6); ili uključuje dječji ili prisilni rad;

(č) aktivnosti u prehrambenoj industriji koje mogu direktno ili indirektno nabaviti i koristiti nedozvoljene pesticide i druge hemijske materije;

(ć) aktivnosti koje uključuju nedozvoljenu sječu šuma i negativan uticaj na šumske proizvode;

(d) investicija koja uključuje potencijalno korištenje ili otpuštanje u međunarodne vodotoke (ili detaljne projekte i izvedbene studije takvih investicija), kako su takvi vodotoci detaljnije opisani u Operativnom priručniku; i

(dž) investicija koja uključuje bilo koju drugu aktivnost koju su Zajmoprimac i Banka dogovorili kao isključenu i koja je navedena u Operativnom priručniku.

11. "RB FBiH" znači Razvojna banka FBiH, samostalni pravni subjekt u FBiH, koji je uspostavljen i posluje u skladu sa FBiH Zakonom o razvojnoj banci Federacije Bosne i Hercegovine Službene novine Br. 37/08 od 26. juna 2008.g. ili njen pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

12. "Program prihvatljivih rashoda FBiH" znači dio budžetske dodjele FBiH za robe, radove, konsultantske i nekonsultantske usluge na budžetskoj liniji 6145 ili njenom pravnom nasljedniku prihvatljivom za Banku.

13. "Federalno ministarstvo razvoja, poduzetništva i obrta" znači ministarstvo FBiH koje je nadležno za razvoj, poduzetništvo i obrt, ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

14. "Federalno ministarstvo financija" ili "FMF" znači Federalno ministarstvo nadležno za financije ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

15. "Uključena financijska institucija FBiH" ili "PFI FBiH" znači Uključena financijska institucija u Federaciji koja će učestvovati u provođenju Dijela A.1 Projekta u skladu sa Sporazumom o financiranju PFI između RB FBiH i navedene Institucije.

16. "PIU RB FBiH" znači Jedinica za implementaciju Projekta FBiH navedena u odjeljku I.A Rasporeda Projektnog sporazuma FBiH, a uključuje svakog njenog pravnog nasljednika ili nasljednike.

17. "Federalni projektni sporazum" znači Projektni sporazum sklopljen između Banke i FBiH u svrhu provođenja Dijela A Projekta, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati, a taj pojam obuhvata sve rasporede i sporazume koji dopunjuju navedeni Projektni sporazum.

18. "Federalni sporazum o implementaciji projekta" znači sporazum pomenut u Odjeljku I A.2. Rasporeda Federalnog projektnog sporazuma.

19. "Federalni supsidijarni sporazum" znači sporazum naveden u odjeljku I.B.1 Rasporeda 2 ovog Sporazuma na osnovu kojeg će Zajmoprimac staviti sredstva Zajma na raspolaganje FBiH, koji predstavlja Supsidijarni sporazum u svrhu Opštih uslova.

20. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" znači Federacija Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca.

21. "Opšti uslovi" znači "Opšti uslovi Međunarodne banke za obnovu i razvoj za IBRD finansiranje, finansiranje investicionih projekata ", od 14. decembra 2018. g. uz izmjene navedene u Odjeljku II ovog Dodatka.

22. "MMSP" znači mikro, malo i srednje preduzeće ili preduzetnik.

23. "MMSP u nerazvijenim regijama" znači MMSP koja se nalazi nerazvijenim i izrazito nerazvijenim opštinama koje su navedene u Projektnom operativnom priručniku.

24. "Operativni troškovi" znači opravdani rashodi nastali od strane PIU RB FBiH na račun implementacije odnosnog Dijela Projekta FBiH, a uključuju troškove komunikacije, bankovne troškove, pismeno i usmeno prevođenje i takve druge rashode koji se mogu dogovoriti s Bankom (ali isključujući plate državnih službenika).

25. "Uključena finansijska institucija" ili "PFI" znači komercijalna banka, mikrokreditna organizacija ili lizing društvo koje je registrovano i posluje u skladu s primjenjivim zakonima i propisima Zajmoprimca, Federacije ili Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a koja je odabrana od strane PIU za učestvovanje u Projektu u skladu sa stavom C.1, odjeljak I Rasporeda Projektnog sporazuma, a "Uključene financijske institucije" ili "PFI-i" znači Uključene financijske institucije, zajedno.

26. "PBC" znači uslov zasnovan na učinku kako je opisano u Rasporedu 4 ovog Sporazuma, zajedno se pominju kao "PBCi".

27. "PBCT" znači cilj uslova zasnovanog na učinku kako je opisano u Rasporedu 4 ovog Sporazuma, zajedno se pominju kao "PBCTi".

28. "Sporazum o financiranju PFI" znači sporazum koji je sklopljen ili će biti sklopljen između RB FBiH i Uključene financijske institucije u FBiH, odnosno između IRB-a Republike Srpske i Uključene financijske institucije u Republici Srpskoj, u svrhu davanja Pod-zajmova MMSP-ovim Korisnicima za finansiranje Pod-projekata, u skladu s stavom C.2, Odjeljak I Rasporeda Projektnih sporazuma, te taj pojam uključuje sve rasporede Sporazuma o finansiranju PFI, a "Sporazumi o PFI m finansiranju " znači navedeni Sporazumi o finansiranju PFI, zajedno.

29. "Propisi o nabavci" znači, u svrhu stava 85 Dodatka Opštih uslova, "Propisi Svjetske banke o nabavci za zajmoprimce po osnovu IPF", iz jula 2016.g., revidirani u novembru 2017.g. i avgustu 2018.g.

30. "Projektni sporazum" znači bilo Projektni sporazum FBiH ili Projektni sporazum Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, koji se zajednički nazivaju "Projektni sporazumi".

31. "Entitet koji implementira projekt" znači bilo FBiH ili Republika Srpska u zavisnosti od slučaja a svako od njih "Entitet koji implementira projekt" u svrhu Opštih uslova.

32. "Sporazum o implementaciji projekta" znači bilo Federalni sporazum o implementaciji projekta ili Sporazum o

implementaciji projekta Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a zajedno se pominju kao "Sporazumi o implementaciji projekta".

33. "Jedinica za implementaciju projekta" ili "PIU" znači bilo PIU RB FBiH ili PIU IRB Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a zajedno se pominju kao "Jedinice za implementaciju projekta" ili "PIU".

34. "Projektni operativni priručnik" znači priručnik koji se pominje u Odjeljku I.C.1 Rasporeda odnosnog Projektnog sporazuma.

35. "Republika Srpska" znači Republika Srpska, sastavni dio Zajmoprimca.

36. "IRB Republike Srpske" znači Investiciono-razvojna banka Republike Srpske, samostalni pravni subjekt u Republici Srpskoj koji je uspostavljen i posluje po Zakonu Republike Srpske o Investiciono-razvojnoj banci Republike Srpske. Službeni glasnik Br. 56/06 od 12. juna 2006.g. ili njen pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

37. "PIU IRB Republike Srpske" znači Jedinica za implementaciju projekta IRB Republike Srpske pomenuta u Odjeljku I.A. Rasporeda Projektnog Sporazuma Republike Srpske.

38. "Program prihvatljivih rashoda Republike Srpske" znači dio dodjela iz budžeta Republike Srpske za robe, rashode, konsultantske i nekonsultantske usluge na budžetskoj liniji 415200 ili njihovom pravnom nasljedniku prihvatljivom za Banku.

39. "Ministarstvo privrede i preduzetništva Republike Srpske" ili "MPP Republike Srpske" znači ministarstvo RS nadležno za privredu i preduzetništvo, ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

40. "Ministarstvo financija Republike Srpske" ili "MF Republike Srpske" znači Ministarstvo Republike Srpske nadležno za finansije ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

41. "Uključena finansijska institucija Republike Srpske" ili "PFI Republike Srpske" znači Uključena finansijska institucija u Republici Srpskoj koja će učestvovati u provođenju Dijela B.1 Projekta u skladu sa Sporazumom o finansiranju PFI između IDB RS i navedene Institucije.

42. "Projektni sporazum Republike Srpske" znači Projektni sporazum kojeg su sklopile Banka i Republika Srpska u svrhu provođenja Dijela B Projekta, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje i sve rasporede i sporazume kojim se dopunjava navedeni Sporazum.

43. "Sporazum o implementaciji projekta Republike Srpske" znači sporazum koji se pominje u Odjeljku I. A.2 Rasporeda Projektnog sporazuma Republike Srpske.

44. "Supsidijarni sporazum Republike Srpske" znači sporazum pomenut u Odjeljku I.B.2 Rasporeda 2 ovog Sporazuma u skladu s kojim će Zajmoprimac sredstva Zajma staviti na raspolaganje Republici Srpskoj, koji predstavlja Supsidijarni sporazum u svrhu Opštih uslova.

45. "Prilagodljivi PBCT" znači PBCT 1.2. (FBiH) i PBCT 1.2 (Republika Srpska), koji se, u slučaju njihovog neostvarivanja, ili djelimičnog ostvarivanja, može prenijeti u naredno razdoblje povlačenja, uz prethodno odobrenje Banke.

46. "Pod-zajam" znači zajam koji je dat ili je predložen za davanje od strane Uključene finansijske institucije, iz sredstava Zajma dodjeljenih s vremena na vrijeme na Kategorije (1) i (4) tabele navedene u stavu A.2, Odjeljak IV Rasporeda 2 ovog Sporazuma, za potrebe finansiranja svih ili dijela rashoda MMSP Korisnika za robe, usluge i radove u okviru Pod-projekta.

47. "Sporazum o pod-zajmu" znači sporazum koji je sklopljen ili će biti sklopljen između PFI i MMSP Korisnika za potrebe Pod-zajma, a "Sporazumi o pod-zajmovima" znači navedeni Sporazumi o pod-zajmovima, zajedno.

48. "Pod-projekt" znači određeni razvojni projekt, odabran od strane PFI u skladu s stavom E.1, Odjeljak I Rasporeda Projektnih sporazuma, koji je predložen za provođenje od strane MMSP Korisnika, u cijelosti ili djelimično korištenjem sredstava Pod-zajma u okviru Dijela A.1 ili Dijela B.1 Projekta.

49. "Supsidijarno finansiranje" znači zajam koji je dat ili je predložen za davanje PFI od strane Razvojne banke FBiH ili Republike Srpske, iz sredstava Zajma u svrhu provođenja Dijela A.1 ili Dijela B.1 Projekta, u skladu sa Sporazumom o finansiranju PFI, kako je podrobnije opisano u Odjeljku I.D Rasporeda Projektnih sporazuma, a "Supsidijarna finansiranja" znači Supsidijarna finansiranja zajedno.

50. "Datum potpisivanja" znači kasniji od dva datuma kada su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i ova definicija se primjenjuje na sva pozivanja na "datum Sporazuma o zajmu" u Opštim uslovima.

51. "MMSP Ciljne grupe 1" znači MMSP-ovi koja su imala smanjenje bruto prodaje/prihoda u periodu 1. april – 30. juni 2020.g. od najmanje 20 procenata u odnosu na isti period 2019.g. ili bilo koje druge kriterije navedene u Projektnom operativnom priručniku.

52. "MMSP Ciljne grupe 2" znači MMSP koja uključuju žene, Mlada MMSP ili MMSP u nerazvijenim regijama, i/ili bilo koji drugi kriterijumi navedeni u Projektnom operativnom priručniku.

53. "Obuka" znači rashode (osim za konsultantske usluge), nastale u toku implementacije Projekta, na osnovu periodičnih budžeta koji su prihvatljivi za Banku, za: (i) opravdane putne troškove, troškove smještaja, hrane i dnevnica predavača i polaznika obuke u vezi s njihovom obukom; (ii) kotizacije za kurseve; (iii) najamnine za prostor i opremu za obuku/radionice; i (iv) izdatke za izradu, nabavku, umnožavanje i distribuciju materijala za obuku koji inače nisu obuhvaćeni u okviru ovog stava.

54. "Protokoli za verifikaciju" znači skup protokola u kojima su utvrđene neophodne aktivnosti i mehanizmi za verifikaciju PBCT, koji su usaglašeni s Bankom i uključeni u Projektni operativni priručnik,, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati uz saglasnost Banke.

55. "MMSP koja uključuju žene" znači MMSP: (i) čije su većinske (preko 50%) vlasnice žene (tj. s barem jednom ženom dioničarkom koja ima propisno dokumentovanim predstavničkim i rukovodećim ovlaštenjima); ili (ii) kojima upravljaju žene (tj. s barem jednom ženom u najvišem nivou uprave ili s barem 25% žena u upravi srednjeg nivoa); ili (iii) u kojima je udio zaposlenih žena veći od prosjeka za dati sektor, ili (iv) koje je povećalo udio zaposlenih žena za barem 5% u odnosu na prethodnu godinu.

56. "Mlado MMSP" znači MMSP koje posluje manje od 5 godina.

Odjeljak II: Izmjene Opštih uslova

Opšti uslovi se ovime mijenjaju i glase:

1. Odjeljak 0.01 (Uslovi efektivnosti Pravnih sporazuma) se ovime mijenjaju kako slijedi:

"Pravi sporazumi neće postati efektivni dok Strana u zajmu i barem jedan od Entiteta koji implementiraju projekt ne potvrde i Banka se složi da su uslovi navedeni u stavovim (a) do (c) ovog Odjeljka ispunjeni.

(a) Potpisivanje i isporuka svakog Pravnog sporazuma u ime Strane u zajmu i dotičnog Entiteta koji implementira

projekt, koji je strana u tom Pravnom sporazumu su propisno potvrđeni svim neophodnim radnjama i isporučeni u ime te strane, a relevantni Pravni sporazum je pravno obavezujući za tu stranu u skladu s njegovim uslovima.

(b) Ako Banka bude to zahtijevala, stanje navedenog Entiteta koji implementira projekt, kako je prikazano i garantovano Banci na datum Pravnih sporazuma se nije značajno negativno promijenilo nakon tog datuma.

(c) Svaki uslov naveden u Sporazumu o zajmu, kao uslov efektivnosti je ispunjen ("Dodatni uslovi efektivnosti").

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2114-2/21
24. juni 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Milorad Dodik, s. r.

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-788/21 od 28. travnja 2021. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 135. izvanrednoj sjednici, održanoj 24. lipnja 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT OPORAVKA I PODRŠKE PODUZEĆIMA/POSLOVNIM SUBJEKTIMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (9183-BA)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Projekt oporavka i podrške poduzećima/poslovnim subjektima) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (9183-BA), koji je potpisan dana 8. veljače 2021. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 9183-BA

SPORAZUM O ZAJMU
(PROJEKT OPORAVKA I PODRŠKE PODUZEĆIMA/POSLOVNIM SUBJEKTIMA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

SPORAZUM na dan datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimac i banka se ovdje slažu kako slijedi:

ČLANAK I — OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01. Opći uvjeti (kako su definisani u dodatku ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi pisani velikim početnim slovom korišteni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im data u Općim uvjetima ili u dodatku ovog Sporazuma.

ČLANAK II — ZAJAM

2.01. Banka se slaže da Zajmoprimcu pozajmi iznos od pedeset šest milijuna eura (€ 56.000.000), kako se takav iznos može s vremena na vrijeme konvertovati putem konverzije valuta ("Zajam"), kao pomoć za financiranje projekta opisanog u rasporedu 1 ovog Sporazuma ("Projekt").

2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva zajma sukladno odjeljku III rasporeda 2 ovog Sporazuma.

2.03. Početna naknada (Front-end Fee) iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada na nepovučena sredstva (Commitment Charge) iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) godišnje na nepovučeni saldo Zajma.

2.05. Kamatna stopa je referentna stopa plus fiksna marža ili takva stopa koja se može primjenjivati nakon konverzije, kako je navedeno u Odjeljku 3.02 (e) Općih uvjeta.

2.06. Zajmoprimac bira da se na Zajam primjenjuje konverzija uz automatsko fiksiranje stope. U skladu s tim, bez ograničenja na odredbe članka IV Općih uvjeta i ukoliko Zajmoprimac ne obavijesti Banku drugačije, u skladu s odredbama smjernica za konverziju, osnova kamatne stope primjenjiva na ukupan iznos glavnice Zajma povučen tokom svakog kamatnog perioda će se konvertirati s početne varijabilne stope u fiksnu stopu za cijelo trajanje otplate tog iznosa sukladno odredbama članka IV Opštih uslova i smjernica za konverziju.

2.07. Datumi plaćanja su 15. veljača i 15. kolovoz svake godine.

2.08. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje sukladno Rasporedom 3 ovog Sporazuma.

ČLANAK III — PROJEKT

3.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju opredijeljenost prema ciljevima projekta. U tom smislu, Zajmoprimac osigurava da (a) Federacija provede Dio A Projekta; i da (b) Republika Srpska provede dio B Projekta, sukladno odredbama članka V općih uvjeta, Rasporedom 2 ovog Sporazuma i projektnim sporazumima.

ČLANAK IV — PRAVNI LIJEK BANKE

4.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg: naime, bilo koja od strana u Sporazumu o implementaciji projekta nije uspjela implementirati bilo koju od svojih obaveza u okviru navedenog Sporazuma o implementaciji projekta.

4.02. Dodatni događaj za ubrzanje otplate se sastoji od sljedećeg: naime, desio se događaj naveden u Odjeljku 4.01 ovog Sporazuma.

ČLANAK V — EFEKTIVNOST; PREKID

5.01. Dodatni uslovi efektivnosti se sastoje od sljedećeg:

(a) Sporazum o implementaciji Projekta za entitet koji implementira projekt pomenut u Odjeljku 9.01 Općih uvjeta potpisan od strana u njemu; i

(b) Projektni operativni priručnik za dio projekta entiteta koji implementira projekt pomenutog u Odjeljku 9.01 Općih uvjeta, usvojen i potvrđen u formi i na način prihvatljiv za banku.

5.02. Rok efektivnosti je datum od sto osamdeset (180) dana od datuma potpisivanja.

ČLANAK VI — PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimca je njegov ministar financija i trezora.

6.02. U svrhu Odjeljka 10.01 Opštih uslova:

(a) adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:

Telefaks: E-mail:
(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. U svrhu Odjeljka 10.01 Opštih uslova:

(a) adresa banke je:

Razvojna banka za rekonstrukciju i razvoj
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države; i

(b) Elektronska adresa banke je:

Teleks: Telefaks: E-mail:
248423(MCI) ili 1-202-477-6391 lvangelder@worldbank.org
64145(MCI)

DOGOVORENO na datum potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA
Od strane
_____/Potpisano/_____
Ovlašteni predstavnik
Ime i prezime:Vjekoslav Bevanda
Funkcija: Ministar financija i trezora
Datum: 8. veljače 2021.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Od strane
_____/Potpisano/_____
Ovlašteni predstavnik
Ime i prezime: Emanuel Salinas Muñoz
Funkcija: Šef kancelarije Svjetske banke za BiH
Datum: 8. veljače 2021.

RASPORED 1

Opis Projekta

Cilj projekta je pružanje podrške za oporavak MMSP-ova pogođenih COVIDom-19 putem unapređenja pristupa dugoročnom financiranju i prebacivanja fokusa vladinih programa na podršku za povećanje otpornosti MMSP-a nakon COVIDa-19.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. Federacija Bosne i Hercegovine

Dio A.1. Kreditna linija

Uspostavljanje i vođenje revolving kreditne linije za osiguranje supsidijarnog financiranja odabranim uključenim financijskim institucijama u cilju davanja pod-zajmova MMSP korisnicima.

Dio A.2. Jačanje institucionalnog i programskog okvira za podršku oporavku i rastu poduzeća/poslovnih subjekata

Osiguranje financiranja za program prihvatljivih rashoda FBiH za podršku Federalnom ministarstvu razvoja, poduzetništva i obrta u cilju: (1) usvajanja godišnjeg akcionog plana poduzeća/poslovnih subjekata i izdvajanja proračuna za programe promocije usvajanja tehnologija i digitalnog poslovanja od strane poduzeća/poslovnih subjekata s ciljem povećanja produktivnosti nakon COVIDa-19; i (2)(i) uspostavljanja mehanizma za monitoring i evaluaciju s ciljem procjene djelovanja i efektivnosti programa podrške poduzećima/poslovnim subjektima i (ii) vođenja svih programa podrške MMSP unutar konsolidiranog okvira monitoringa i evaluacije.

Dio A.3. Upravljanje projektom

Osiguranje financiranja za rad PIU RB FBiH, uključujući troškove koji se odnose na njegov rad, financijsko upravljanje, nabavku, okolišne i socijalne zaštitne mehanizme, te revizije projekta.

Dio B. Republika Srpska

Dio B.1. Kreditna linija

Uspostavljanje i vođenje revolving kreditne linije za osiguranje supsidijarnog finansiranja odabranim uključenim financijskim institucijama u cilju davanja pod-zajmova MMSP korisnicima.

Dio B.2. Jačanje institucionalnog i programskog okvira za podršku oporavku i rastu poduzeća/poslovnih subjekata

Osiguranje financiranja za program prihvatljivih rashoda Republike Srpske za podršku Ministarstvu privrede i preduzetništva u cilju: (1) usvajanja godišnjeg akcionog plana i izdvajanja proračuna za programe promocije usvajanja tehnologija i digitalnog poslovanja od strane poduzeća/poslovnih subjekata s ciljem povećanja produktivnosti nakon COVIDa-19; i (2) (i) uspostavljanja mehanizma za monitoring i evaluaciju s ciljem procjene djelovanja i efektivnosti programa podrške poduzećima/poslovnim subjektima i (ii) vođenja svih programa podrške MMSP unutar konsolidovanog okvira monitoringa i evaluacije.

RASPORED 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Načini implementacije

A. Institucionalni načini, sporazum o implementaciji projekta i klauzule za implementaciju

1. Dijelovi A1 i B1 projekat se implementiraju pod sveukupnom odgovornošću RB FBiH u Federaciji, odnosno IRB Republike Srpske u Republici Srpskoj. Dijelovi A2 i B2 projekta se implementiraju pod sveukupnom odgovornošću Federacije, putem FMRPO, odnosno Republike Srpske, putem MPP Republike Srpske.

2. (a) Zajmoprimac osigurava da svaki od entiteta koji implementira projekt sklopi Sporazum o implementaciji projekta sa svojom odnosnom razvojnom bankom, u skladu s rokovima i uslovima zadovoljavajućim za banku, kako je navedeno u operativnom priručniku.

(b) Zajmoprimac osigurava da entitet koji implementira projekt koristi svoja prava u okviru sporazuma o implementaciji projekta na takav način da štiti interese entiteta koji implementira projekt, zajmoprimca i banke i da ostvari svrhe zajma. Osim ukoliko se banka ne složi drugačije, zajmoprimac osigurava da entitet koji implementira projekt ne dopisuje, mijenja, ukida niti se odriče sporazuma o implementaciji projekta ili bilo koje njegove odredbe.

(c) U slučaju nedosljednosti između sporazuma o implementaciji projekta i ovog sporazuma, primjenjuje se ovaj sporazum.

3. Zajmoprimac osigurava da svaki od entiteta koji implementira projekt održava svoju odnosnu razvojnu banku i PIU cijelo vrijeme tjekom implementacije Projekta s dovoljnim resursima, kompetentnim osobljem u adekvatnom broju i s adekvatnim nadležnostima, sve zadovoljavajuće za Banku i kako je navedeno u Projektnom operativnom priručniku.

B. Supsidijarni sporazumi

1. U cilju olakšanja provođenja dijela A projekta, zajmoprimac stavlja na raspolaganje Federaciji, iz sredstava zajma, iznos ekvivalentan trideset tri milijuna šest stotina hiljada eura (33,600,000 EUR), po uslovima iz supsidijarnog sporazuma između zajmoprimca i Federacije, po uslovima i rokovima zadovoljavajućim za Banku ("Federalni supsidijarni sporazum").

2. U cilju olakšanja provođenja dijela B projekta, zajmoprimac, iz sredstava zajma, stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj iznos ekvivalentan dvadeset dva milijuna četiri stotine hiljada eura (22,400,000 EUR), po uslovima iz supsidijarnog sporazuma između zajmoprimca i Republike Srpske, po uslovima i rokovima prihvatljivim za banku ("Supsidijarni sporazum Republike Srpske").

3. Zajmoprimac ostvaruje svoja prava po supsidijarnim sporazumima na takav način da štiti interese zajmoprimca i banke i ostvari svrhe zajma.

4. Osim ukoliko se banka ne složi drugačije, zajmoprimac neće dopisivati, mijenjati, ukidati, niti se odricati supsidijarnih sporazuma ili bilo koje njihove odredbe.

C. Okolišni i socijalni standardi

1. Zajmoprimac osigurava i osiguraće da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura i da njena odnosna PFI osigura da se projekt provodi u skladu s okolišnim i socijalnim standardima, na način prihvatljiv za banku.

2. Bez ograničenja na gornji stav 1, zajmoprimac osigurava i osigurat će da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura i da njena odnosna PFI osigura da se projekt, implementira u skladu s planom okolišnih i socijalnih obaveza ("ESCP"), na način prihvatljiv za banku. U tom smislu, zajmoprimac osigurava i osigurat će da svaki entitet osigura:

(a) da se mjere i aktivnosti navedene u ESCP implementiraju s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je navedeno u ESCP;

(b) da se stavi na raspolaganje dovoljno sredstava za pokrivanje troškova implementacije ESCP;

(c) da se održavaju politike i procedure, a kvalificirano i iskusno osoblje zadrži u dovoljnom broju za implentaciju ESCP, kako je navedeno u ESCP; i

(d) da se ESCP, niti bilo koja njegova odredba, ne mijenjaju, ukidaju, suspendovaju, niti se odriču od njih, osim ukoliko se Banka u pismenoj formi ne složi drugačije, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP objavi odmah nakon revidiranja.

3. U slučaju bilo kakve nedosljednosti između ESCP i odredbi ovog Sporazuma, primjenjivat će se odredbe ovog Sporazuma.

4 Zajmoprimac osigurava i osigurat će da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura da njena odnosna PFI osigura:

(a) da se poduzmu sve mjere neophodne za prikupljanje, objedinjavanje i dostavljanje banci, putem redovnih izvještaja, po učestalost navedenoj u ESCP-u, odmah u odvojenom izvještaju ili izvještajima, ako banka bude tako tražila, informacije o statusu pridržavanja ESCP-u i u njemu sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata, svi ti izvještaji u formi i po sadržaju prihvatljivim za banku, uz navođenje, inter alia: (i) statusa implementacije ESCP-a; (ii) stanja, ako postoje, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u implementaciju ESCP-a; i (iii) korektivnih i preventivnih mjera, poduzetih ili koje trebaju biti poduzete za prevazilaženje takvih stanja; i

(b) da se banka odmah obavijesti o svakom incidentu ili slučaju koji je povezan sa ili ima uticaj na projekt, koji ima, ili je vjerovatno da će imati, značajan negativan uticaj na okoliš, zahvaćene zajednice, javnost ili radnike u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim okolišnim i socijalnim instrumentima i okolišnim i socijalnim standardima.

5. Zajmoprimac osigurava i osigurat će da svaki entitet koji implementira projekt osigura da njegova odnosna razvojna banka osigura da njena odnosna PFI uspostavi, objavi, održava i koristi pristupačne mehanizme žalbe za prijem i olakšanje rješavanja bojazni i žalbi ljudi pogođenih projektom, i za poduzimanje svih mjera koje su neophodne i prikladne za rješavanje ili olakšanje rješavanja tih bojazni i žalbi, na način prihvatljiv za banku.

Odjeljak II. Monitoring, izvještavanje i evaluacija Projekta

Zajmoprimac osigurava da Federacija i Republika Srpska dostavljaju banci i zajmoprimcu svaki projektni izvještaj najkasnije četrdeset pet dana po isteku svakog polugodišta obuhvaćenog tim izvještajem.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava zajma

A. Okvirno.

Bez ograničavanja na odredbe članka II opštih uslova i u skladu sa dopisom o isplati i financijskim informacijama, zajmoprimac može povlačiti sredstva zajma za: (a) financiranje prihvatljivih rashoda; i (b) plaćanje: (i) početne naknade i (ii) svake premije limita (Cap) kamatne stope ili Raspona (Collar) kamatne stope; u dodijeljenom iznosu i, ako je primjenjivo, do procenta navedenog za svaku kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Dodijeljeni iznos zajma (u eurima)	% rashoda koji će se financirati (uključujući sve poreze)
(1) Pod-zajmovi u okviru dijela A.1 projekta (FBiH)	30.416.000	100%
(2) Program prihvatljivih rashoda za dio A.2 (FBiH)	2.600.000	100%
(3) Robe, konsultantske usluge i operativni troškovi u okviru dijela A.3 projekta (FBiH)	500.000	100%
(4) Podzajmovi u okviru dijela B.1 projekta (Republika Srpska)	20.584.000	100%
(5) Program prihvatljivih rashoda za dio B.2 (Republika Srpska)	1.760.000	100%
(6) Početna naknada	140.000	Iznos plativ po odjeljku 2.03 ovog sporazuma u skladu s odjeljkom 2.07 (b) općih uvjeta
(7) Premije za limite kamatne stope i raspone kamatne stope	0	Iznos plativ po odjeljku 2.07(c) ovog sporazuma u skladu s odjeljkom 4.05(c) općih uvjeta
UKUPAN IZNOS	**56.000.000**	

B. Uvjeti povlačenja; Period povlačenja.

1. Bez obzira na odredbe prethodnog dijela A, neće se vršiti povlačenja:

(a) sa računa zajma za plaćanja izvršena prije datuma ovog sporazuma, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi 10.228.000 EUR za plaćanja izvršena prije datuma potpisivanja, ali na ili nakon 1. siječnja 2020.g., za prihvatljive rashode u okviru kategorija (1) i (4).

(b) u okviru kategorija (1), (2) i (3), osim ukoliko:

(i) Federalni projektni sporazum ne bude potpisan od strana u njemu;

(ii) Federalni supsidijarni sporazum ne bude potpisan od strana u njemu;

(iii) Federalni sporazum o implementaciji projekta ne bude potpisan od strana u njemu;

(iv) Projektni operativni priručnik za dio A projekta usvojen na način i sa sadržajem prihvatljivim za banku.

(c) u okviru kategorija (4) i (5), osim ukoliko:

(i) Projektni sporazum Republike Srpske ne bude potpisan od strana u njemu;

(ii) Supsidijarni sporazum Republike Srpskene bude potpisan od strana u njemu;

(iii) Sporazum o implementaciji projekta Republike Srpske bude potpisan od strana u njemu; i

(iv) Projektni operativni priručnik za dio B projekta se usvoji na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.

(d) za svaki PBC, dok i osim ukoliko zajmoprimac ne dostavi dokaze zadovoljavajuće za banku da: (i) su EEP-ovi u okviru projekta ostvareni u skladu s načinima navedenim u ovom sporazumu i projektnom operativnom priručniku; (ii) odnosni PBCT u okviru datih PBC ostvareni; i (iii) da se pridržava zahtjeva navedenih u Dopisu o isplati i financijskim informacijama; ili

2. Bez obzira na odredbe stava B.1(d) ovog Odjeljka:

(a) ako EEP-ovi nastali u vrijeme datog povlačenja ne odgovaraju vrijednosti dodijeljenoj datom PBCT, razlika ostaje na raspolaganju zajmoprimcu za naredna povlačenja, nakon dostavljanja dokaza zadovoljavajućeg za Banku da su nastali dodatni EEP-ovi, do ukupne vrijednosti dodijeljene datom PBCT-u sukladno rasporedu 4 ovog sporazuma; i

(b) ako Banka nije zadovoljna da je bilo koji PBC u okviru kategorija (2) i (5) ostvaren do datuma do kojeg je predviđeno da se odnosni PBC ostvari, kako je navedeno u Rasporedu 4 ovog sporazuma, banka može u svakom trenutkom, a putem obavijesti Zajmoprimcu, odlučiti, po svojoj procjeni da:

(i) u pogledu prilagodljivih PBCT-ova:

(1) odobri povlačenje takvog manjeg iznosa nepovučenih sredstava zajma tada dodijeljenog navedenom prilagodljivom PBCT-u koji, po mišljenju Banke, odgovara stepenu ostvarenja navedenog prilagodljivog PBCT izračunatog kako je utvrđeno u protokolima za verifikaciju;

(2) odobri da se nepovučeni iznos za koji je odgovarajuća isplata za djelimično ostvareni prilagodljivi PBCT umanji, prenese u neposredno naredno povlačenje, u zavisnosti od daljeg ostvarivanja odnosnog prilagodljivog PBCT-a; i/ili

(ii) u pogledu bilo kojeg PBCT-a, osim prilagodljivog PBCT-a, zadrži nepovučena sredstva zajma tada dodijeljena navedenom PBCT dok banka ne bude zadovoljna da je navedeni PBCT u potpunosti ostvaren.

3. Datum zatvaranja je 31. prosinac 2024. g.

RASPORED 3

Raspored otplate vezane za ugovorenu obavezu

U narednoj tabeli su navedeni datumi otplate glavnice i procenat ukupnog iznosa glavnice zajma plativ na svaki datum otplate glavnice ("Udio rate").

Otplate u jednakim ratama

Datum otplate glavnice	Udio rate
Na svaki 15. veljače i 15. kolovoza Počevši od 15. veljače 2026.g. do 15. kolovoza 2035.g.	5%

RASPORED 4

Uvjeti zasnovani na učinku

Uvjeti zasnovani na učinku (PBC-ovi)	Ciljevi vezani za uslove zasnovane na učinku (PBCT-ovi)	Iznos financiranja i dodjela (izražen u eurima)
FBiH	Tijekom ili prije 1. godine	
PBC 1. **Programi podrške poduzećima usmjereni su na usvajanje tehnologija i digitalnog poslovanja.**	PBCT 1.1. Ministarstvo, razvoja poduzetnistva i obrta usvojilo godišnji program podsticaja za poduzeća/poslovne subjekte i izdvojen budžet za programe koji promovišu usvajanje tehnologija i digitalno poslovanje od strane poduzeća/poslovne subjekte s ciljem povećanja produktivnosti u razdoblju nakon COVIDa-19, kako je potvdilo FMRPO	**Vrijednost**: 1,2 milijuna EUR
	Tijekom ili prije 2. godine	
	PBCT 1.2 (i) U FMRPO-u uspostavljen mehanizam za M&E s ciljem procjene operacija i djelotvornosti programa podrške poduzećima/poslovnm subjektima; i ii) svim programima podrške MMSP u FMRPO upravlja se sukladno konsolidovanim okvirom za M&E.	**Vrijednost**: 1,4 milijuna eura (i) 700.000 eura (ii) 700.000 eura
Republika Srpska	Tijekom ili prije 1. godine	
PBC 1. **Programi podrške poduzećima usmjereni su na usvajanje tehnologija i digitalno poslovanje.**	PBCT 1.1. Ministarstvo privrede i preduzetništva Republike Srpske usvojilo godišnji akcioni plan i dodijeljen budžet za programe koji promovišu usvajanje tehnologija i digitalnog poslovanja od strane poduzeća/poslovnih subjekata s ciljem povećanja produktivnosti u razdoblju nakon COVIDa-19, kako je potvrđeno od strane MPP Republike Srpske	**Vrijednost**: 950.000 eura
	Tijekom ili prije 2. godine	
	PBCT 1.2 (i) U MPP Republike Srpske uspostavljen mehanizam za M&E s ciljem procjene operacija i djelotvornosti programa podrške poduzećima/poslovnim subjektima; i (ii) svim programima podrške MMSP u MPP Republike Srpske upravlja se u skladu s konsolidovanim okvirom za M&E.	**Vrijednost**: 810.000 eura (i) 405.000; (ii) 405.000

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Anti-korupcijske smjernice" znače, u svrhu stava 5 dodatka općih uvjeta, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevare i korupcije u okviru projekata financiranih iz sredstava IBRD-ovih zajmova i IDA kredita i grantova", od 15. listopada 2006.g. sa izmjenama i dopunama iz siječnja 2011.g. i 1. srpnja 2016.g.

2. "KM" znači konvertibilna marka Bosne i Hercegovine, zvanična valuta zajmoprimca.

3. "Kategorija" znači kategorija navedena u tabeli u Odjeljku III.A Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

4. "COVID-19" znači korona-virusna bolest uzrokovanu novim korona virusom iz 2019.g. (SARS-CoV-2).

5. "Razvojna banka" znači RB FBiH ili IRB Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a zajedno se pominju kao Razvojne banke.

6. "EEP" označava bilo Program prihvatljivih rashoda FBiH ili Program prihvatljivih rashoda RS, u zavisnosti od slučaja, koji se zajednički nazivaju "EEP-i"

7. "MMSP Korisnici" znači MMSP iz Ciljne grupe 1 ili MMSP-ova iz Ciljne grupe 2 s manje od 250 zaposlenih, koja imaju godišnji prihod koji ne premašuje ekvivalent od 50 milijuna eura u KM i/ili bilans stanja s imovinom manjom od ekvivalenta od 43 milijuna eura u KM, a koji su prije COVID-19 krize bili financijski stabilni, što je dokazano profitabilnošću u financijskim izvještajima na kraju 2019.g. i koja su izabrana za dobivanje pod-zajma, u skladu s tim i/ili bilo kojim drugim zahtjevima navedenim u Projektnom operativnom priručniku, sve odobreno od strane Banke.

8. "Raspored okolišnih i socijalnih obaveza" ili "ESCP" znači raspored okolišnih i socijalnih obaveza za Projekat, od 9.

studenog 2020.g., kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati u skladu s njegovim odredbama, u kojem se navode značajne mjere i aktivnosti koje će Zajmoprimac provoditi ili će osigurati njihovo provođenje u cilju rješavanja potencijalnih okolišnih i socijalnih rizika i utjecaja Projekta, uključujući vremenske okvire aktivnosti i mjera, institucionalne i kadrovske aranžmane, aranžmane za obuku, monitoring i izvještavanje, te sve okolišne i socijalne instrumente koji trebaju biti pripremljeni na osnovu njih.

9. "Okolišni i socijalni standardi" ili "ESS-ovi" zajedno označavaju: (i) "Okolišni i socijalni standard 1: Procjena i upravljanje okolišnim i socijalnim rizicima i uticajima"; (ii) "Okolišni i socijalni standard 2: Radna snaga i uslovi rada"; (iii) "Okolišni i socijalni standard 3: Efikasnost resursa i prevencija i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Okolišni i socijalni standard 4: Zdravlje i zaštita zajednice"; (v) "Okolišni i socijalni standard 5: Eksproprijacija zemljišta, ograničenja korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Okolišni i socijalni standard 6: Očuvanje biološke raznolikosti i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Okolišni i socijalni standard 7: Domorodačko stanovništvo/supsaharske istorijski zapostavljene tradicionalne lokalne zajednice"; (viii) "Okolišni i socijalni standard 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Okolišni i socijalni standard 9: Financijski posrednici"; (x) "Okolišni i socijalni standard 10: Uključivanje zainteresiranih strana i objavljivanje informacija"; na snazi od 1. listopada 2018.g., kako su objavljeni od strane Banke.

10. "Isključene aktivnosti" zajedno znači sljedeće, kako se lista s vremena na vrijeme može prilagođavati i uključivati u Projektni operativni priručnik:

(a) bilo koja od aktivnosti navedenih ili aktivnosti kojima se proizvode i/ili koriste materijali navedeni u Listi isključenih aktivnosti Grupacije Svjetske banke/Međunarodne financijske korporacije (pogledati: https://www.ifc.org/wps/wcm/connect/topics_ext_content/ifc_external_corporate_site/sustainability-at-ifc/company-resources/ifcexclusionlist), kao i druge aktivnosti i/ili materijali navedeni u operativnom priručniku, koji su klasificirani ili pomenuti kao dio negativne liste u tom priručniku;

(b) investicija koja je kvalificirana kao visoko-rizična ili sa značajnim rizikom, u smislu potencijalnih okolišnih i socijalnih uticaja, u skladu s odredbama operativnog priručnika;

(c) investicija koja: uključuje eksproprijaciju zemljišta, ograničenja korištenja zemljišta ili prisilno preseljenje (kako su definisani u ESS-u 5); utiče na očuvanje biodiverziteta i održivo upravljanje živim prirodnim resursima (kako su definisani u ESS-u 6); utiče na kulturno nasljeđe (kako je definisano u ESS 6); ili uključuje dječji ili prisilni rad;

(č) aktivnosti u prehrambenoj industriji koje mogu direktno ili indirektno nabaviti i koristiti nedozvoljene pesticide i druge kemijske materije;

(ć) aktivnosti koje uključuju nedozvoljenu sječu šuma i negativan uticaj na šumske proizvode;

(d) investicija koja uključuje potencijalno korištenje ili otpuštanje u međunarodne vodotoke (ili detaljne projekte i izvedbene studije takvih investicija), kako su takvi vodotoci detaljnije opisani u Operativnom priručniku; i

(dž) investicija koja uključuje bilo koju drugu aktivnost koju su Zajmoprimac i Banka dogovorili kao isključenu i koja je navedena u Operativnom priručniku.

11. "RB FBiH" znači Razvojna banka FBiH, samostalni pravni subjekt u FBiH, koji je uspostavljen i posluje u skladu sa FBiH Zakonom o razvojnoj banci Federacije Bosne i Hercegovine Službene novine Br. 37/08 od 26. lipnja 2008.g. ili njen pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

12. "Program prihvatljivih rashoda FBiH" znači dio budžetske dodjele FBiH za robe, radove, konsultantske i nekonsultantske usluge na budžetskoj liniji 6145 ili njenom pravnom nasljedniku prihvatljivom za Banku.

13. "Federalno ministarstvo razvoja, poduzetništva i obrta" znači ministarstvo FBiH koje je nadležno za razvoj, poduzetništvo i obrt, ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

14. "Federalno ministarstvo financija" ili "FMF" znači Federalno ministarstvo nadležno za financije ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

15. "Uključena financijska institucija FBiH" ili "PFI FBiH" znači Uključena financijska institucija u Federaciji koja će učestvovati u provođenju Dijela A.1 Projekta u skladu sa Sporazumom o financiranju PFI između RB FBiH i navedene Institucije.

16. "PIU RB FBiH" znači Jedinica za implementaciju Projekta FBiH navedena u odjeljku I.A Rasporeda Projektnog sporazuma FBiH, a uključuje svakog njenog pravnog nasljednika ili nasljednike.

17. "Federalni projektni sporazum" znači Projektni sporazum sklopljen između Banke i FBiH u svrhu provođenja Dijela A Projekta, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati, a taj pojam obuhvata sve rasporede i sporazume koji dopunjuju navedeni Projektni sporazum.

18. "Federalni sporazum o implementaciji projekta" znači sporazum pomenut u Odjeljku I A.2. Rasporeda Federalnog projektnog sporazuma.

19. "Federalni supsidijarni sporazum" znači sporazum naveden u odjeljku I.B.1 Rasporeda 2 ovog Sporazuma na osnovu kojeg će Zajmoprimac staviti sredstva Zajma na raspolaganje FBiH, koji predstavlja Supsidijarni sporazum u svrhu Općih uvjeta.

20. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" znači Federacija Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca.

21. "Opći uvjeti" znači "Opći uvjeti Međunarodne banke za obnovu i razvoj za IBRD financiranje, financiranje investicionih projekata ", od 14. prosinca 2018. g. uz izmjene navedene u Odjeljku II ovog Dodatka.

22. "MMSP" znači mikro, malo i srednje poduzeće ili poduzetnik.

23. "MMSP u nerazvijenim regijama" znači MMSP koja se nalazi nerazvijenim i izrazito nerazvijenim općinama koje su navedene u Projektnom operativnom priručniku.

24. "Operativni troškovi" znači opravdani rashodi nastali od strane PIU RB FBiH na račun implementacije odnosnog Dijela Projekta FBiH, a uključuju troškove komunikacije, bankovne troškove, pismeno i usmeno prevođenje i takve druge rashode koji se mogu dogovoriti s Bankom (ali isključujući plaće državnih službenika).

25. "Uključena financijska institucija" ili "PFI" znači komercijalna banka, mikrokreditna organizacija ili lizing društvo koje je registrovano i posluje u skladu s primjenjivim zakonima i propisima Zajmoprimca, Federacije ili Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a koja je odabrana od strane PIU za učestvovanje u Projektu u skladu sa stavom C.1, odjeljak I Rasporeda Projektnog sporazuma, a "Uključene financijske institucije" ili "PFI-i" znači Uključene financijske institucije, zajedno.

26. "PBC" znači uvjet zasnovan na učinku kako je opisano u Rasporedu 4 ovog Sporazuma, zajedno se pominju kao "PBCi".

27. "PBCT" znači cilj uvjeta zasnovanog na učinku kako je opisano u Rasporedu 4 ovog Sporazuma, zajedno se pominju kao "PBCTi".

28. "Sporazum o financiranju PFI" znači sporazum koji je sklopljen ili će biti sklopljen između RB FBiH i Uključene financijske institucije u FBiH, odnosno između IRB-a Republike Srpske i Uključene financijske institucije u Republici Srpskoj, u svrhu davanja Pod-zajmova MMSP-ovim Korisnicima za finansiranje Pod-projekata, u skladu s stavom C.2, Odjeljak I Rasporeda Projektnih sporazuma, te taj pojam uključuje sve rasporede Sporazuma o finansiranju PFI, a "Sporazumi o PFI m financiranju " znači navedeni Sporazumi o financiranju PFI, zajedno.

29. "Propisi o nabavci" znači, u svrhu stava 85 Dodatka Općih uvjeta, "Propisi Svjetske banke o nabavci za zajmoprimce po osnovu IPF", iz srpnja 2016.g., revidirani u studenom 2017.g. i kolovozu 2018.g.

30. "Projektni sporazum" znači bilo Projektni sporazum FBiH ili Projektni sporazum Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, koji se zajednički nazivaju "Projektni sporazumi".

31. "Entitet koji implementira projekt" znači bilo FBiH ili Republika Srpska u zavisnosti od slučaja a svako od njih "Entitet koji implementira projekt" u svrhu Općih uvjeta.

32. "Sporazum o implementaciji projekta" znači bilo Federalni sporazum o implementaciji projekta ili Sporazum o implementaciji projekta Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a zajedno se pominju kao "Sporazumi o implementaciji projekta".

33. "Jedinica za implementaciju projekta" ili "PIU" znači bilo PIU RB FBiH ili PIU IRB Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a zajedno se pominju kao "Jedinice za implementaciju projekta" ili "PIU".

34. "Projektni operativni priručnik" znači priručnik koji se pominje u Odjeljku I.C.1 Rasporeda odnosnog Projektnog sporazuma.

35. "Republika Srpska" znači Republika Srpska, sastavni dio Zajmoprimca.

36. "IRB Republike Srpske" znači Investiciono-razvojna banka Republike Srpske, samostalni pravni subjekt u Republici Srpskoj koji je uspostavljen i posluje po Zakonu Republike Srpske o Investiciono-razvojnoj banci Republike Srpske. Službeni glasnik Br. 56/06 od 12. lipanj 2006.g. ili njen pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

37. "PIU IRB Republike Srpske" znači Jedinica za implementaciju projekta IRB Republike Srpske pomenuta u Odjeljku I.A. Rasporeda Projektnog Sporazuma Republike Srpske.

38. "Program prihvatljivih rashoda Republike Srpske" znači dio dodjela iz proračuna Republike Srpske za robe, rashode, konsultantske i nekonsultantske usluge na budžetskoj liniji 415200 ili njihovom pravnom nasljedniku prihvatljivom za Banku.

39. "Ministarstvo privrede i preduzetništva Republike Srpske" ili "MPP Republike Srpske" znači ministarstvo RS nadležno za privredu i poduzetništvo, ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

40. "Ministarstvo financija Republike Srpske" ili "MF Republike Srpske" znači Ministarstvo Republike Srpske nadležno za financije ili njegov pravni nasljednik prihvatljiv za Banku.

41. "Uključena finansijska institucija Republike Srpske" ili "PFI Republike Srpske" znači Uključena finansijska institucija u Republici Srpskoj koja će učestvovati u provođenju Dijela B.1 Projekta u skladu sa Sporazumom o finansiranju PFI između IDB RS i navedene Institucije.

42. "Projektni sporazum Republike Srpske" znači Projektni sporazum kojeg su sklopile Banka i Republika Srpska u svrhu provođenja Dijela B Projekta, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje i sve rasporede i sporazume kojim se dopunjava navedeni Sporazum.

43. "Sporazum o implementaciji projekta Republike Srpske" znači sporazum koji se pominje u Odjeljku I. A.2 Rasporeda Projektnog sporazuma Republike Srpske.

44. "Supsidijarni sporazum Republike Srpske" znači sporazum pomenut u Odjeljku I.B.2 Rasporeda 2 ovog Sporazuma u skladu s kojim će Zajmoprimac sredstva Zajma staviti na raspolaganje Republici Srpskoj, koji predstavlja Supsidijarni sporazum u svrhu Općih uvjeta.

45. "Prilagodljivi PBCT" znači PBCT 1.2. (FBiH) i PBCT 1.2 (Republika Srpska), koji se, u slučaju njihovog neostvarivanja, ili djelimičnog ostvarivanja, može prenijeti u naredno razdoblje povlačenja, uz prethodno odobrenje Banke.

46. "Pod-zajam" znači zajam koji je dat ili je predložen za davanje od strane Uključene financijske institucije, iz sredstava Zajma dodjeljenih s vremena na vrijeme na Kategorije (1) i (4) tabele navedene u stavu A.2, Odjeljak IV Rasporeda 2 ovog Sporazuma, za potrebe financiranja svih ili dijela rashoda MMSP Korisnika za robe, usluge i radove u okviru Pod-projekta.

47. "Sporazum o pod-zajmu" znači sporazum koji je sklopljen ili će biti sklopljen između PFI i MMSP Korisnika za potrebe Pod-zajma, a "Sporazumi o pod-zajmovima" znači navedeni Sporazumi o pod-zajmovima, zajedno.

48. "Pod-projekt" znači određeni razvojni projekt, odabran od strane PFI u skladu s stavom E.1, Odjeljak I Rasporeda Projektnih sporazuma, koji je predložen za provođenje od strane MMSP Korisnika, u cijelosti ili djelimično korištenjem sredstava Pod-zajma u okviru Dijela A.1 ili Dijela B.1 Projekta.

49. "Supsidijarno financiranje" znači zajam koji je dat ili je predložen za davanje PFI od strane Razvojne banke FBiH ili Republike Srpske, iz sredstava Zajma u svrhu provođenja Dijela A.1 ili Dijela B.1 Projekta, u skladu sa Sporazumom o finansiranju PFI, kako je podrobnije opisano u Odjeljku I.D Rasporeda Projektnih sporazuma, a "Supsidijarna finansiranja" znači Supsidijarna financiranja zajedno.

50. "Datum potpisivanja" znači kasniji od dva datuma kada su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i ova definicija se primjenjuje na sva pozivanja na "datum Sporazuma o zajmu" u Općim uvjetima.

51. "MMSP Ciljne grupe 1" znači MMSP-ovi koja su imala smanjenje bruto prodaje/prihoda u periodu 1. travanj– 30. lipanj 2020.g. od najmanje 20 procenata u odnosu na isti period 2019.g. ili bilo koje druge kriterije navedene u Projektnom operativnom priručniku.

52. "MMSP Ciljne grupe 2" znači MMSP koja uključuju žene, Mlada MMSP ili MMSP u nerazvijenim regijama, i/ili bilo koji drugi kriterijumi navedeni u Projektnom operativnom priručniku.

53. "Obuka" znači rashode (osim za konsultantske usluge), nastale u toku implementacije Projekta, na osnovu periodičnih budžeta koji su prihvatljivi za Banku, za: (i) opravdane putne troškove, troškove smještaja, hrane i dnevnica predavača i polaznika obuke u vezi s njihovom obukom; (ii) kotizacije za kurseve; (iii) najamnine za prostor i opremu za obuku/radionice; i (iv) izdatke za izradu, nabavku, umnožavanje i distribuciju materijala za obuku koji inače nisu obuhvaćeni u okviru ovog stava.

54. "Protokoli za verifikaciju" znači skup protokola u kojima su utvrđene neophodne aktivnosti i mehanizmi za verifikaciju PBCT, koji su usaglašeni s Bankom i uključeni u Projektni operativni priručnik,, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati uz saglasnost Banke.

55. "MMSP koja uključuju žene" znači MMSP: (i) čije su većinske (preko 50%) vlasnice žene (tj. s barem jednom ženom dioničarkom koja ima propisno dokumentovanim predstavničkim i rukovodećim ovlaštenjima); ili (ii) kojima upravljaju žene (tj. s barem jednom ženom u najvišem nivou uprave ili s barem 25% žena u upravi srednjeg nivoa); ili (iii) u kojima je udio zaposlenih žena veći od prosjeka za dati sektor, ili (iv) koje je povećalo udio zaposlenih žena za barem 5% u odnosu na prethodnu godinu.

56. "Mlado MMSP" znači MMSP koje posluje manje od 5 godina.

Odjeljak II: Izmjene Općih uvjeta

Opći uvjeti se ovime mijenjaju i glase:

1. Odjeljak 0.01 (Uslovi efektivnosti Pravnih sporazuma) se ovime mijenjaju kako slijedi:

"Pravi sporazumi neće postati efektivni dok Strana u zajmu i barem jedan od Entiteta koji implementiraju projekt ne potvrde i Banka se složi da su uslovi navedeni u stavovim (a) do (c) ovog Odjeljka ispunjeni.

(a) Potpisivanje i isporuka svakog Pravnog sporazuma u ime Strane u zajmu i dotičnog Entiteta koji implementira projekt, koji je strana u tom Pravnom sporazumu su propisno potvrđeni svim neophodnim radnjama i isporučeni u ime te strane, a relevantni Pravni sporazum je pravno obavezujući za tu stranu sukladno njegovim uvjetima.

(b) Ako Banka bude to zahtijevala, stanje navedenog Entiteta koji implementira projekt, kako je prikazano i garantovano Banci na datum Pravnih sporazuma se nije značajno negativno promijenilo nakon tog datuma.

(c) Svaki uvjet naveden u Sporazumu o zajmu, kao uvjet efektivnosti je ispunjen ("Dodatni uslovi efektivnosti").

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2114-2/21
24. lipnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Milorad Dodik, v. r.

76

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-11962/21 од 1. јула 2021. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 20. редовној сједници, одржаној 16. јула 2021. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О МЕЂУНАРОДНОЈ НАУЧНОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ФИЗИКЕ ВИСОКИХ ЕНЕРГИЈА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА (CERN)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о међународној научној и техничкој сарадњи у подручју физике високих енергија између Босне и Херцеговине и Европске организације за нуклеарна истраживања (CERN) потписан 16. фебруара 2021. године у Сарајеву и Женеви на српском,босанском, хрватском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О МЕЂУНАРОДНОЈ НАУЧНОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ФИЗИКЕ ВИСОКИХ ЕНЕРГИЈА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА (CERN) 2021

Босна и Херцеговина, коју заступа министар цивилних послова Анкица Гудељевић, с једне стране, и Европска организација за нуклеарна истраживања ("CERN"), међувладина организација са сједиштем у Женеви, Швајцарска, коју представља генерални директор, др Фабиола Гианоти, с друге стране, у даљем тексту заједнички означене као "Стране",

ИМАЈУЋИ У ВИДУ:

да су истраживања у области физике високих енергија важна за даљи развој фундаменталне науке и технолошког напретка;

CERN-ова намјера да ојача сарадњу са државама које нису чланице CERN-а, али са којима је успостављена сарадња;

интерес Босне и Херцеговине за учешће у научном програму CERN-а;

успостављени контакти између CERN-а и Босне и Херцеговине;

Стране желе да створе оквир који ће обезбиједити дугорочне могућности за учешће научника, инжењера и техничара из Босне и Херцеговине у истраживачким пројектима CERN-а, као и за пружање таквих сличних доприноса о којим се Стране могу договорити;

узајамну корист коју Стране очекују од сарадње.

СТРАНЕ СУ СЕ СПОРАЗУМЈЕЛЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

Члан 1.

(Област примјене)

Споразум о међународној научној и техничкој сарадњи у области физике високих енергија (у даљем тексту: "Споразум") представља оквир унутар којег ће Стране, на основу реципроцитета, даље развијати своју научну и техничку сарадњу.

Члан 2.

(Невојне сврхе)

Стране користе резултате своје сарадње само у невојне сврхе.

Члан 3.

(Облици сарадње)

У складу са чланом 5. Споразума, Босна и Херцеговина подржава истраживачке пројекте CERN-а за које научни институти и универзитети из Босне и Херцеговине имају посебну стручност, укључујући област експерименталне и теоријске физике, убрзања и детектора,

и рачунања. Подршка може бити у облику људских ресурса, знања, опреме, материјала, средстава или било које њихове комбинације.

Члан 4.

(Подршка људским ресурсима)

(1) Када је подршка у облику људских ресурса, CERN разматра пријаве научника, инжењера и техничара из Босне и Херцеговине за избор и именовање члана удружања особља CERN-а. CERN може од случаја до случаја одлучити о доприносу за покривање трошкова живота у региону CERN-а.

(2) Научници, инжењери и студенти из Босне и Херцеговине који испуњавају критеријуме за пријаву могу се пријавити за похађање CERN школа, укључујући Акцелератор школу, Рачунску школу, Европску школу за физику и Љетни студентски програм у CERN-у.

(3) CERN ће све пријаве третирати у складу са њиховим вриједностима.

Члан 5.

(Извршење)

(1) Извршење овог споразума подлијеже закључивању Протокола између CERN-а и Босне и Херцеговине и/или научних института и универзитета из Босне и Херцеговине, са детаљима, за сваки истраживачки пројекат, сарадњу између Страна Протокола у смислу циљева, програма, средстава, статуса особља, интелектуалне својине, одговорности и других питања. Сваки протокол може се допунити детаљним додатком.

(2) Протоколи прописују да се одредбе овог споразума примјењују mutatis mutandis између Страна Протокола.

Члан 6.

(Спорови)

Сваки спор између Страна у вези са тумачењем или извршењем овог споразума рјешава се у складу са поступком дефинисаним у анексу овог споразума.

Члан 7.

(Ступање на снагу и трајање)

(1) Овај споразум ступа на снагу на дан потписивања Страна, под условом да, ако је предмет накнадног одобрења или ратификације, ступа на снагу на дан када је дотична Страна дала писано обавјештење другој Страни којом је одобрила или ратификовала.

(2) Овај споразум остаје на снази за почетни период од пет година и након тога ће се аутоматски обнављати, сваки пут за нови период од пет година, осим ако једна од Страна, или Стране договоре о његовом обнављању за још један период, најмање шест мјесеци прије датума обнове.

Састављено у Сарајеву и Женеви 16. фебруара 2021. године у два примјерка на енглеском језику и два примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски), при чему се подразумијева да ће у случају двосмислености или противрјечности превладати прва.

За Босну и Херцеговину
Министарство цивилних послова

.....
Анкица Гудељевић, министар

За Европску организацију
за нуклеарна истраживања (CERN)

.....
др Фабиола Гианоти, генерални директор

АНЕКС

Сваки спор који се односи на тумачење или извршење овог споразума рјешава се консултацијама између Страна.

Спорови који се не могу рјешити консултацијама, уколико се Стране не сложе са другим начином рјешавања, подносе се на захтјев било којег од њих арбитражном трибуналу састављеном од три члана, односно арбитру којег је изабрао генерални директор CERN-а или лицу које дјелује умјесто њега, арбитара којег је изабрала Босна и Херцеговина или особа која дјелује умјесто њега, и трећи арбитар којег заједно бирају друга два арбитра, који неће бити ни службеник CERN-а нити држављанин Босне и Херцеговине и који ће предсједавати Трибуналом.

Захтјев треба да садржи име арбитра којег је изабрао подносилац захтјева; тужени именује другог арбитра и обавијештава другу Страну о његовом имену у року од два мјесеца од пријема захтјева. Ако тужени не именује другог арбитра у наведеном року од два мјесеца или ако се два арбитра не успију договорити о избору трећег арбитра у року од два мјесеца након што је именован други арбитар, другог или трећег арбитара, по потреби, бира предсједник Међународног суда правде, на захтјев било које Стране која прва подноси захтјев Суду. Трибунал ће утврдити своја правила поступка. Његове одлуке су обавезујуће за Стране које немају право жалбе.

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2408-37/21
16. јула 2021. године
Сарајево

Предсједавајући
Милорад Додик, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1196/21 od 1. jula 2021. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 16. jula 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O MEĐUNARODNOJ NAUČNOJ I TEHNIČKOJ SARADNJI U OBLASTI FIZIKE VISOKIH ENERGIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o međunarodnoj naučnoj i tehničkoj saradnji u oblasti fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN), potpisan 16. februara 2021. godine u Sarajevu i Ženevi na bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O MEĐUNARODNOJ NAUČNOJ I TEHNIČKOJ SARADNJI U OBLASTI FIZIKE VISOKIH ENERGIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN) 2021

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministrica civilnih poslova, Ankica Gudeljević, s jedne strane, i Evropska organizacija za nuklearna istraživanja ("CERN"), međuvladina organizacija sa sjedištem u Ženevi, Švicarska, koju predstavlja generalna direktorica, dr. Fabiola Gianotti, s druge strane,

u daljem tekstu zajednički označene kao "Strane",

IMAJUĆI U VIDU:

da su istraživanja u oblasti fizike visokih energija važna za dalji razvoj fundamentalne nauke i tehnološkog napretka;

CERN-ova namjera da ojača saradnju sa državama koje nisu članice CERN-a, ali sa kojima je uspostavljena saradnja;

interes Bosne i Hercegovine za učešće u naučnom programu CERN-a;

uspostavljeni kontakti između CERN-a i Bosne i Hercegovine;

Strane žele da stvore okvir koji će osigurati dugoročne mogućnosti za učešće naučnika, inženjera i tehničara iz Bosne i Hercegovine u istraživačkim projektima CERN-a, kao i za pružanje takvih sličnih doprinosa o kojim se Strane mogu dogovoriti;

uzajamnu korist koju Strane očekuju od saradnje.

STRANE SU SE SPORAZUMJELE O SLJEDEĆEM:

Član 1.

(Područje primjene)

Sporazum o međunarodnoj naučnoj i tehničkoj saradnji u oblasti fizike visokih energija (u daljem tekstu:"Sporazum") predstavlja okvir unutar kojeg će Strane, na osnovu reciprociteta, dalje razvijati svoju naučnu i tehničku saradnju.

Član 2.

(Nevojne svrhe)

Strane koriste rezultate svoje saradnje samo u nevojne svrhe.

Član 3.

(Oblici saradnje)

U skladu sa članom 5. Sporazuma, Bosna i Hercegovina podržava istraživačke projekte CERN-a za koje naučni instituti i univerziteti iz Bosne i Hercegovine imaju posebnu stručnost, uključujući područje eksperimentalne i teorijske fizike, ubrzanja i detektora, i računanja. Podrška može biti u obliku ljudskih resursa, znanja, opreme, materijala, sredstava ili bilo koje njihove kombinacije.

Član 4.

(Podrška ljudskim resursima)

(1) Kada je podrška u obliku ljudskih resursa, CERN razmatra prijave naučnika, inženjera i tehničara iz Bosne i Hercegovine za izbor i imenovanje člana udruženja osoblja CERN-a. CERN može od slučaja do slučaja odlučiti o doprinosu za pokrivanje troškova života u regionu CERN-a.

(2) Naučnici, inženjeri i studenti iz Bosne i Hercegovine koji ispunjavaju kriterije za prijavu mogu se prijaviti za pohađanje CERN škola, uključujući Akcelerator školu, Računsku školu, Evropsku školu za fiziku i Ljetni studentski program u CERN-u.

(3) CERN će sve prijave tretirati u skladu sa njihovim vrijednostima.

Član 5.

(Izvršenje)

(1) Izvršenje ovog sporazuma podliježe zaključivanju Protokola između CERN-a i Bosne i Hercegovine i / ili naučnih instituta i univerziteta iz Bosne i Hercegovine, sa detaljima, za svaki istraživački projekat, saradnju između Strana Protokola u smislu ciljeva, programa, sredstava, statusa osoblja, intelektualne svojine, odgovornosti i drugih pitanja. Svaki protokol može se dopuniti detaljnim dodatkom.

(2) Protokoli propisuju da se odredbe ovog sporazuma primjenjuju mutatis mutandis između Strana Protokola.

Član 6.

(Sporovi)

Svaki spor između Strana u vezi sa tumačenjem ili izvršenjem ovog Sporazuma rješava se u skladu sa postupkom definisanim u aneksu ovog Sporazuma.

Član 7.

(Stupanje na snagu i trajanje)

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja Strana, pod uvjetom da, ako je predmet naknadnog odobrenja ili ratifikacije, stupa na snagu na dan kada je dotična Strana dala pismeno obavještenje drugoj Strani kojom je odobrila ili ratifikovala.

(2) Ovaj sporazum ostaje na snazi za početni period od pet godina i nakon toga će se automatski obnavljati, svaki put za novi period od pet godina, osim ako jedna od Strana, ili Strane dogovore o njegovom obnavljanju za još jedan period, najmanje šest mjeseci prije datuma obnove.

Sastavljeno u Sarajevu i Ženevi 16. februara 2021. godine u dva primjerka na engleskom jeziku i dva primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), pri čemu se podrazumijeva da će u slučaju dvosmislenosti ili proturječnosti prevladati prva.

Za Bosnu i Hercegovinu
Ministarstvo civilnih poslova

.....
Ankica Gudeljević, ministrica

Za Evropsku organizaciju
za nuklearna istraživanja (CERN)

.....
dr. Fabiola Gianotti, generalna direktorica

ANEKS

Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili izvršenje ovog sporazuma rješava se konsultacijama između Strana.

Sporovi koji se ne mogu riješiti konsultacijama, ukoliko se Strane ne slože sa drugim načinom rješavanja, podnose se na zahtjev bilo kojeg od njih arbitražnom tribunalu sastavljenom od tri člana, odnosno arbitru kojeg je izabrao generalni direktor CERN-a ili licu koje djeluje umjesto njega, arbitara kojeg je izabrala Bosna i Hercegovina ili osoba koja djeluje umjesto njega, i treći arbitar kojeg zajedno biraju druga dva arbitra, koji neće biti ni službenik CERN-a niti državljanin Bosne i Hercegovine i koji će predsjedavati Tribunalom.

Zahtjev treba da sadrži ime arbitra kojeg je izabrao podnosilac zahtjeva; tuženi imenuje drugog arbitra i obaviještava drugu Stranu o njegovom imenu u roku od dva mjeseca od prijema zahtjeva. Ako tuženi ne imenuje drugog arbitra u navedenom roku od dva mjeseca ili ako se dva arbitra ne uspiju dogovoriti o izboru trećeg arbitra u roku od dva mjeseca nakon što je imenovan drugi arbitar, drugog ili trećeg arbitara, po potrebi, bira predsjednik Međunarodnog suda pravde, na zahtjev bilo koje Strane koja prva podnose zahtjev

Sudu. Tribunal će utvrditi svoja pravila postupka. Njegove odluke su obavezujuće za Strane koje nemaju pravo žalbe.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2408-37/21
16. jula 2021. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Milorad Dodik, s. r.

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1196/21 od 1. srpnja 2021. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20.redovnoj sjednici, održanoj 16. srpnja 2021. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O MEĐUNARODNOJ ZNANSTVENOJ I TEHNIČKOJ SURADNJI U PODRUČJU FIZIKE VISOKIH ENERGIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o međunarodnoj znanstvenoj i tehničkoj suradnji u području fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN), potpisan dana 16. veljače 2021. godine u Sarajevu i Ženevi na hrvatskome, bosanskom, srpskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O MEĐUNARODNOJ ZNANSTVENOJ I TEHNIČKOJ SURADNJI U PODRUČJU FIZIKE VISOKIH ENERGIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN) 2021

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministrica civilnih poslova Ankica Gudeljević, s jedne strane, i Europska organizacija za nuklearna istraživanja ("CERN"), međuvladina organizacija sa sjedištem u Ženevi, Švicarska, koju zastupa glavna ravnateljica, dr. Fabiola Gianotti, s druge strane,

u daljnjem tekstu zajednički označene kao "Strane",

IMAJUĆI U VIDU:

da su istraživanja u području fizike visokih energija važna za daljnji razvoj fundamentalne znanosti i tehničkog napretka;

CERN-ova namjera da ojača suradnju sa državama koje nisu članice CERN-a, ali sa kojima je uspostavljena suradnja;

interes Bosne i Hercegovine za sudjelovanje u znanstvenom programu CERN-a;

uspostavljeni kontakti između CERN-a i Bosne i Hercegovine;

Strane žele da stvore okvir koji će osigurati dugoročne mogućnosti za sudjelovanje znanstvenika, inženjera i tehničara iz Bosne i Hercegovine u istraživačkim projektima CERN-a, kao i za pružanje takvih sličnih doprinosa o kojim se Strane mogu dogovoriti;

uzajamnu korist koju Strane očekuju od suradnje.

STRANE SU SE SPORAZUMJELE O SLJEDEĆEM:

Članak 1.
(Područje primjene)

Sporazum o međunarodnoj znanstvenoj i tehničkoj suradnji u području fizike visokih energija (u daljnjem tekstu:"Sporazum") predstavlja okvir unutar kojeg će Strane, na temelju reciprociteta, daljnje razvijati svoju znanstvenu i tehničku suradnju.

Članak 2.
(Nevojne svrhe)

Strane koriste rezultate svoje suradnje samo u nevojne svrhe.

Članak 3.
(Oblici suradnje)

Sukladno članku 5. Sporazuma, Bosna i Hercegovina podržava istraživačke projekte CERN-a za koje znanstveni instituti i sveučilišta iz Bosne i Hercegovine imaju posebnu stručnost, uključujući područje eksperimentalne i teorijske fizike, ubrzanja i detektora, i računanja. Potpora može biti u obliku ljudskih resursa, znanja, opreme, materijala, sredstava ili bilo koje njihove kombinacije.

Članak 4.
(Potpora ljudskim resursima)

(1) Kada je potpora u obliku ljudskih resursa, CERN razmatra prijave znanstvenika, inženjera i tehničara iz Bosne i Hercegovine za izbor i imenovanje članova udruga osoblja CERN-a. CERN može od slučaja do slučaja odlučiti o doprinosu za pokrivanje troškova života u regionu CERN-a.

(2) Znanstvenici, inženjeri i studenti iz Bosne i Hercegovine koji ispunjavaju kriterije za prijavu mogu se prijaviti za pohađanje CERN škola, uključujući Akcelerator školu, Računsku školu, Europsku školu za fiziku i Ljetni studentski program u CERN-u.

(3) CERN će sve prijave tretirati sukladno njihovim vrijednostima.

Članak 5.
(Izvršenje)

(1) Izvršenje ovog Sporazuma podliježe zaključivanju Protokola između CERN-a i Bosne i Hercegovine i / ili znanstvenih instituta i sveučilišta iz Bosne i Hercegovine, sa detaljima, za svaki istraživački projekt, suradnju između Strana Protokola u smislu ciljeva, programa, sredstava, statusa osoblja, intelektualne svojine, odgovornosti i drugih pitanja. Svaki protokol može se dopuniti detaljnim dodatkom.

(2) Protokoli propisuju da se odredbe ovog Sporazuma primjenjuju mutatis mutandis između Strana Protokola.

Članak 6.
(Sporovi)

Svaki spor između Strana u vezi sa tumačenjem ili izvršenjem ovog Sporazuma rješava se sukladno postupku definiranim u aneksu ovog Sporazuma.

Članak 7.
(Stupanje na snagu i trajanje)

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja Strana, pod uvjetom da, ako je predmet naknadnog odobrenja ili ratifikacije, stupa na snagu na dan kada je dotična Strana dala pisanu obavijest drugoj Strani kojom je odobrila ili ratificirala.

(2) Ovaj Sporazum ostaje na snazi za početno razdoblje od pet godina i nakon toga će se automatski obnavljati, svaki put za novo razdoblje od pet godina, osim ako jedna od Strana, ili Strane dogovore o njegovom obnavljanju za još jedno razdoblje, najmanje šest mjeseci prije datuma obnove.

Sastavljeno u Sarajevu i Ženevi 16. veljače 2021. godine u dva primjerka na engleskom jeziku i dva primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), pri čemu se podrazumijeva da će u slučaju dvosmislenosti ili proturječnosti prevladati prva.

Za Bosnu i Hercegovinu
Ministarstvo civilnih poslova

.....
Ankica Gudeljević, ministrica

Za Europsku organizaciju
za nuklearna istraživanja (CERN)

.....
dr. Fabiola Gianotti, generalna ravnateljica

ANEKS

Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili izvršenje ovog Sporazuma rješava se konzultacijama između Strana.

Sporovi koji se ne mogu riješiti konzultacijama, ukoliko se Strane ne slože sa drugim načinom rješavanja, podnose se na zahtjev bilo kojeg od njih arbitražnom tribunalu sastavljenom od tri člana, odnosno arbitru kojeg je izabrao glavni ravnatelj CERN-a ili osobu koja djeluje umjesto njega, arbitara kojeg je izabrala Bosna i Hercegovina ili osoba koja djeluje umjesto njega, i treći arbitar kojeg zajedno biraju druga dva arbitra, koji neće biti ni službenik CERN-a niti državljanin Bosne i Hercegovine i koji će predsjedavati Tribunalom.

Zahtjev treba da sadrži ime arbitra kojeg je izabrao podnositelj zahtjeva; tuženi imenuje drugog arbitra i obavještava drugu Stranu o njegovom imenu u roku od dva mjeseca od prijema zahtjeva. Ako tuženi ne imenuje drugog arbitra u navedenom roku od dva mjeseca ili ako se dva arbitra ne uspiju dogovoriti o izboru trećeg arbitra u roku od dva mjeseca nakon što je imenovan drugi arbitar, drugog ili trećeg arbitara, po potrebi, bira predsjednik Međunarodnog suda pravde, na zahtjev bilo koje Strane koja prva podnose zahtjev Sudu. Tribunal će utvrditi svoja pravila postupka. Njegove odluke su obvezujuće za Strane koje nemaju pravo žalbe.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2408-37/21
16. srpnja 2021. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Milorad Dodik, v. r.

САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

77

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И TAŞYAPI İNŞAAT TAAHHÜT SANAYI VE TICARET A.Ş

Закључен између:

Савјета министара Босне и Херцеговине

и

TAŞYAPI İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş., са сједиштем на адреси Acıbadem Mahallesi Çeçen Sok. Almondhill Sitesi A Kapısı D blok br.: 19 D/1 34660 Üsküdar Истанбул - Турска (у даљем тексту: Taşyapı)

Узимајући у обзир намјеру Босне и Херцеговине да развије и побољша друмску транспортну мрежу кроз оба ентитета: Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску,

Полазећи од Меморандума о разумијевању између Босне и Херцеговине и Републике Турске о сарадњи у инфраструктурним пројектима и посебно имплементацији пројекта изградње аутопута/брзе цесте Сарајево - Београд - Сарајево који је потписан у Анкари 2. маја 2019. године, и

Узимајући у обзир Споразум закључен између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у инфраструктурним и грађевинским пројектима потписан у Анкари 16. марта 2021. године,

С обзиром да Босна и Херцеговина и Taşyapı (у даљем тексту: Стране) имају намјеру да побољшају своју билатералну сарадњу на основу пријатељства и стратешке сарадње између Босне и Херцеговине и Републике Турске,

Стране потписнице Меморандума о разумијевању (МоР), договориле су се о сљедећем:

Члан 1.

Циљ Меморандума о разумијевању је да допринесе даљем развоју сарадње између Страна у сврху побољшања инфраструктуре друмског транспорта у Федерацији Босне и Херцеговине, Републици Српској и Брчко дистрикту Босне и Херцеговине.

Босна и Херцеговина је препознала да је Taşyapı компанија са међународним искуством и заинтересована је за сарадњу са компанијом Taşyapı, како би искористила искуство ове компаније у вези са пројектима који ће се имплементирати у области инфраструктуре друмског транспорта.

Taşyapı разумије да су пројекти изградње и реконструкције друмске инфраструктуре од великог значаја и спремна је ангажовати одговарајуће ресурсе и најбољу праксу с циљем подршке економском развоју Босне и Херцеговине.

Узимајући у обзир све наведено, Стране су се договориле да ће у складу са прописима у Босни и Херцеговини развити сарадњу са надлежним органима и институцијама у Босни и Херцеговини на пољу инфраструктуре друмског транспорта путем сљедећег:

- Студије изводљивости за пројекат изградње аутопута/брзе цесте Сарајево-Београд (дизајн и изградња/реконструкција трасе аутопута Сарајево-Жепче-Тузла-Брчко-Бијељина-Кузмин и трасе брзе цесте Сарајево-Пале-Рогатица-Вишеград-Вардиште, повезујући трасу

Пале-Прача-Хреновица са Гораждем), финансијских модела и приједлога сарадње у вези са наведеним пројектом,

- Студије изводљивости за дизајн и изградњу/реконструкцију других друмских инфраструктурних пројеката у Федерацији Босне и Херцеговине, Републици Српској, и Брчко дистрикту Босне и Херцеговине финансијских модела и приједлога сарадње у вези са наведеним пројектом.

Стране Меморандума о разумијевању се слажу да Меморандум о разумијевању представља могућност за сарадњу која би се реализовала у посебним случајевима у складу са важећим прописима Босне и Херцеговине.

Члан 2.

Свака страна Меморандума о разумијевању гарантује повјерљивост информација које добије од друге Стране у случају да се такве информације сматрају повјерљивим у складу са пословном политиком, нпр. у случају да их је било која од страна одредила као повјерљиве у складу са националним законодавством.

Информације из става 1. овог члана се не могу ставити на располагање трећој страни без писане сагласности Стране која је првобитно доставила информације.

Изузетно, Стране могу дати информације из става 1. овог члана само у сврху провођења поступка пред судом или на захтјев других државних органа у складу са својим националним законодавством.

Свака Страна потписница Меморандума о разумијевању гарантује повјерљивост информација из става 1. овог члана чак и након прекида важења овог меморандума о разумијевању у периоду од пет (5) година од његовог потписивања.

Члан 3.

Свака Страна сноси своје трошкове настале у вези са Меморандумом о разумијевању и нити једна од Страна неће имати потраживања од друге Стране у вези са трошковима насталим због овог меморандума о разумијевању.

Члан 4.

Меморандум о разумијевању се може искључиво измијенити и допунити на основу писане сагласности обје Стране.

Члан 5.

Свака Страна има право једнострано раскинути Меморандум о разумијевању и у том случају ће та Страна доставити писмено обавјештење другој Страни.

Члан 6.

Меморандум о разумијевању ступа на снагу даном потписа овлашћених лица обје Стране.

Меморандум о разумијевању је сачињен у два (2) примјерка на енглеском језику.

У Сарајеву, 16.6.2021. године

За Савјет министара Босне и Херцеговине

Министар

комуникација и транспорта

Војин Митровић

За Taşyarı İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş

Предсједник Управе

Emrvllah Turanli

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I TAŞYAPI İNŞAAT TAAHHÜT SANAYI VE TICARET A.Ş

Zaključen između:

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

TAŞYAPI İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş., sa sjedištem na adresi Acıbadem Mahallesi Çeçen Sok. Almondhill Sitesi A Kapısı D blok br. 19 D/1 34660 Üsküdar Istanbul - Turska (u daljem tekstu: Taşyapı)

Uzimajući u obzir namjeru Bosne i Hercegovine da razvije i poboljša cestovnu prometnu mrežu kroz oba entiteta: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku,

Polazeći od Memoranduma o razumijevanju između Bosne i Hercegovine i Republike Turske o saradnji u infrastrukturnim projektima i posebno implementaciji projekta izgradnje autoceste/brze ceste Sarajevo - Beograd - Sarajevo koji je potpisan u Ankari 2. maja 2019. godine, i

Uzimajući u obzir Sporazum zaključen između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u infrastrukturnim i građevinskim projektima potpisan u Ankari 16. marta 2021. godine,

S obzirom da Bosna i Hercegovina i Taşyapı (u daljem tekstu: Strane) imaju namjeru da poboljšaju svoju bilateralnu saradnju na osnovu prijateljstva i strateške saradnje između Bosne i Hercegovine i Republike Turske,

Strane potpisnice Memoranduma o razumijevanju (MoR), dogovorile su se o sljedećem:

Član 1.

Cilj Memoranduma o razumijevanju je da doprinese daljem razvoju saradnje između Strana u svrhu poboljšanja infrastrukture cestovnog prometa u Federaciji Bosne i Hercegovine, Republici Srpskoj i Brčko distriktu Bosne i Hercegovine.

Bosna i Hercegovina je prepoznala da je Taşyapı kompanija sa međunarodnim iskustvom i zainteresovana je za saradnju sa kompanijom Taşyapı, kako bi iskoristila iskustvo ove kompanije u vezi sa projektima koji će se implementirati u oblasti infrastrukture cestovnog prometa.

Taşyapı razumije da su projekti izgradnje i rekonstrukcije cestovne infrastrukture od velikog značaja i spremna je angažovati odgovarajuće resurse i najbolju praksu s ciljem podrške ekonomskom razvoju Bosne i Hercegovine.

Uzimajući u obzir sve navedeno, Strane su se dogovorile da će u skladu sa propisima u Bosni i Hercegovini razviti saradnju sa nadležnim organima i institucijama u Bosni i Hercegovini na polju infrastrukture cestovnog prometa putem sljedećeg:

- Studije izvodljivosti za projekat izgradnje autoceste/brze ceste Sarajevo-Beograd (dizajn i izgradnja/rekonstrukcija trase autoceste Sarajevo-Žepče-Tuzla-Brčko-Bijeljina-Kuzmin i trase brze ceste Sarajevo-Pale-Rogatica-Višegrad-Vardište, povezujući trasu Pale-Prača-Hrenovica sa Goraždem), finansijskih modela i prijedloga saradnje u vezi sa navedenim projektom,
- Studije izvodljivosti za dizajn i izgradnju/rekonstrukciju drugih cestovnih infrastrukturnih projekata u Federaciji Bosne i Hercegovine, Republici Srpskoj, i Brčko distriktu Bosne i Hercegovine finansijskih modela i prijedloga saradnje u vezi sa navedenim projektom.

Strane Memoranduma o razumijevanju se slažu da Memorandum o razumijevanju predstavlja mogućnost za saradnju koja bi se realizovala u posebnim slučajevima u skladu s važećim propisima Bosne i Hercegovine.

Član 2.

Svaka strana Memoranduma o razumijevanju garantuje povjerljivost informacija koje dobije od druge Strane u slučaju da se takve informacije smatraju povjerljivim u skladu sa poslovnom politikom, npr. u slučaju da ih je bilo koja od strana odredila kao povjerljive u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Informacije iz stava 1. ovog člana se ne mogu staviti na raspolaganje trećoj strani bez pisane saglasnosti Strane koja je prvobitno dostavila informacije.

Izuzetno, Strane mogu dati informacije iz stava 1. ovog člana samo u svrhu provođenja postupka pred sudom ili na zahtjev drugih državnih organa u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

Svaka Strana potpisnica Memoranduma o razumijevanju garantuje povjerljivost informacija iz stava 1. ovog člana čak i nakon prekida važenja ovog memoranduma o razumijevanju u periodu od pet (5) godina od njegovog potpisivanja.

Član 3.

Svaka Strana snosi svoje troškove nastale u vezi sa Memorandumom o razumijevanju i niti jedna od Strana neće imati potraživanja od druge Strane u vezi sa troškovima nastalim zbog ovog memoranduma o razumijevanju.

Član 4.

Memorandum o razumijevanju se može isključivo izmijeniti i dopuniti na osnovu pisane saglasnosti obje Strane.

Član 5.

Svaka Strana ima pravo jednostrano raskinuti Memorandum o razumijevanju i u tom slučaju će ta Strana dostaviti pismenu obavijest drugoj Strani.

Član 6.

Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisa ovlaštenih osoba obje Strane.

Memorandum o razumijevanju je sačinjen u dva (2) primjerka na engleskom jeziku.

U Sarajevu, 16.6.2021. godine

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Ministar komunikacija i prometa

Vojin Mitrović

Za Taşyapı İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş

Predsjednik Uprave

Emrvllah Turanli

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I TAŞYAPI İNŞAAT TAAHHÜT SANAYI VE TICARET A.Ş

Zaključen između:

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

TAŞYAPI İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş., sa sjedištem na adresi Acıbadem Mahallesi Çeçen Sok. Almondhill Sitesi A Kapısı D blok br.: 19 D/1 34660 Üsküdar Istanbul - Turska (u daljem tekstu: Taşyapı)

Uzimajući u obzir namjeru Bosne i Hercegovine da razvije i poboljša cestovnu prometnu mrežu kroz oba entiteta: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku,

Polazeći od Memoranduma o razumijevanju između Bosne i Hercegovine i Republike Turske o suradnji u infrastrukturnim projektima i posebno implementaciji projekta izgradnje autoceste/brze ceste Sarajevo - Beograd - Sarajevo koji je potpisan u Ankari 2. svibnja 2019. godine, i

Uzimajući u obzir Sporazum zaključen između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u infrastrukturnim i građevinskim projektima potpisan u Ankari 16. ožujka 2021. godine,

S obzirom da Bosna i Hercegovina i Taşyapı (u daljnjem tekstu: Strane) imaju namjeru da poboljšaju svoju bilateralnu suradnju na temelju prijateljstva i strateške suradnje između Bosne i Hercegovine i Republike Turske,

Strane potpisnice Memoranduma o razumijevanju (MoR), dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1.

Cilj Memoranduma o razumijevanju je da doprinese daljnjem razvoju suradnje između Strana u svrhu poboljšanja infrastrukture cestovnog prometa u Federaciji Bosne i Hercegovine, Republici Srpskoj i Brčko distriktu Bosne i Hercegovine.

Bosna i Hercegovina je prepoznala da je Taşyapı kompanija sa međunarodnim iskustvom i zainteresirana je za suradnju sa kompanijom Taşyapı, kako bi iskoristila iskustvo ove kompanije u vezi s projektima koji će se implementirati u oblasti infrastrukture cestovnog prometa.

Taşyapı razumije da su projekti izgradnje i rekonstrukcije cestovne infrastrukture od velikog značaja i spremna je angažirati odgovarajuće resurse i najbolju praksu s ciljem podrške ekonomskom razvoju Bosne i Hercegovine.

Uzimajući u obzir sve navedeno, Strane su se dogovorile da će sukladno propisima u Bosni i Hercegovini razviti suradnju sa nadležnim tijelima i institucijama u Bosni i Hercegovini na polju infrastrukture cestovnog prometa putem sljedećeg:

- Studije izvodljivosti za projekt izgradnje autoceste/brze ceste Sarajevo-Beograd (dizajn i izgradnja/rekonstrukcija trase autoceste Sarajevo-Žepče-Tuzla-Brčko-Bijeljina-Kuzmin i trase brze ceste Sarajevo-Pale-Rogatica-Višegrad-Vardište, povezujući trasu Pale-Prača-Hrenovica sa Goraždem), financijskih modela i prijedloga suradnje u vezi s navedenim projektom,
- Studije izvodljivosti za dizajn i izgradnju/rekonstrukciju drugih cestovnih infrastrukturnih projekata u Federaciji Bosne i Hercegovine, Republici Srpskoj, i Brčko distriktu Bosne i Hercegovine financijskih modela i prijedloga suradnje u vezi s navedenim projektom.

Strane Memoranduma o razumijevanju se slažu da Memorandum o razumijevanju predstavlja mogućnost za suradnju koja bi se realizirala u posebnim slučajevima sukladno važećim propisima Bosne i Hercegovine.

Članak 2.

Svaka strana Memoranduma o razumijevanju garantuje povjerljivost informacija koje dobije od druge Strane u slučaju da se takve informacije smatraju povjerljivim sukladno poslovnoj politici, npr. u slučaju da ih je bilo koja od strana odredila kao povjerljive sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

Informacije iz stavka 1. ovog članka se ne mogu staviti na raspolaganje trećoj strani bez pisane suglasnosti Strane koja je prvobitno dostavila informacije.

Izuzetno, Strane mogu dati informacije iz stavka 1. ovog članka samo u svrhu provođenja postupka pred sudom ili na zahtjev drugih državnih tijela sukladno svojim nacionalnim zakonodavstvom.

Svaka Strana potpisnica Memoranduma o razumijevanju garantuje povjerljivost informacija iz stavka 1. ovog članka čak i nakon prekida važenja ovog memoranduma o razumijevanju u razdoblju od pet (5) godina od njegovog potpisivanja.

Članak 3.

Svaka Strana snosi svoje troškove nastale u vezi sa Memorandumom o razumijevanju i niti jedna od Strana neće imati potraživanja od druge Strane u vezi sa troškovima nastalim zbog ovog memoranduma o razumijevanju.

Članak 4.

Memorandum o razumijevanju se može isključivo izmijeniti i dopuniti na temelju pisane suglasnosti obje Strane.

Članak 5.

Svaka Strana ima pravo jednostrano raskinuti Memorandum o razumijevanju i u tom slučaju će ta Strana dostaviti pismenu obavijest drugoj Strani.

Članak 6.

Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisa ovlaštenih osoba obje Strane.

Memorandum o razumijevanju je sačinjen u dva (2) primjerka na engleskom jeziku.

U Sarajevu, 16.6.2021. godine

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Ministar komunikacija i prometa

Vojin Mitrović

Za Taşyapı İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş

Predsjednik Uprave

Emrvllah Turanli

САДРЖАЈ

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

66 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о финансирању Програма активности прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за 2019. годину између Европске комисије, Владе Републике Србије и Босне и Херцеговине (српски језик) 1
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Programa aktivnosti prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za 2019. godinu između Evropske komisije, Vlade Republike Srbije i Bosne i Hercegovine (bosanski jezik) 1
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju Programa aktivnosti prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za 2019. godinu između Europske komisije, Vlade Republike Srbije i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 2

67 Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, Пројекат градског превоза Сарајево (српски језик) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, Projekat gradskog prijevoza Sarajevo (bosanski jezik) 2
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke - Projekt gradskog prijevoza Sarajevo (hrvatski jezik) 2

68 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у инфраструктурним и грађевинским пројектима (српски језик) 3
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u infrastrukturnim i građevinskim projektima (bosanski jezik) 3
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u infrastrukturnim i građevinskim projektima (hrvatski jezik) 3

69 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума који се односи на узајамно признавање и замјену возачких дозвола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске (српски језик) 3
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma koji se odnosi na uzajamno priznavanje i zamjenu vozačkih dozvola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (bosanski jezik) 4
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma koji se odnosi na uzajamno priznavanje i zamjenu vozačkih dozvola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (hrvatski jezik) 4

70 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о међународној научној и техничкој сарадњи у области физике високих енергија између Босне и Херцеговине и Европске организације за нуклеарна истраживања (ЦЕРН) (српски језик) 4
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o međunarodnoj naučnoj i tehničkoj saradnji u oblasti fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) (bosanski jezik) 4
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o međunarodnoj znanstvenoj i tehničkoj suradnji u području fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) (hrvatski jezik) 5

71 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о делегирању одговорности за пружање услуга у ваздушном саобраћају између Савјета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Србије и Владе Црне Горе (српски језик) 5
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o delegiranju odgovornosti za pružanje usluga u zračnom saobraćaju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Srbije i Vlade Crne Gore (bosanski jezik) 5
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o delegiranju odgovornosti za pružanje usluga u zračnom prometu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Srbije i Vlade Crne Gore (hrvatski jezik) 5

72 Одлука о давању сагласности за ратификацију Војно-финансијског Споразума о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске и имплементационог протокола о финансијској помоћи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске (српски језик) 6
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Vojno - finansijskog Sporazuma o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i provedbenog protokola o finansijskoj pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (bosanski jezik) 6

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Vojno-financijskog Sporazuma o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i provedbenog protokola o financijskoj potpori između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (hrvatski jezik) 6

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

73 Одлука о ратификацији Измјена Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (српски језик) 7

Odluka o ratifikaciji Izmjena Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine Međunarodne banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 9

Odluka o ratifikaciji Izmjena Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 11

74 Одлука о ратификацији Амандмана 2. на Споразум о додјели бесповратних средстава за подршку државном пројекту стамбеног збрињавања између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом (српски језик) 13

Odluka o ratifikaciji Amandmana 2. na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za podršku državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom (bosanski jezik) 24

Odluka o ratifikaciji Amandmana 2. na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava za potporu državnom projektu stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom (hrvatski jezik) 34

75 Одлука о ратификацији Споразума о зајму (Пројект опоравка и подршке предузећима/пословним субјектима) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (9183-БА) (српски језик) 44

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekt oporavka i podrške preduzećima/poslovnim subjektima) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (9183-BA) (bosanski jezik) 51

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekt oporavka i podrške poduzećima/poslovnim subjektima) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (9183-BA) (hrvatski jezik) 57

76 Одлука о ратификацији Споразума о међународној научној и техничкој сарадњи у области физике високих енергија између Босне и Херцеговине и Европске организације за нуклеарна истраживања (ЦЕРН) (српски језик) 63

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o međunarodnoj naučnoj i tehničkoj saradnji u oblasti fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) (bosanski jezik) 64

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o međunarodnoj znanstvenoj i tehničkoj suradnji u području fizike visokih energija između Bosne i Hercegovine i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) (hrvatski jezik) 66

САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

77 Меморандум о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Taşyarı İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş (српски језик) 67

Memorandum o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Taşyarı İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş (bosanski jezik) 68

Memorandum o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Taşyarı İnşaat Taahhüt Sanayi ve Ticaret A.Ş (hrvatski jezik) 69

Издавач: Овлаштена служба Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, Сарајево - За издавача: секретарка Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине Гордана Живковић - Припрема и дистрибуција: ЈП НИО Службени лист БиХ Сарајево, Џемала Биједића 39/III - Директор: Драган Прусина - Телефони: Централа: 722-030 - Директор: 722-061 - Претплата: 722-054, факс: 722-071 - Огласни одјел: 722-049, 722-050, факс: 722-074 - Служба за правне и опште послове: 722-051 - Рачуноводство: 722-044, 722-046 - Комерцијала: 722-042 - Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши УНАПРИЈЕД у корист рачуна: UNICREDIT BANK д.д. 338-320-22000052-11, ВАКУФСКА БАНКА д.д. Сарајево 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK А.Д. Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK д.д. БиХ Сарајево 161-000- 00071700-57 - Штампа: "Унионинвестпластика" д. д. Сарајево - За штампарију: Јасмин Муминовић - Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од изласка гласила.
"Службени гласник БиХ" је уписан у евиденцију јавних гласила под редним бројем 731. Упис у судски регистар код Кантоналног суда у Сарајеву, број УФ/I - 2168/97 од 10.07.1997. године. - Идентификацијски број 4200226120002. - Порезни број 01071019. - ПДВ број 200226120002. Молимо претплатнике да обавезно доставе свој ПДВ број ради издавања пореске фактуре. Претплата за II полугодиште 2021. за "Службени гласник БиХ" и "Међународне уговоре" 120,00 КМ, "Службене новине Федерације БиХ" 110,00 КМ.
Web издање: http://www.sluzbenilist.ba - годишња претплата 240,00 КМ